

# APFD 200

|           |                               |
|-----------|-------------------------------|
| <b>de</b> | Gebrauchsanweisung Einsatz    |
| <b>da</b> | Brugsanvisning Indsats        |
| <b>el</b> | Οδηγίες χρήσης Ένθετο         |
| <b>en</b> | Operating instructions Insert |
| <b>fi</b> | Käyttöohje Teline             |
| <b>fr</b> | Mode d'emploi Complément      |
| <b>it</b> | Istruzioni d'uso Inserto      |
| <b>nl</b> | Gebruiksaanwijzing inzet      |
| <b>no</b> | Bruksanvisning innsats        |
| <b>sv</b> | Bruksanvisning Insats         |


**de** ..... 4  
**da** ..... 16  
**el** ..... 28  
**en** ..... 41  
**fi** ..... 53  
**fr** ..... 65  
**it** ..... 77  
**nl** ..... 89  
**no** ..... 101  
**sv** ..... 113

---

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Hinweise zur Anleitung</b> .....            | <b>4</b>  |
| Hervorhebungen im Text .....                   | 4         |
| Begriffsdefinition .....                       | 4         |
| <b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....      | <b>5</b>  |
| Fragen und technische Probleme .....           | 5         |
| <b>Lieferumfang</b> .....                      | <b>6</b>  |
| Beladungsträger .....                          | 6         |
| Entsorgung der Transportverpackung .....       | 6         |
| Nachkaufbares Zubehör .....                    | 6         |
| <b>Sicherheitshinweise und Warnungen</b> ..... | <b>7</b>  |
| <b>Anwendungstechnik</b> .....                 | <b>8</b>  |
| Farbliche Markierung .....                     | 8         |
| Spülgut einordnen .....                        | 9         |
| Einsatz vorbereiten .....                      | 9         |
| Lungenautomaten vorreinigen .....              | 9         |
| Lungenautomaten zerlegen .....                 | 9         |
| Lungenautomaten einsetzen .....                | 9         |
| Schlauch anschließen .....                     | 10        |
| Einsatz komplett bestücken .....               | 12        |
| Druckbehälter füllen .....                     | 12        |
| Einsatz in Beladungsträger stellen .....       | 13        |
| Nach der Aufbereitung .....                    | 13        |
| <b>Instandhaltungsmaßnahmen</b> .....          | <b>14</b> |
| Routineprüfung .....                           | 14        |

### Hervorhebungen im Text

#### Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

#### Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

#### Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

#### Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

##### Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

##### Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option aus.

#### Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart gekennzeichnet.

##### Beispiel:

Speichern.

### Begriffsdefinition

#### Reinigungsautomat

In dieser Gebrauchsanweisung werden die Spülmaschine oder das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet.

#### Spülgut

Der Begriff Spülgut wird allgemein verwendet, wenn die aufzubereitenden Gegenstände nicht näher definiert sind.

#### Spülflotte

Als Spülflotte wird Wasser oder eine Mischung aus Wasser und Prozesschemikalien bezeichnet.



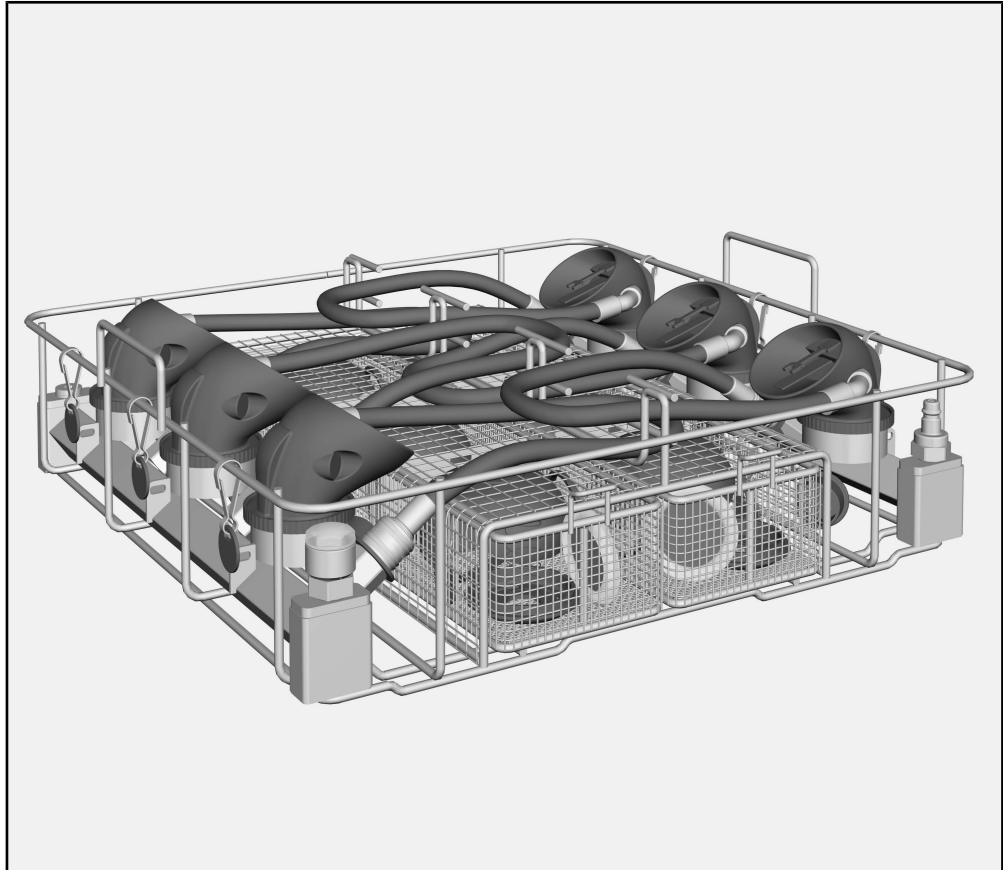
Mit Hilfe dieses Einsatzes APFD 200 können maschinell aufbereitbare Lungenautomaten in einer Miele Spülmaschine oder einem Reinigungsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung der Spülmaschine oder des Reinigungsgeräts sowie die Informationen der Hersteller der Lungenautomaten zu beachten.

Der Einsatz APFD 200 kann zusammen mit dem Oberkorb A 101 oder dem Unterkorb A 151 verwendet werden.

### **Fragen und technische Probleme**

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Beladungsträger



- Einsatz APFD 200, Höhe 153 mm, Breite 484 mm, Tiefe 452 mm

#### Im Lieferumfang enthalten

- 2 x Kleinteilefach, dreifach unterteilt
- 6 x Klemmschilder in 6 Farben

#### Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.


Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

#### Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- APFD 202, 6 Adapter für die Aufnahme von speziell geformten Lungenautomaten, z. B. von Interspiro.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Einsatz benutzen.  
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Die Einsätze sind ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen, sowie die Verwendung der Einsätze mit weiteren Komponenten aus dem Miele Zubehörprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Zubehörteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen.  
Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Einsätze ohne Spülgut im Reinigungsautomaten einer Grundreinigung unterzogen werden.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell aufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
- ▶ Beachten Sie die Warnungen und Hinweise der Hersteller der Atemschutzprodukte.
- ▶ Vorhandene Dichtungen am Spülgut sollen vor dauerhaftem Kontakt mit Spülflotte geschützt werden. Verschließen Sie ungenutzte Anschlüsse deshalb immer mit Schutzkappen oder Blindabdeckungen.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.

Der Einsatz APFD 200 zur Aufbereitung von Lungenautomaten muss für die Aufbereitung mit Überdruck versorgt werden. Der Überdruck sorgt dafür, dass bei korrekter Adaptierung während der Aufbereitung keine Spülflotte in die Lungenautomaten eindringen kann.

### ⚠ Infektionsgefahr

Die Druckluft muss mindestens Atemluftqualität entsprechen. Beachten Sie dazu die nationalen und regionalen Bestimmungen zu Druckluft.

### ⚠ Verletzungsgefahr durch Druckluft

Bauseitig muss ein flexibler Druckluftanschluss mit definierten Schnellkupplungen vorhanden sein.

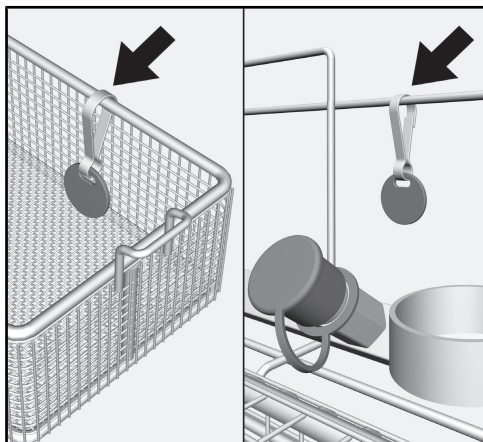
Verwenden Sie einen Druckluftanschluss mit einer der folgenden Schnellkupplungen:

- CEJN-Serie 341
- Parker-Rectus-Serie 25S

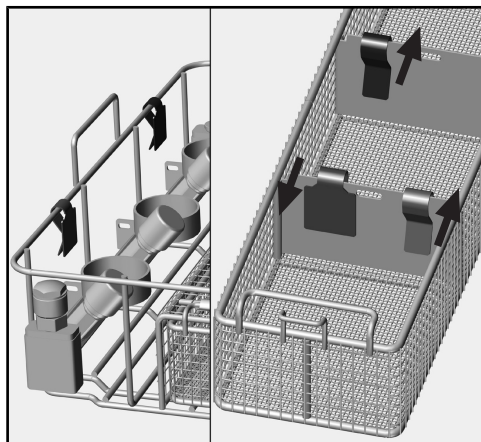
## Farbliche Markierung

Die Kleinteile eines zerlegten Lungenautomaten werden in einem Fach des Kleinteilekorbs aufbereitet. Markieren Sie die Fächer und die Ringhalterungen oder die Spülgutaufnahmen farblich, damit die Kleinteile nach der Aufbereitung dem passenden Lungenautomaten zugeordnet werden können.

Variante mit Karabiner:



Variante mit Klemmschild:



Befestigen Sie von jeder Farbe je ein Schild an den Ringhalterungen oder den Spülgutaufnahmen und ein Schild an den Fächern des Kleinteilekorbs.

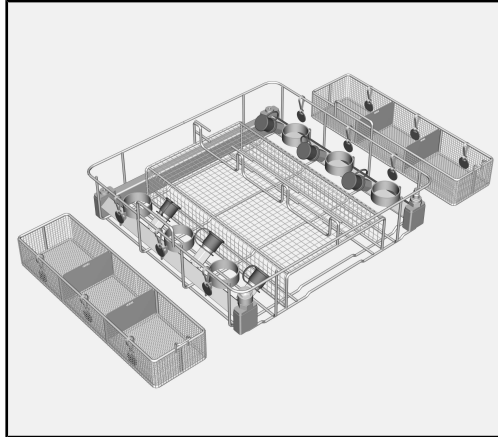
Bei der Verwendung von Klemmschildern muss darauf geachtet werden, dass diese bei den Kleinteilefächern an den Zwischenwänden angesteckt werden. Es wird empfohlen, die der Fläche zugewandte Seite als die markierte Seite zu benutzen (siehe Pfeile in der obigen Abbildung).

Achten Sie bei der Nutzung anderer Systeme zur Kennzeichnung darauf, dass diese die nötige Chemie- und Temperaturbeständigkeit aufweisen.

## Spülgut einordnen

### Einsatz vorbereiten

- Stellen Sie den Einsatz APFD 200 auf die Arbeitsfläche. Der Einsatz muss standsicher stehen.



- Entnehmen Sie die Kleinteilekörbe und stellen Sie diese links und rechts neben den Einsatz APFD 200.

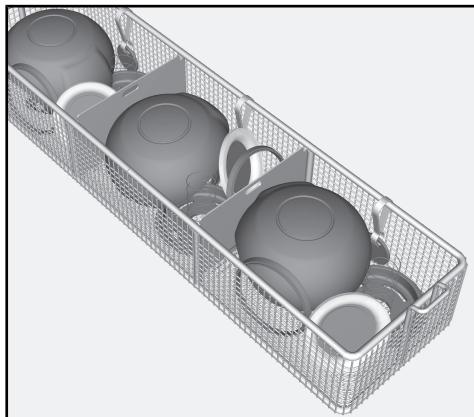
Damit Sie die Kleinteile den Lungenautomaten eindeutig zuordnen können, sollten die Schnellkupplungen des Einsatzes die gleiche Farbmarkierung aufweisen, wie die nebenstehenden Fächer der Kleinteilekörbe.

### Lungenautomaten vorreinigen

- Prüfen Sie, ob eine manuelle Vorreinigung des Lungenautomaten erforderlich ist, um z. B. Rußansammlungen zu entfernen.
- Falls erforderlich führen Sie die Vorreinigung nach den Vorgaben des Herstellers durch.

### Lungenautomaten zerlegen

- Zerlegen Sie den Lungenautomaten nach den Vorgaben des Herstellers.

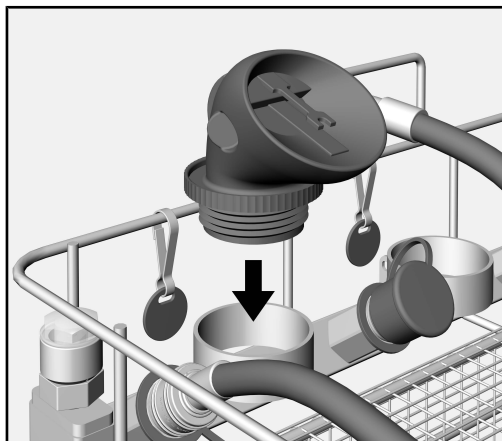


- Legen Sie die Kleinteile in ein Fach eines Kleinteilekorbs ein.
- Legen Sie die Kleinteile nicht schöpfend ein, z. B. Gummiabdeckungen mit der Wölbung nach unten.

Merken Sie sich die farbliche Markierung des Fachs im Kleinteilekorb, um den Lungenautomaten bei der selben Farbe in den Einsatz einzusetzen.

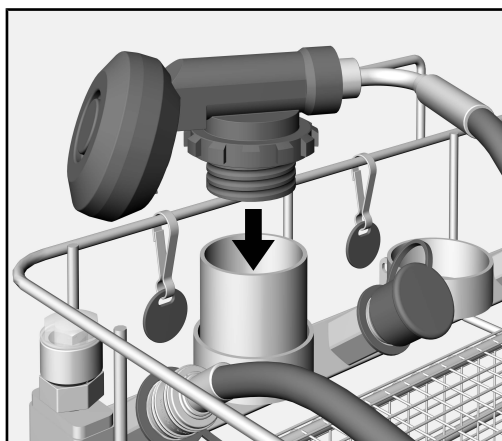
### Lungenautomaten einsetzen

- Wählen Sie die Ringhalterung mit der selben farblichen Markierung wie am Kleinteilekorb.



- Stecken Sie die Kuppelung des Lungenautomaten mit der Öffnung nach unten in die Ringhalterung.

Für speziell geformte Lungenautomaten müssen die Ringhalterungen mit Adaptern APFD 202 ausgerüstet werden. Die Adapter verlängern die Ringhalterungen und sorgen für einen besseren Halt.



Die Adapter APFD 202 erhalten Sie als nachkaufbares Zubehör.

### Schlauch anschließen

#### Schnellkupplungen

Für die Versorgung des Lungenautomaten mit Druckluft muss der Schlauch an den Einsatz angeschlossen werden.

Die Schnellkupplungen des Einsatzes sind mit Schutzkappen ausgestattet. Die Schutzkappen verhindern, dass sich Spülflotte in den Kupplungen ansammeln kann.

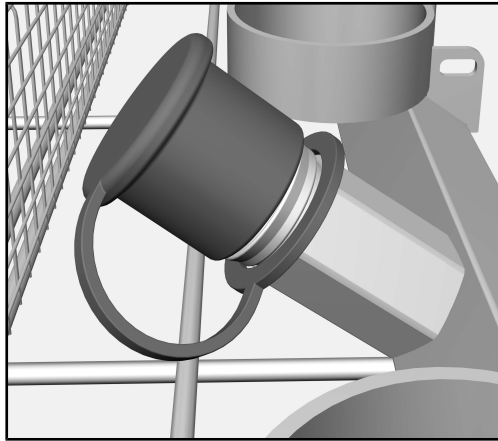
#### ⚠ Vergiftungsgefahr

Sammelt sich Spülflotte in den Schnellkupplungen an, kann diese beim Anschluss eines Lungenautomaten durch den Überdruck in den Automaten gedrückt werden.

Die Dichtungen in den Schnellkupplungen quellen bei dauerhaftem Kontakt mit der Spülflotte auf und werden dadurch beschädigt.

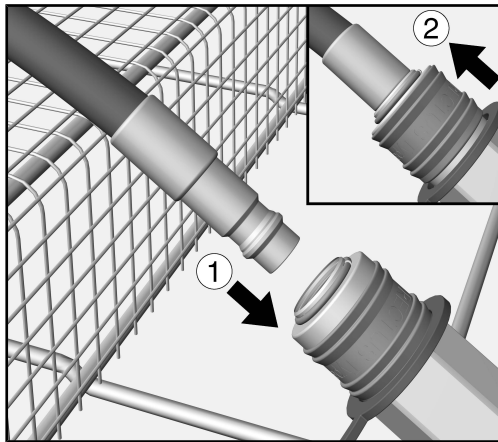
Verschließen Sie ungenutzte Schnellkupplungen deshalb immer mit den Schutzkappen.

- Wählen Sie den Adapter mit der selben farblichen Markierung wie an der Ringhalterung.



- Entfernen Sie die Schutzkappe von der Schnellkupplung.

Adapter  
anschießen



- Stecken Sie das Adapterstück des Schlauchs in die Schnellkupplung des Einsatzes ①, bis es mit einem deutlichen Klickgeräusch einrastet.

Die Manschette der Kupplung wird dabei nach unten gedrückt. ②. Sobald die Manschette zurückschnappt, ist der Schlauch druckdicht arretiert.

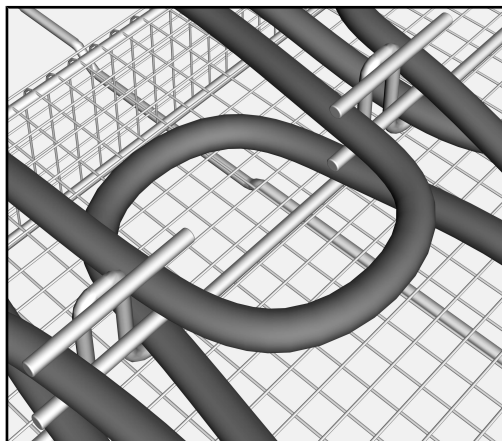
**⚠ Gesundheitsgefahr**

Durch beschädigte Schnellkupplungen kann Spülflotte in den Lungenautomatengedrückt werden.

Lassen Sie die Schnellkupplung gegen ein Originalersatzteil austauschen, wenn das Klickgeräusch nicht deutlich hörbar ist oder die Manschette nicht vollständig zurückschnappt.



Schlauch sichern



- Verlegen Sie den Schlauch bogenförmig in die Schlauchführung des Einsatzes.

Die Sicherungsstifte der Schlauchführung halten den Schlauch in Position.

Nicht gesicherte Schläuche können während der Aufbereitung die Sprüharme blockieren.  
Das Aufbereitungsergebnis wird beeinträchtigt.  
Sichern Sie alle Schläuche durch die Sicherungsstifte der Schlauchführung.

**Einsatz komplett bestücken**

- Bestücken Sie die übrigen Positionen des Einsatzes auf die gleiche Weise.
- Setzen Sie anschließend die Kleinteilekörbe wieder in den Einsatz APFD 200 ein.

**Druckbehälter füllen**

⚠ Verletzungsgefahr durch Druckluft.  
Von dem Druckluftstrahl gehen Gefahren für den Anwender aus.  
Die Anwender müssen im Umgang mit dem kundenseitigen Druckluftsystem geschult sein.  
Die Druckluft muss mindestens Atemluftqualität entsprechen. Beachten Sie dazu die nationalen und regionalen Bestimmungen.

Der Druckbehälter ist für einen Überdruck bis zu 400–600 kPa ausgelegt.

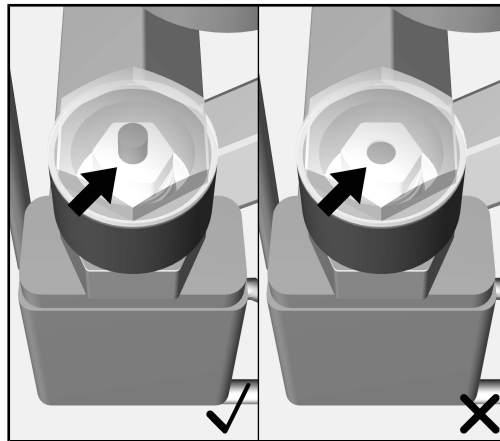
- Schließen Sie den kundenseitigen Druckluftschlauch an die Schnellkupplung am Druckbehälter des Einsatzes an.
- Geben Sie Überdruck auf den Druckbehälter, bis der rote Anzeiger des Druckindikators herauschaut.

⚠ Beschädigung der Lungenautomaten durch Überdruck.  
Geben Sie nicht mehr als 600 kPa Überdruck auf den Druckbehälter. Höherer Überdruck kann die Lungenautomaten beschädigen.  
Beachten Sie die Hinweise der Hersteller der Lungenautomaten.

Druckluftindikator

Der Druckluftindikator auf dem Druckbehälter zeigt an, ob ein ausreichender Druck gegeben ist.





- ✓ Der rote Anzeiger des Druckluftindikators schaut heraus, ausreichender Überdruck ist vorhanden.
- X Der Anzeiger schaut nicht heraus, es ist zu wenig Druck vorhanden.

### ⚠ Gesundheitsgefahr

Wenn die Verbindung zwischen den Schnellkupplungen des Druckbehälters und den Schläuchen der Lungenautomaten nicht absolut dicht ist, wird über die Zeit Druck abgebaut.

Wenn der Druck zu stark abfällt, können Spülflotte und Partikel in die Lungenautomaten eindringen und deren Funktion behindern.

Versorgen Sie deshalb den Druckbehälter erst kurz vor einem Programmstart mit Überdruck.

### **Einsatz in Beladungsträger stellen**

- Heben Sie den Einsatz an den seitlichen Griffen an.
- Stellen Sie den Einsatz in den Beladungsträger der Spülmaschine oder des Reinigungsautomaten.

### **Nach der Aufbereitung**

Beachten Sie unbedingt das Kapitel „Anwendungstechnik“ in der Gebrauchsanweisung der Spülmaschine oder des Reinigungsautomaten und die Angaben des Herstellers der Lungenautomaten.

### Routineprüfung

 Gesundheitsgefahr

Durch beschädigte Dichtungen in den Schnellkupplungen können Spülflotte und Partikel in den Lungenautomaten gedrückt werden. Dadurch wird die Funktion des Lungenautomaten behindert.

Lassen Sie die Schnellkupplung mit beschädigten Dichtungen gegen ein Originalersatzteil austauschen.

Um die Funktion des Einsatzes sicherzustellen, müssen die Dichtungen und die Druckluftdichtheit regelmäßig kontrolliert werden.

#### **Täglich**

- Kontrollieren Sie in der täglichen Routine visuell den Zustand der Dichtung in den Schnellkupplungen auf Unversehrtheit.

#### **Wöchentlich**

- Prüfen Sie in der wöchentlichen Routine die Druckluftdichtheit des Druckbehälters.

Dazu:

- Bestücken Sie die Schnellkupplungen des Einsatzes mit Blindabdeckungen.
- Leiten Sie Druckluft in den Druckbehälter des Einsatzes.

Der Druckluftindikator muss nach einer Stunde noch geschaltet sein.

---

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Vejledning til brugsanvisningen</b> .....  | <b>16</b> |
| Fremhævelser i teksten .....                  | 16        |
| Begrebsdefinition .....                       | 16        |
| <b>Retningslinjer vedrørende brugen</b> ..... | <b>17</b> |
| Spørgsmål og tekniske problemer .....         | 17        |
| <b>Medfølgende udstyr</b> .....               | <b>18</b> |
| Modul/vogn/kurv/indsats .....                 | 18        |
| Bortskaffelse af emballagen .....             | 18        |
| Ekstra tilbehør .....                         | 18        |
| <b>Råd om sikkerhed og advarsler</b> .....    | <b>19</b> |
| <b>Anvendelsesteknik</b> .....                | <b>20</b> |
| Farvet markering.....                         | 20        |
| Utensilierne placeres .....                   | 21        |
| Indsats forberedes.....                       | 21        |
| Lungeautomaterne forskylles .....             | 21        |
| Lungeautomater skilles ad.....                | 21        |
| Anbringelse af lungeautomaterne .....         | 21        |
| Slange tilsluttes .....                       | 22        |
| Komplet fyldning af indsatsen .....           | 24        |
| Trykbeholderen fyldes .....                   | 24        |
| Indsats anbringes i en modul/vogn/kurv .....  | 25        |
| Efter rengøringen .....                       | 25        |
| <b>Rengøring og vedligeholdelse</b> .....     | <b>26</b> |
| Rutinekontrol.....                            | 26        |

### Fremhævelser i teksten

#### Advarsler

⚠ Advarsler indeholder sikkerhedsrelevante informationer. De advarer mod mulige skader på personer og ting.  
Læs venligst advarslerne omhyggeligt igennem, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

#### Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særlig opmærksom på.

#### Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en sort firkant.

#### Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal udføres, vises et sort kvadrat.

##### Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

##### Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed.

#### Display

Udtryk, der vises i displayet, er angivet med en speciel skrifttype.

##### Eksempel:

Gem.

### Begrebsdefinition

#### Rengøringsmaskine

I denne brugsanvisning benævnes opvaskemaskinen eller rengørings- og desinfektionsmaskinen rengøringsmaskine.

#### Utensilier

Begrebet utensilier anvendes i denne brugsanvisning generelt, når de genstande, der skal rengøres, ikke er nærmere defineret.

#### Rengøringsvand

Begrebet rengøringsvand anvendes om en blanding af vand og proceskemikalier.

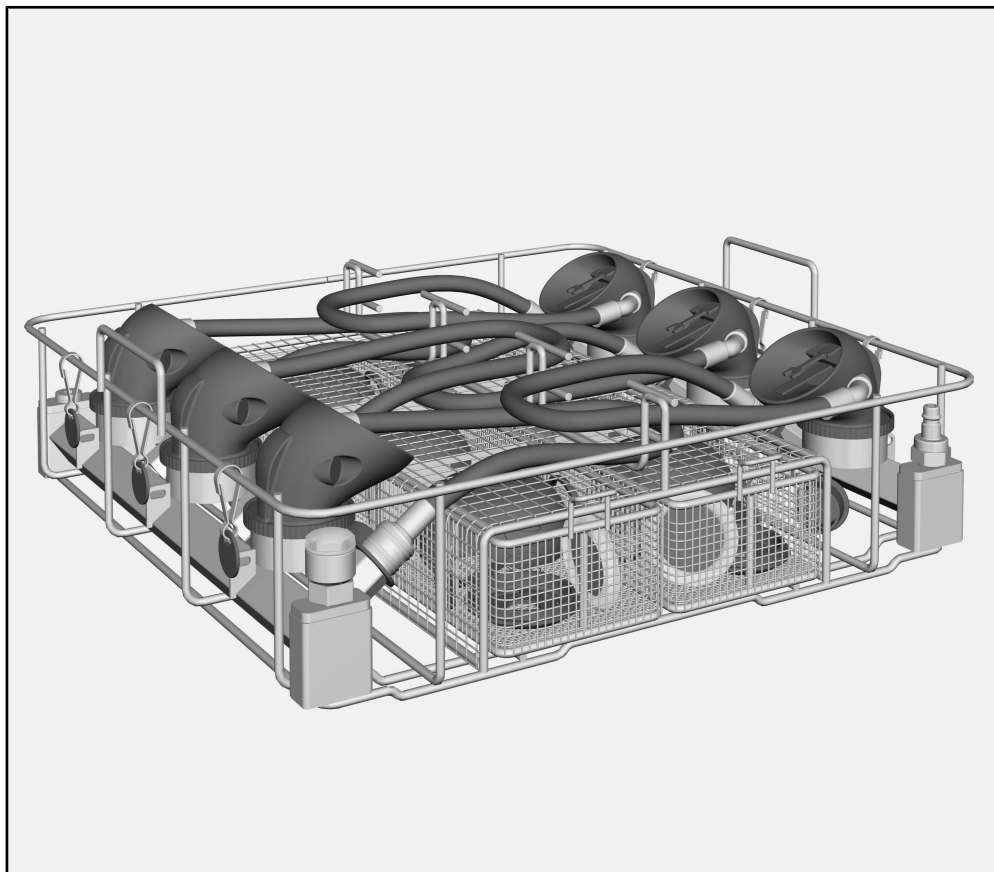
Med denne indsats APFD 200 kan lungeautomater, der kan genbehandles maskinelt, genbehandles i en Miele-opvaskemaskine eller -rengøringsmaskine. I denne forbindelse skal brugsanvisningen til opvaske- eller rengøringsmaskinen samt oplysningerne fra producenten af disse lungeautomater følges.

Indsatsen APFD 200 kan anvendes sammen med overkurv A 101 eller underkurv A 151.

### **Spørgsmål og tekniske problemer**

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på [www.miele.dk](http://www.miele.dk).

### Modul/vogn/kurv/indsats



- Indsats APFD 200, højde 153 mm, bredde 484 mm, dybde 452 mm

#### **Medfølger ved levering**

- 2 rum til smådele, underopdelt i tre rum
- 6 klemmeholdere i 6 farver

#### **Bortskaffelse af emballagen**

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.


Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

#### **Ekstra tilbehør**

Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele, fx:

- APFD 202, 6 adaptore til at holde specialformede lungeautomater fra fx Interspiro.

Læs brugsanvisningen grundigt, inden indsatsen tages i brug.  
Gem brugsanvisningen til eventuel senere brug.

 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Indsatserne er udelukkende beregnet til de anvendelsesområder, der er nævnt i brugsanvisningen. Anvendelser herudover samt anvendelse af indsatserne med andet udstyr fra Miele's tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller kan afstemmes med Miele.  
Enhver anden anvendelse, ombygning og ændring må ikke finde sted.
- ▶ Inden første brug skal der for nye indsatser udføres en grundrengøring uden utenslier i rengøringsmaskinen.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til rengøringsmaskinen.
- ▶ Genbehandl udelukkende utensilier, der af producenten af utensilierne er godkendt til maskinel rengøring, og følg producentens specifikke anvisninger om genbehandling.
- ▶ Overhold advarsler og anvisninger fra producenterne af røgdykkerudstyret.
- ▶ Eksisterende tætninger på utensilierne bør beskyttes mod permanent kontakt med vaskevandet. Derfor skal ubrugte tilslutninger altid lukkes med beskyttelseshætter eller blinddæksler.
- ▶ Minimum sidste skyl skal foretages med demineraliseret vand.
- ▶ Rengøring af engangsmateriale er ikke tilladt.

Indsatsen APFD 200 til genbehandling af lungeautomater skal forsynes med overtryk til genbehandlingen. Overtrykket sørger for, at der ved korrekt påsætning ikke trænger vand ind i lungeautomaterne under genbehandlingen.

**⚠ Risiko for infektion**

Tryklufften skal min. svare til kvaliteten af indåndingsluft.

Overhold i den forbindelse nationale og regionale bestemmelser om tryklufft.

**⚠ Risiko for skader på grund af tryklufft**

Der skal være en fleksibel trykluffttilslutning med definerede lynkoblinger på opstillingsstedet.

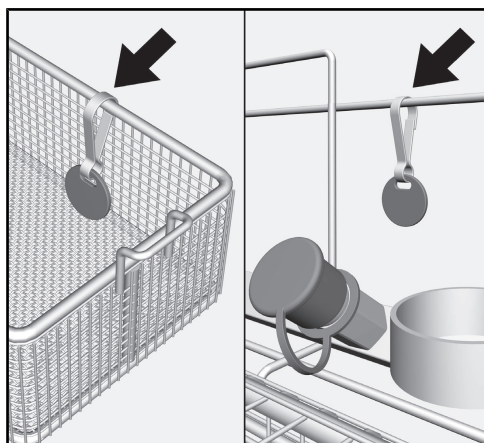
Brug en trykluffttilslutning med en af følgende lynkoblinger:

- CEJN serie 341
- Parker Rectus serie 25S

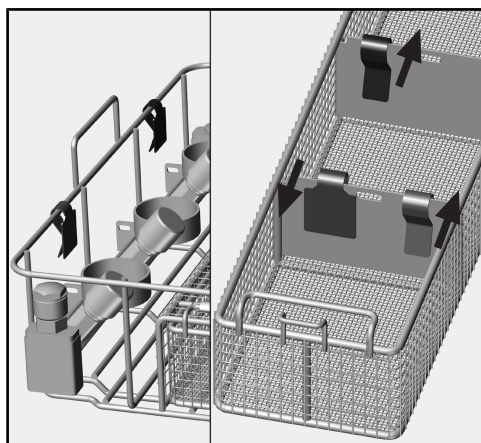
### Farvet markering

Smådelene fra en skilt lungeautomat genbehandles i et rum i kurven til smådele. Marker rummene og ringholderne eller holderne til utensilierne med farver, så smådelene kan allokeres til de passende lungeautomater efter genbehandlingen.

Variant med karabinhager:



Variant med klemmeholder:



Fastgør et skilt i hver farve på ringholderne eller holderne til utensilierne og et skilt på rummene i kurven til smådele.

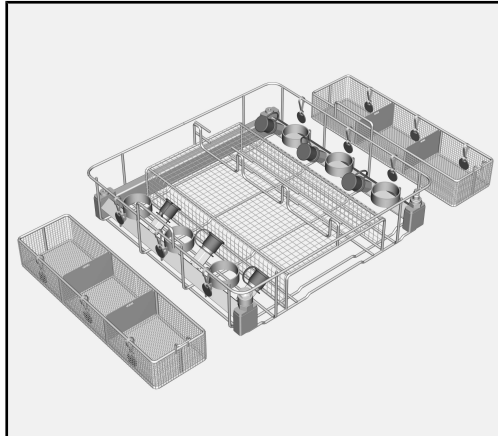
Ved anvendelse af klemmeholdere skal man sørge for, at disse anbringes på siddevæggene i rummene med smådele. Det anbefales at bruge den side, der vender mod overfladen, som den markerede side (se pilene i illustrationen ovenfor).

Vær ved anvendelse af andre systemer til markering opmærksom på, at disse skal have den påkrævede kemi- og temperaturbestandighed.



## Utensilierne placeres

- Indsats forberedes** ■ Stil indsatsen APFD 200 på bordet. Indsatsen skal stå stabilt.



- Tag kurvene til smådele ud, og stil disse på venstre og højre side ved siden af indsatsen APFD 200.

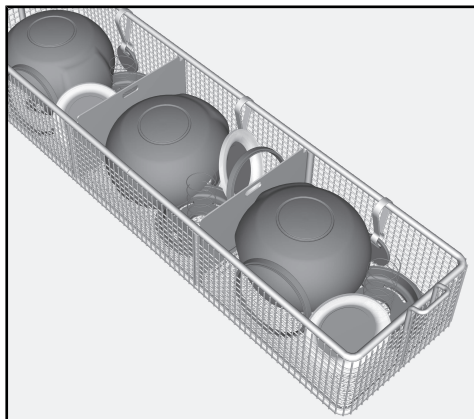
For at sikre overblik over hvilke smådele, der hører til de forskellige lungeautomater, skal indsatsens lynkoblinger have samme farvemarkering som de tilstødende rum i kurvene til smådele.

- Lungeautomaterne forskylles** ■ Kontroller, om det er nødvendigt at give lungeautomaten et manuelt forskyl, fx for at fjerne sodtilsmudsninger.

- Udfør om nødvendigt et forskyl efter producentens anvisninger.

**Lungeautomater skilles ad**

- Skil lungeautomaten ad i henhold til producentens angivelser.

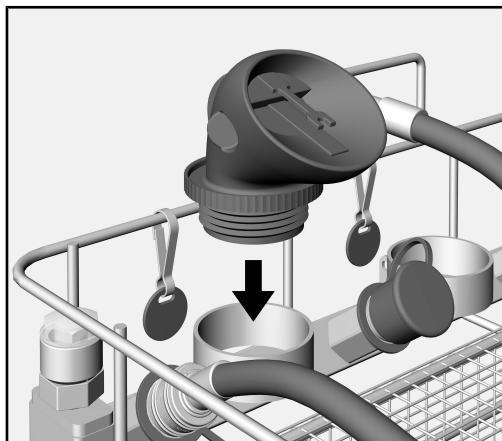


- Læg smådelene i et rum i kurven til smådele.  
 ■ Læg ikke smådelene med åbningerne opad, læg fx gummiafdæknin-  
 ger med hvælvingen nedad.

Noter den farvede markering på rummet i kurven til smådele for at anbringe lungeautomaterne ved samme farve i indsatsen.

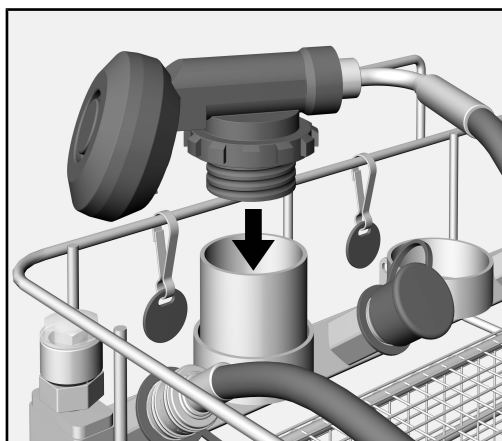
**Anbringelse af lungeautomaterne**

- Vælg ringholderen med den samme farvemarkering som på kurven til smådele.



- Sæt lungeautomatens kobling ind i ringholderen med åbningen nedad.

Til specialformede lungeautomater skal ringholderne være forsynet med adaptere APFD 202. Adapterne forlænger ringholderne og sørger for, at de sidder bedre fast.



Adapterne APFD 202 kan købes som ekstratilbehør.

### Slange tilsluttes

For at forsyne lungeautomaten med trykluft skal slangen tilsluttes indsatsen.

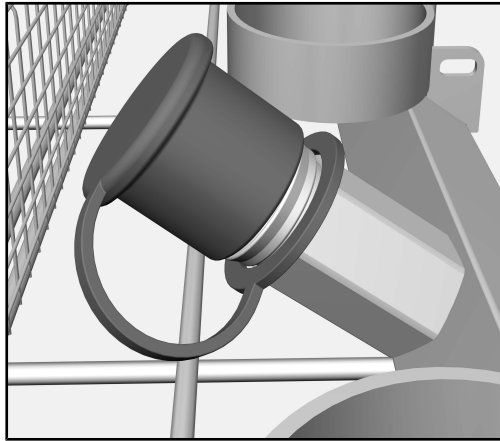
### Lynkoblinger

Indsatsens lynkoblinger er udstyret med beskyttelseskapper. Beskyttelseskapperne forhindrer, at vandet samler sig i koblingerne.

#### ⚠ Risiko for forgiftning

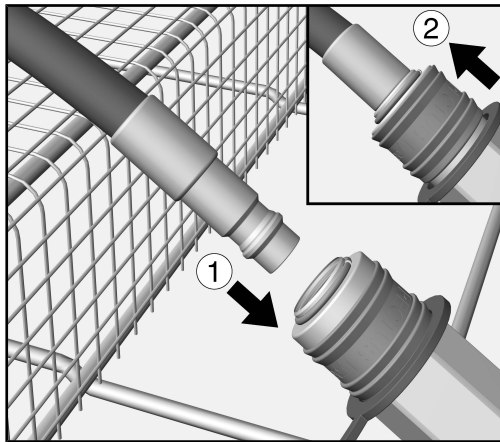
Hvis vandet samler sig i lynkoblingerne, kan dette trykkes ind i lungeautomaterne ved tilslutning af disse på grund af overtryk. Tætningerne i lynkoblingerne svulmer op, når de er i permanent kontakt med rengøringsvandet, og bliver beskadiget som følge heraf. Luk derfor altid ubrugte lynkoblinger med beskyttelseshætterne.

- Vælg adapteren med den samme farvemarkering som på ringholderen.



- Fjern beskyttelseskappen fra lynkoblingen.

Adapter tilsluttes



- Sæt slangens adapterstykke ind i lynkoblingen på indsatsen ①, indtil den klikker hørbart på plads.

Koblingens manchetter trykkes derved nedad. ②.

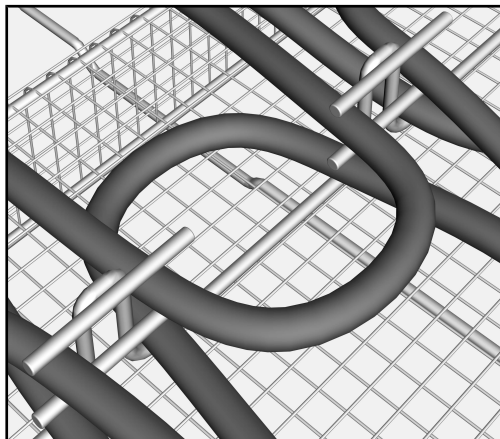
Så snart manchetten er klikket tilbage, er slangen fastgjort tryktæt.

**⚠ Sundhedsrisiko**

Beskadigede lynkoblinger kan medføre, at rengøringsvandet presses ind i lungeautomaten.

Udskift lynkoblingen med en original reservedel, hvis kliklyden ikke kan høres tydeligt, eller hvis manchetten ikke klikker helt tilbage.

Fastgørelse af slangen



- Anbring slangen bueformet i indsatsens slangeføring.

## da - Anvendelsesteknik

Slangeføringens sikringsstifter holder slangen fast.

Hvis slangerne ikke er fastgjort, kan spulearmene blokeres under rengøringen.

Genbehandlingsresultatet bliver forringet.

Fastgør alle slanger ved hjælp af slangeføringens sikringsstifter.

### Komplet fyldning af indsatsen

- Fyld de øvrige positioner i indsatsen på samme måde.
- Sæt herefter kurvene til smådele i indsatsen APFD 200 igen.

### Trykbeholderen fyldes

⚠ Fare for beskadigelser på grund af trykluft.

Brugeren kan blive udsat for fare på grund af trykluftstrålen.

Brugerne skal instrueres i håndtering af trykluftsystemet på opstillingsstedet.

Tryklufften skal min. svare til kvaliteten af indåndingsluft. Overhold i den forbindelse nationale og regionale bestemmelser.

Trykluftbeholderen er beregnet til et overtryk på op til 400-600 kPa.

- Tilslut trykluftslangen til lynkoblingen på indsatsens trykbeholder.
- Sæt trykluftbeholderen under overtryk, indtil den røde indikator på trykluftmåleren lyser.

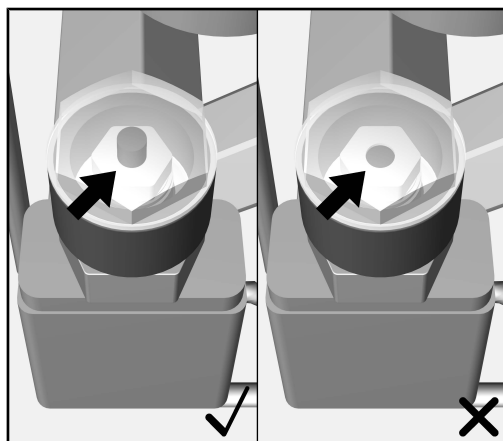
⚠ Fare for beskadigelse af lungeautomaterne på grund af overtryk.

Indstil ikke mere end 600 kPa overtryk på trykbeholderen. Højere overtryk kan beskadige lungeautomaterne.

Følg lungeautomatproducentens anvisninger.

### Trykluftindikator

Trykluftindikatoren på trykbeholderen viser, om der er tilstrækkeligt tryk.



- ✓ Hvis den røde trykluftindikator (stift) er oppe, er der tilstrækkeligt overtryk.
- X Hvis indikatoren ikke er oppe, er der for lavt tryk.

 Sundhedsrisiko!

Hvis forbindelsen mellem trykbeholderens lynkoblinger og lungeautomaternes slanger ikke er helt tætte, vil trykket falde med tiden. Hvis trykket falder for meget, kan rengøringsvand og partikler trænge ind i lungeautomaten og forhindre dens funktion.

Forsyn derfor først trykbeholderen med overtryk kort før en programstart.

### **Indsats anbringes i en modul/vogn/kurv**

- Løft indsatsen i grebene i siderne.
- Stil indsatsen ind i opvaskemaskinens eller rengøringsmaskinens modul/vogn/kurv.

### **Efter rengøringen**

Følg ubetinget afsnittet "Anvendelsesteknik" i brugsanvisningen til opvaskemaskinen eller rengøringsmaskinen og producentens angivelser for lungeautomater.

### Rutinekontrol

 Sundhedsrisiko

Beskadigede tætninger i lynkoblingerne kan tvinge rengøringsvand og partikler ind i lungeautomaten. Dette vil hindre lungeautomatens funktion.

Få lynkoblingen med beskadigede tætninger udskiftet med en original reservedel.

For at sikre indsatsens funktion skal tætningerne og trykbeholdertætheden kontrolleres regelmæssigt.

### Dagligt

- Kontrollér visuelt dagligt, om tætningen i lynkoblingerne er intakt.

### Ugentligt

- Kontrollér ugentligt, om trykbeholderen er tæt.

Fremgangsmåde:

- Sæt blindafdækninger på indsatsens lynkoblinger.
- Før trykluft ind i indsatsens trykbeholder.

Trykluftindikatoren skal stadig være tændt efter en time.

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Υποδείξεις οδηγιών</b> .....  | <b>28</b> |
| Σημεία έμφασης στο κείμενο.....  | 28        |
| Ορισμοί.....   | 28        |
| <b>Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς</b> .....                         | <b>29</b> |
| Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα.....                                  | 29        |
| <b>Περιεχόμενα συσκευασίας</b> .....                                   | <b>30</b> |
| Φορέας φορτίου.....  | 30        |
| Αξιοποίηση της συσκευασίας.....  | 30        |
| Πρόσθετα εξαρτήματα.....   | 30        |
| <b>Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις</b> .....                  | <b>31</b> |
| <b>Τεχνική εφαρμογής</b> .....   | <b>32</b> |
| Χρωματική σήμανση.....   | 32        |
| Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων.....                            | 34        |
| Προετοιμασία ένθετου.....  | 34        |
| Αρχικός καθαρισμός βαλβίδων ρύθμισης παροχής αναπνευστικών масκών..... | 34        |
| Αποσυναρμολόγηση βαλβίδων ρύθμισης παροχής αναπνευστικών масκών.....   | 34        |
| Τοποθέτηση βαλβίδας ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας.....         | 34        |
| Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα.....  | 35        |
| Πλήρης φόρτωση ένθετου.....  | 37        |
| Πλήρωση δοχείου πίεσης.....  | 37        |
| Τοποθέτηση ένθετου στη βάση φόρτωσης.....                              | 38        |
| Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση.....                                     | 38        |
| <b>Μέτρα συντήρησης</b> .....  | <b>39</b> |
| Έλεγχος ρουτίνας.....  | 39        |

### Σημεία έμφασης στο κείμενο

#### Προειδοποιήσεις

⚠ Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανούς τραυματισμούς και υλικές ζημιές.  
Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς.

#### Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

#### Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις Βήματα χειρισμού

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις επισημαίνονται με ένα απλό πλαίσιο.

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού υπάρχει ένα μαύρο τετράγωνο.

#### Παράδειγμα:

■ Ενεργοποιήστε μια επιλογή με τα πλήκτρα βέλους και αποθηκεύστε τη ρύθμιση με το *OK*.

#### Παράδειγμα:

■ Προβείτε σε μια επιλογή.

#### Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά.

#### Παράδειγμα:

Αποθήκευση.

#### Ορισμοί

#### Αυτόματη συσκευή καθαρισμού

Στις παρούσες οδηγίες χρήσης το πλυντήριο σκευών ή η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζονται αυτόματη συσκευή καθαρισμού.

#### Σκεύη προς πλύση

Ο όρος «σκεύη προς πλύση» χρησιμοποιείται ως γενικός όρος όταν δεν ορίζονται με μεγαλύτερη ακρίβεια τα αντικείμενα που υποβάλλονται σε επεξεργασία.

#### Νερό πλύσης

Ως νερό πλύσης νοείται το μείγμα νερού και χημικών μέσων διεργασιών.



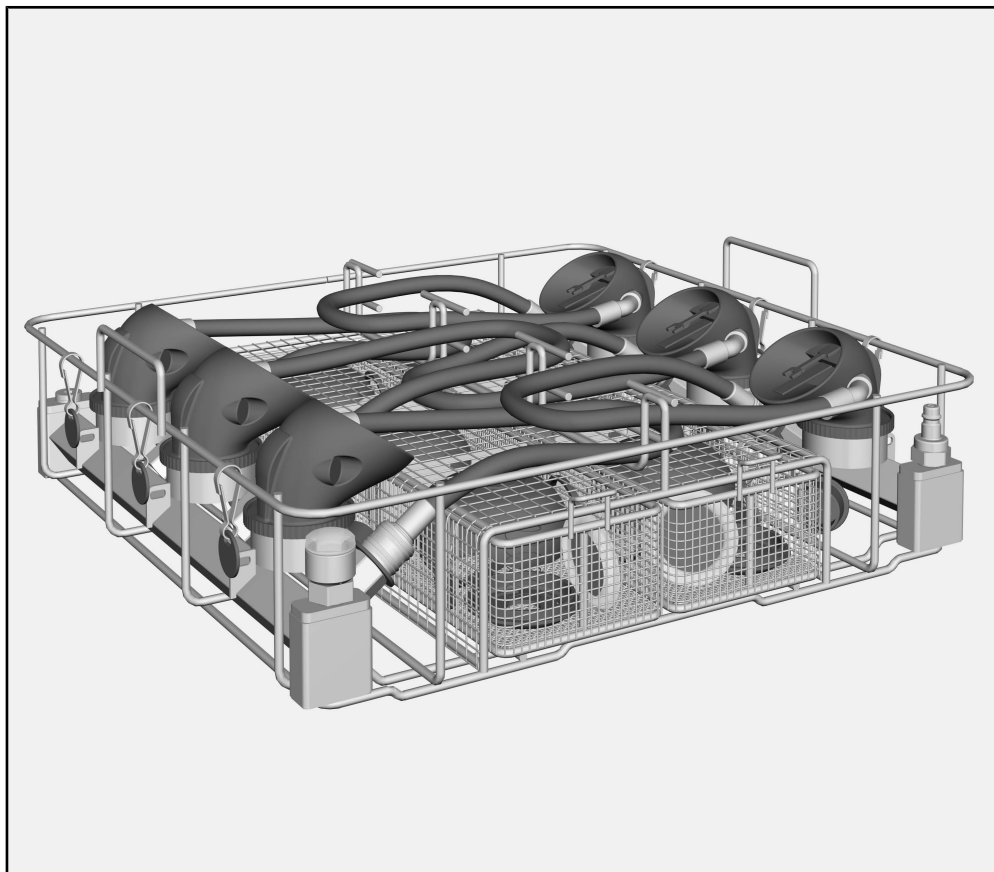
Με τη βοήθεια αυτού του ένθετου APFD 200 είναι δυνατή η μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης της βαλβίδας ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας σε ένα πλυντήριο σκευών ή σε μια συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης της Miele. Θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης του πλυντηρίου σκευών ή της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης, καθώς και τις πληροφορίες του κατασκευαστή της βαλβίδας ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας.

Το ένθετο APFD 200 μπορεί να χρησιμοποιηθεί συνδυαστικά με το επάνω κάνιστρο A 101 ή το κάτω κάνιστρο A 151.

### **Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα**

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Φορέας φορτίου



- Ένθετο APFD 200, ύψος 153 mm, πλάτος 484 mm, βάθος 452 mm

#### Στη συσκευασία περιέχονται

- 2 x θήκες μικροεξαρθημάτων, χωρισμένες στα τρία
- 6 x ταμπελάκια με κλιπ σε 6 χρώματα

#### Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.


#### Πρόσθετα εξαρτήματα

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:

- APFD 202, 6 προσαρμογείς για την υποδοχή ειδικά διαμορφωμένων βαλβίδων ρύθμισης παροχής αναπνευστικών масκών, π.χ. της Interspiro.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε αυτήν την προσθήκη.

Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- ▶ Τα ένθετα έχουν εγκριθεί για χρήση αποκλειστικά για τους τομείς εφαρμογής που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Περαιτέρω εφαρμογές, καθώς και η χρήση των ένθετων σε συνδυασμό με άλλα εξαρτήματα από την γκάμα εξαρτημάτων της Miele περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης των σχετικών εξαρτημάτων ή θα πρέπει να έχουν συμφωνηθεί με τη Miele.  
Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπή ή τροποποίηση δεν επιτρέπεται.
- ▶ Πριν από την πρώτη χρήση τα καινούργια ένθετα πρέπει να πλυθούν στη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης σχολαστικά, χωρίς τοποθετημένους δίσκους.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο σκεύη προς πλύση, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή τους ως κατάλληλα για μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης και λαμβάνετε υπόψη σας τις ειδικές υποδείξεις καθαρισμού.
- ▶ Λάβετε υπόψη σας τις προειδοποιήσεις και τις υποδείξεις του κατασκευαστή των προϊόντων προστασίας της αναπνοής.
- ▶ Οι φλάντζες που διαθέτουν τα σκεύη προς πλύση πρέπει να προστατεύονται από τη συνεχή επαφή με το νερό πλύσης. Για αυτόν τον λόγο πρέπει πάντα να σφραγίζετε τις μη χρησιμοποιούμενες συνδέσεις με προστατευτικά πώματα ή τυφλά καλύμματα.
- ▶ Τουλάχιστον το τελευταίο ξέβγαλμα πρέπει να γίνεται με απιονισμένο νερό.
- ▶ Ο καθαρισμός-απολύμανση υλικών μίας χρήσης δεν επιτρέπεται.

Το ένθετο APFD 200 για την επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης βαλβίδων ρύθμισης παροχής αναπνευστικών масκών πρέπει να τροφοδοτείται με υπερπίεση για την επεξεργασία. Η υπερπίεση διασφαλίζει ότι, εάν η ρύθμιση είναι σωστή, το νερό πλύσης δεν θα διεισδύσει στις βαλβίδες ρύθμισης παροχής αναπνευστικών масκών.

### ⚠ Κίνδυνος λοιμώξεων

Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει τουλάχιστον να αντιστοιχεί στην ποιότητα του εισπνεόμενου αέρα.

Για αυτόν τον σκοπό πρέπει να τηρείτε τους εθνικούς και περιφερειακούς κανονισμούς περί πεπιεσμένου αέρα.

### ⚠ Κίνδυνος τραυματισμού από πεπιεσμένο αέρα

Στον χώρο τοποθέτησης πρέπει να υπάρχει μια εύκαμπτη σύνδεση πεπιεσμένου αέρα με καθορισμένους ταχυσυνδέσμους.

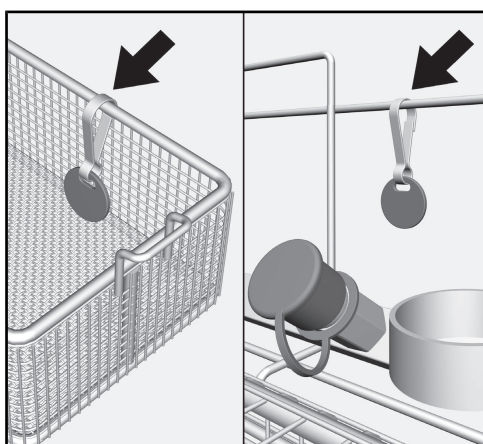
Χρησιμοποιήστε μια σύνδεση πεπιεσμένου αέρα με έναν από τους εξής ταχυσυνδέσμους:

- Σειρά CEJN 341
- Σειρά Parker-Rectus 25S

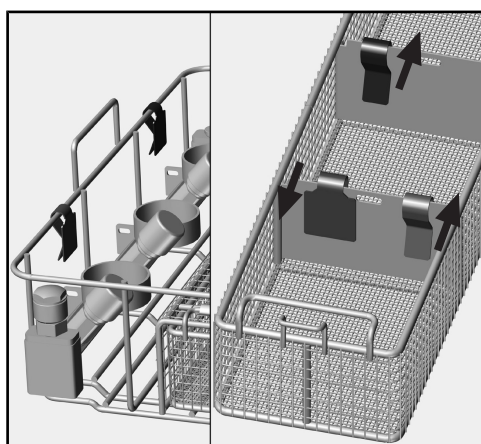
## Χρωματική σήμανση

Τα μικροεξαρτήματα μιας αποσυναρμολογημένης βαλβίδας ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας υποβάλλονται σε επεξεργασία μέσα σε ένα χωρίσμα του καλαθιού μικροεξαρτημάτων. Επισημάνετε με διαφορετικά χρώματα τα χωρίσματα και τα δακτυλιοειδή στηρίγματα ή τις υποδοχές εργαλείων/σκευών, ώστε μετά την επεξεργασία (καθαρισμός-απολύμανση) τα μικροεξαρτήματα να μπορούν να αντιστοιχιστούν με την κατάλληλη βαλβίδα ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας.

Παραλλαγή με караμπίνερ:



Παραλλαγή με ταμπελάκι με κλιπ:



Στερεώστε από ένα ταμπελάκι διαφορετικού χρώματος στα δακτυλιοειδή στηρίγματα ή στις υποδοχές εργαλείων/σκευών και ένα ταμπελάκι στα χωρίσματα του καλαθιού μικροεξαρτημάτων.

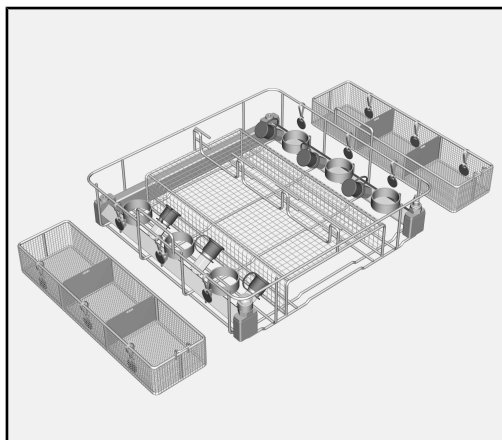
Όταν χρησιμοποιείτε ταμπελάκια με κλιπ, πρέπει να προσέχετε ώστε να στερεώνονται στα διαχωριστικά τοιχώματα των χωρισμάτων μικροεξαρτημάτων. Συνιστάται η σήμανση να τοποθετείται στην πλευρά που είναι στραμμένη προς την επιφάνεια (βλ. βέλη στην παραπάνω εικόνα).

Όταν χρησιμοποιείτε άλλα βοηθήματα για τη σήμανση, να βεβαιώνετε ότι έχουν την απαραίτητη αντοχή στις χημικές ουσίες και τη θερμοκρασία.

### Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων

#### Προετοιμασία ένθετου

- Τοποθετήστε το ένθετο APFD 200 επάνω στην επιφάνεια εργασίας. Το ένθετο πρέπει να τοποθετηθεί σταθερά.



- Αφαιρέστε τα καλάθια μικροεξαρτημάτων και τοποθετήστε τα αριστερά και δεξιά δίπλα στο ένθετο APFD 200.

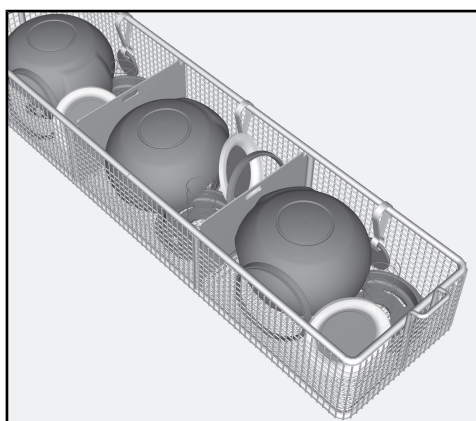
Για να μπορείτε να αντιστοιχίσετε σαφώς τα μικροεξαρτήματα στις βαλβίδες ρύθμισης παροχής αναπνευστικών масκών, οι ταχυσύνδεσμοι του ένθετου πρέπει να έχουν την ίδια χρωματική σήμανση με τις παρακείμενες θήκες των καλαθιών μικροεξαρτημάτων.

#### Αρχικός καθαρισμός βαλβίδων ρύθμισης παροχής αναπνευστικών масκών

- Ελέγξτε αν απαιτείται ο αρχικός καθαρισμός των βαλβίδων ρύθμισης παροχής αναπνευστικών масκών με το χέρι, για να απομακρύνετε π.χ. ρύπους από αιθάλη.
- Αν απαιτείται, εκτελέστε τον αρχικό καθαρισμό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

#### Αποσυναρμολόγηση βαλβίδων ρύθμισης παροχής αναπνευστικών масκών

- Αποσυναρμολογήστε τη βαλβίδα ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

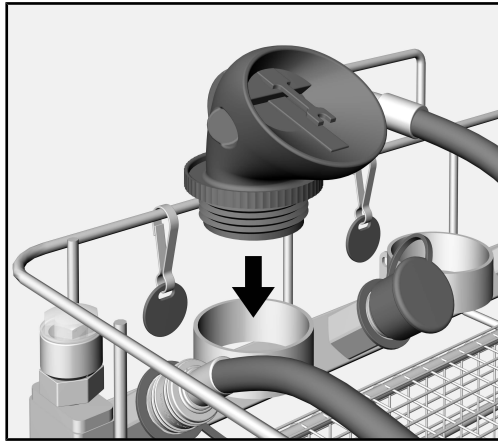


- Τοποθετήστε τα μικροεξαρτήματα σε μια θήκη ενός καλαθιού μικροεξαρτημάτων.
- Μην τοποθετείτε τα μικροεξαρτήματα ώστε να προβάλλει το κοίλο μέρος, π.χ. τα λαστικένια καλύμματα με το κυρτό μέρος στραμμένο προς τα κάτω.

Σημειώστε τη χρωματική σήμανση της θήκης στο καλάθι μικροεξαρτημάτων, ώστε να μπορείτε να τοποθετήσετε τη βαλβίδα ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας του ίδιου χρώματος στο ένθετο.

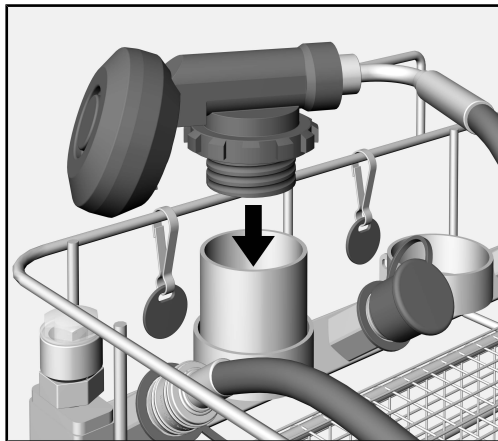
### Τοποθέτηση βαλβίδας ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας

- Επιλέξτε το δακτυλιοειδές στήριγμα με την ίδια χρωματική σήμανση με αυτήν του καλαθιού μικροεξαρτημάτων.



- Τοποθετήστε τον σύνδεσμο της βαλβίδας ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας με το άνοιγμα προς τα κάτω μέσα στο δακτυλιοειδές στήριγμα.

Για ειδικά διαμορφωμένες βαλβίδες ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας, τα δακτυλιοειδή στηρίγματα πρέπει να είναι εξοπλισμένα με προσαρμογείς APFD 202. Οι προσαρμογείς επιμηκύνουν τα δακτυλιοειδή στηρίγματα και εξασφαλίζουν καλύτερη στήριξη.



Τους προσαρμογείς APFD 202 μπορείτε να τους προμηθευτείτε ως πρόσθετα εξαρτήματα.

### Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα

Για την τροφοδοσία της βαλβίδας ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας με πεπιεσμένο αέρα πρέπει ο εύκαμπτος σωλήνας να συνδεθεί στο ένθετο.

### Ταχυσύνδεσμοι

Οι ταχυσύνδεσμοι του ένθετου διαθέτουν προστατευτικό πώμα. Τα προστατευτικά πώματα εμποδίζουν τη συσσώρευση νερού πλύσης στους συνδέσμους.



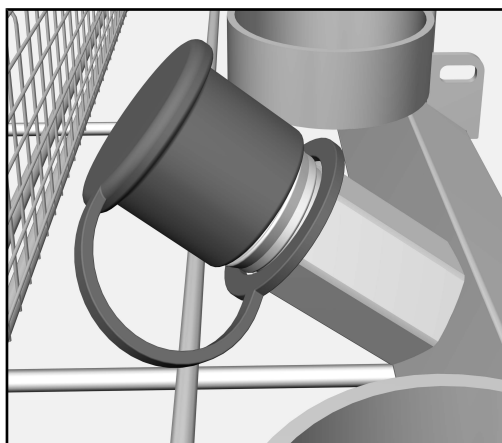
### ⚠ Κίνδυνος δηλητηρίασης

Αν συσσωρευτεί νερό πλύσης στους ταχυσυνδέσμους, ενδέχεται αυτό να προωθηθεί στην αναπνευστική μάσκα μέσω της υπερπίεσης κατά τη σύνδεση μιας βαλβίδας ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας.

Οι φλάντζες στους ταχυσυνδέσμους διογκώνονται λόγω συνεχούς επαφής με το νερό πλύσης και, συνεπώς, καταστρέφονται.

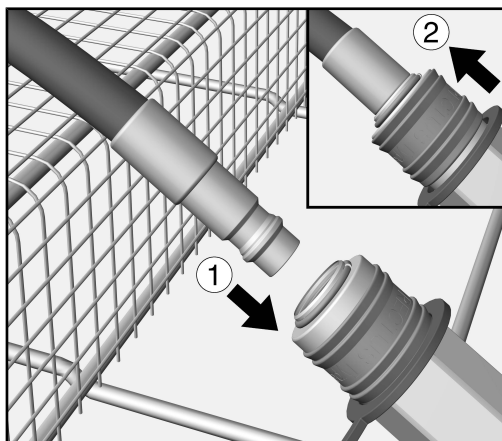
Για αυτόν τον λόγο πρέπει πάντα να σφραγίζετε τους μη χρησιμοποιούμενους ταχυσυνδέσμους με προστατευτικά πώματα.

- Επιλέξτε τον προσαρμογέα με την ίδια χρωματική σήμανση με αυτήν του δακτυλιοειδούς στηρίγματος.



- Αφαιρέστε το προστατευτικό πώμα από τον ταχυσύνδεσμο.

Σύνδεση  
προσαρμογέα



- Εισαγάγετε το εξάρτημα προσαρμογέα του εύκαμπτου σωλήνα στον ταχυσύνδεσμο του ένθετου ①, μέχρι να ασφαλίσει με έναν χαρακτηριστικό ήχο κλικ.

Ο εξωτερικός δακτύλιος του συνδέσμου πιέζεται προς τα κάτω. ②. Μόλις ο εξωτερικός δακτύλιος επιστρέψει αυτόματα στη θέση του, ο εύκαμπτος σωλήνας είναι πλέον στεγανά ασφαλισμένος.

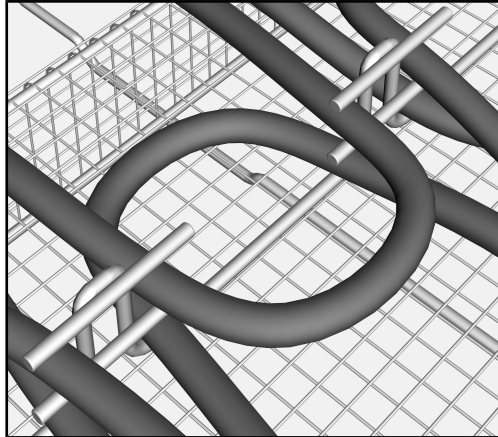


### ⚠ Κίνδυνος για την υγεία

Αν οι ταχυσύνδεσμοι έχουν υποστεί ζημιά ενδέχεται να εισρεύσει νερό πλύσης στη βαλβίδα ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας.

Αντικαταστήστε τον ταχυσύνδεσμο με γνήσιο ανταλλακτικό, αν ο χαρακτηριστικός ήχος κλικ δεν ακούγεται καθαρά ή αν ο εξωτερικός δακτύλιος του συνδέσμου δεν «μαζεύεται» πλήρως προς τα πίσω.

Ασφάλιση εύκαμπτου σωλήνα



- Περάστε τον εύκαμπτο σωλήνα σε σχήμα τόξου στη διαδρομή εύκαμπτου σωλήνα του ένθετου.

Οι πείροι ασφάλισης της διαδρομής εύκαμπτου σωλήνα διατηρούν τον εύκαμπτο σωλήνα στη θέση του.

Οι μη ασφαλισμένοι εύκαμπτοι σωλήνες ενδέχεται να φράξουν τους βραχίονες πλύσης κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας καθαρισμού-απολύμανσης.

Το αποτέλεσμα της επεξεργασίας καθαρισμού-απολύμανσης υποβαθμίζεται.

Ασφαλίστε όλους τους εύκαμπτους σωλήνες με τους πείρους ασφάλισης της διαδρομής εύκαμπτου σωλήνα.

Πλήρης φόρτωση ένθετου

- Γεμίστε τις υπόλοιπες θέσεις του ένθετου με τον ίδιο τρόπο.
- Στη συνέχεια τοποθετήστε ξανά το καλάθι μικροεξαρτημάτων στο ένθετο APFD 200.

Πλήρωση δοχείου πίεσης

### ⚠ Κίνδυνος τραυματισμού λόγω πεπιεσμένου αέρα.

Η δέσμη πεπιεσμένου αέρα ενέχει κίνδυνο για τους χρήστες.

Οι χρήστες πρέπει να είναι εκπαιδευμένοι στον χειρισμό του συστήματος πεπιεσμένου αέρα της εγκατάστασης του πελάτη.

Η ποιότητα του πεπιεσμένου αέρα πρέπει να αντιστοιχεί τουλάχιστον σε αυτήν του εισπνεόμενου αέρα. Στο σημείο αυτό θα πρέπει να λάβετε υπόψη τους σχετικούς εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς.

Το δοχείο πίεσης είναι κατασκευασμένο για υπερπίεση έως και 400-600 kPa.

- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα της εγκατάστασης του πελάτη στον ταχυσύνδεσμο του δοχείου πίεσης του ένθετου.

## el - Τεχνική εφαρμογής

- Εφαρμόστε υπερπίεση στο δοχείο πίεσης, μέχρι να εμφανιστεί ο κόκκινος δείκτης πεπιεσμένου αέρα.

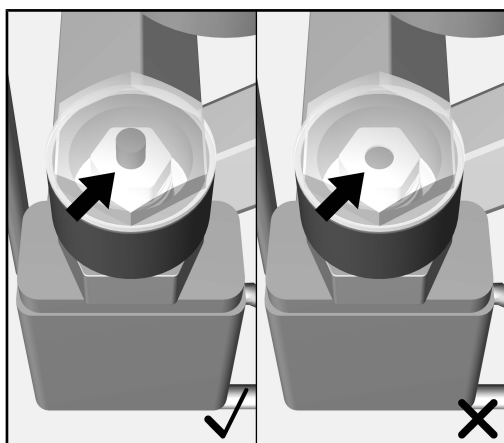
⚠ Πρόκληση ζημιάς στη βαλβίδα ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας λόγω υπερπίεσης.

Μην εφαρμόζετε υπερπίεση μεγαλύτερη από 600 kPa στο δοχείο πίεσης. Υψηλότερες τιμές υπερπίεσης μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στη βαλβίδα ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας.

Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις του κατασκευαστή της βαλβίδας ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας.

Δείκτης πεπιεσμένου αέρα

Ο δείκτης πεπιεσμένου αέρα στο δοχείο πίεσης υποδεικνύει αν εφαρμόζεται επαρκής πίεση.



- ✓ Η κόκκινη ένδειξη του δείκτη πεπιεσμένου αέρα εμφανίζεται όταν υπάρχει επαρκής υπερπίεση.
- X Η ένδειξη δεν εμφανίζεται, αν η πίεση είναι πολύ χαμηλή.

⚠ Κίνδυνος για την υγεία

Αν η σύνδεση μεταξύ των ταχυσυνδέσμων του δοχείου πίεσης και των εύκαμπτων σωλήνων της βαλβίδας ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας δεν είναι απολύτως στεγανή, η πίεση θα μειωθεί με την πάροδο του χρόνου.

Αν η πίεση μειωθεί πάρα πολύ, μπορεί να διεισδύσουν νερό πλύσης και σωματίδια στις βαλβίδες ρύθμισης παροχής αναπνευστικών μασκών και να επηρεάσουν τη λειτουργία τους.

Για αυτόν τον λόγο, πρέπει να τροφοδοτείτε το δοχείο πίεσης με υπερπίεση λίγο πριν από την έναρξη του προγράμματος.

### Τοποθέτηση ένθετου στη βάση φόρτωσης

- Ανασηκώστε το ένθετο χρησιμοποιώντας τις πλευρικές λαβές.
- Τοποθετήστε το ένθετο στη βάση φόρτωσης του πλυντηρίου σκευών ή της αυτόματης συσκευής καθαρισμού.

### Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση

Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη σας το κεφάλαιο «Τεχνική εφαρμογής» στις οδηγίες χρήσης του πλυντηρίου σκευών ή της αυτόματης συσκευής καθαρισμού και τις οδηγίες του κατασκευαστή της βαλβίδας ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας.

### Έλεγχος ρουτίνας

 Κίνδυνος για την υγεία

Αν οι φλάντζες στους ταχυσυνδέσμους είναι κατεστραμμένες, ενδέχεται να προωθηθούν νερό πλύσης και σωματίδια στη βαλβίδα ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας. Αυτό θα εμπόδιζε τη λειτουργία της βαλβίδας ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας. Αντικαταστήστε τον ταχυσύνδεσμο με τις κατεστραμμένες φλάντζες με ένα γνήσιο ανταλλακτικό.

Οι φλάντζες και η στεγανότητα στον πεπιεσμένο αέρα πρέπει να ελέγχονται τακτικά για να διασφαλίζεται η σωστή λειτουργία του ένθετου.

#### Καθημερινά

- Ελέγχετε σε καθημερινή βάση οπτικά την κατάσταση της φλάντζας στους ταχυσυνδέσμους ως προς την ακεραιότητά της.

#### Εβδομαδιαία

- Ελέγχετε σε εβδομαδιαία βάση τη στεγανότητα του δοχείου πίεσης στον πεπιεσμένο αέρα.

Για αυτόν τον σκοπό:

- Τοποθετήστε τυφλά πώματα στους ταχυσυνδέσμους του ένθετου.
- Τροφοδοτήστε το δοχείο πίεσης του ένθετου με πεπιεσμένο αέρα.

Ο δείκτης πεπιεσμένου αέρα πρέπει να παραμένει ενεργοποιημένος μετά την παρέλευση μίας ώρας.


## en - Contents

---

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Notes about these instructions</b> .....        | <b>41</b> |
| Symbols and conventions used in this document..... | 41        |
| Definition of terms .....                          | 41        |
| <b>Appropriate use</b> .....                       | <b>42</b> |
| Queries and technical problems .....               | 42        |
| <b>Items supplied</b> .....                        | <b>43</b> |
| Load carriers.....                                 | 43        |
| Disposal of the packing material .....             | 43        |
| Optional accessories.....                          | 43        |
| <b>Warnings and safety notes</b> .....             | <b>44</b> |
| <b>Areas of application</b> .....                  | <b>45</b> |
| Colour coding.....                                 | 45        |
| Preparing the load .....                           | 46        |
| Preparing the insert.....                          | 46        |
| Pre-cleaning air regulators.....                   | 46        |
| Dismantling air regulators.....                    | 46        |
| Inserting air regulators .....                     | 46        |
| Connecting the hose .....                          | 47        |
| Completely loading the insert.....                 | 49        |
| Filling the pressure chamber .....                 | 49        |
| Placing the insert in the load carrier .....       | 50        |
| After reprocessing .....                           | 50        |
| <b>Maintenance</b> .....                           | <b>51</b> |
| Routine check .....                                | 51        |

### Symbols and conventions used in this document

#### Warnings

 Warnings contain information which is important for safety. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property.

Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

#### Notes

Notes provide information of particular importance that must be observed.

#### Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

#### Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

##### Example:

■ Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

##### Example:

■ Select an option.

#### Display

Display text can be identified from the special font.

##### Example:

Save.

### Definition of terms

#### Cleaning machine

In these operating instructions, the dishwasher or the washer-disinfector is referred to as “the machine”.

#### Load items

The term “load items” is used wherever the items to be processed are not defined in any further detail.

#### Wash water

The term “wash water” is used for the mixture of water and process chemicals.

## en - Appropriate use

---

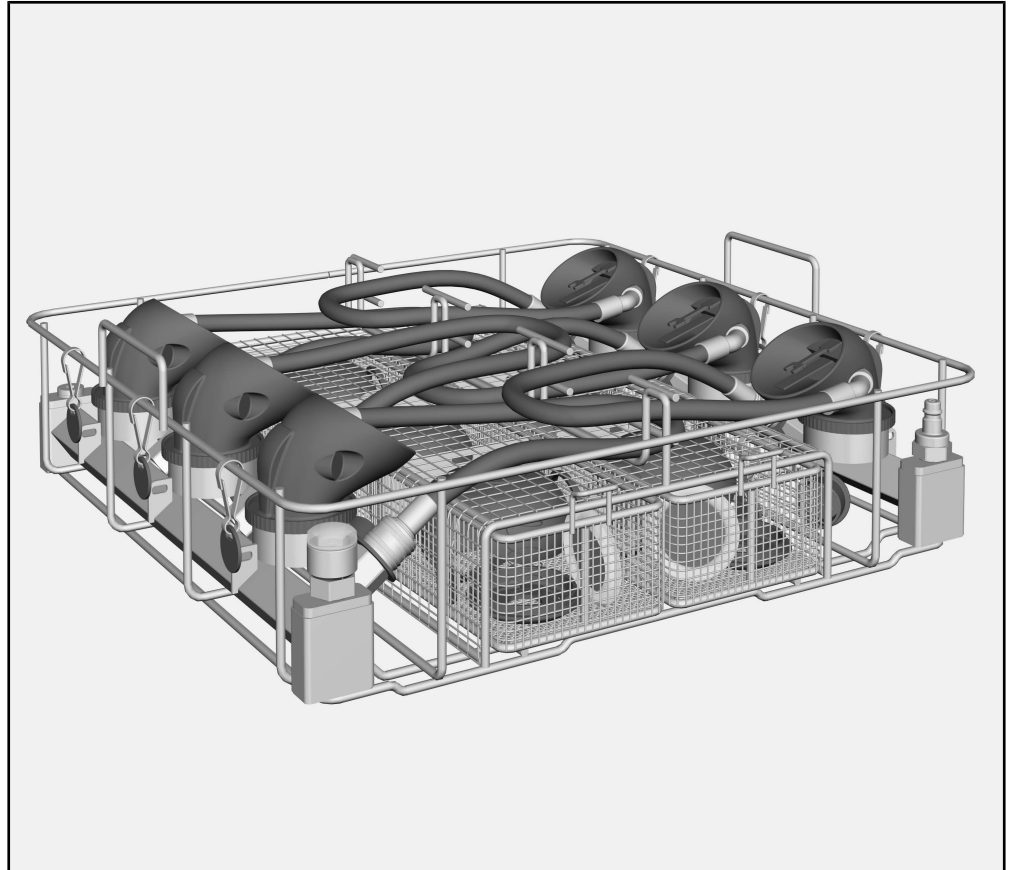
The APFD 200 insert can be used to reprocess machine-reprocessable air regulators in a Miele dishwasher or a machine. Follow the operating instructions for your dishwasher or the machine as well as the instructions issued by the manufacturer of the air regulators.

The APFD 200 insert can be used together with the A 101 upper basket or the A 151 lower basket.

### **Queries and technical problems**

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your dishwasher or the washer-disinfector or go to [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

## Load carriers



- APFD 200 insert, height 153 mm, width 484 mm, depth 452 mm

### Items supplied

- 2 x compartment for small parts, divided into three parts
- 6 x clip labels in 6 colours

### Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in land-fill sites.

### Optional accessories


The following and other accessories are available to order from Miele:

- APFD 202, 6 adapters for loading specially shaped air regulators, e.g. from Interspiro.

## en - Warnings and safety notes

---

Read the operating instructions carefully before using this insert.  
Keep these operating instructions in a safe place.

 Please also read the operating instructions for your dishwasher or the washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The inserts are only approved for use in the applications stated in the operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the inserts with additional components from the Miele range of components are described in the operating instructions of the components or are to be agreed with Miele. Conversions, modifications and any other use are not permitted.
- ▶ Prior to being used for the first time, new inserts must undergo thorough cleaning in the dishwasher or the washer-disinfector without load items.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts as described in the “Maintenance” section of the operating instructions for your machine.
- ▶ Only items which have been declared by their manufacturer as suitable for machine reprocessing may be processed. The manufacturer's specific reprocessing instructions must be observed.
- ▶ Follow the warnings and instructions provided by the breathing apparatus manufacturer.
- ▶ Any seals on the load items should be protected against prolonged contact with wash water. Therefore, always close unused connections with protective caps or blind covers.
- ▶ The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.
- ▶ Disposable items must not be reprocessed.



The APFD 200 insert for reprocessing air regulators must be supplied with pressure for reprocessing. The pressure ensures that wash water cannot enter the air regulators during reprocessing, assuming the correct adapters are used.

**⚠ Risk of infection**

The compressed air must correspond to the quality of breathing air as a minimum.

For this, observe the national and regional regulations concerning compressed air.

**⚠ Risk of injury caused by compressed air**

A flexible compressed air connection with defined quick-release couplings must be provided on site.

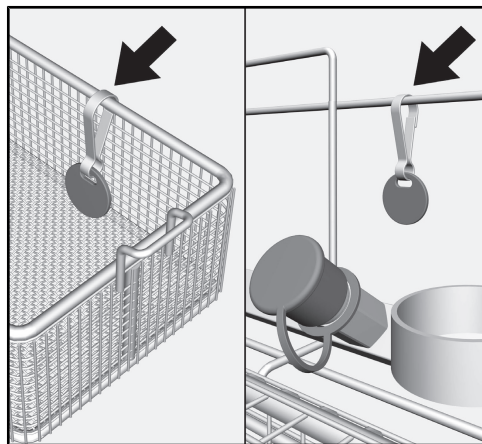
Use a compressed air connection with one of the following quick-release couplings:

- CEJN series 341
- Parker Rectus series 25S

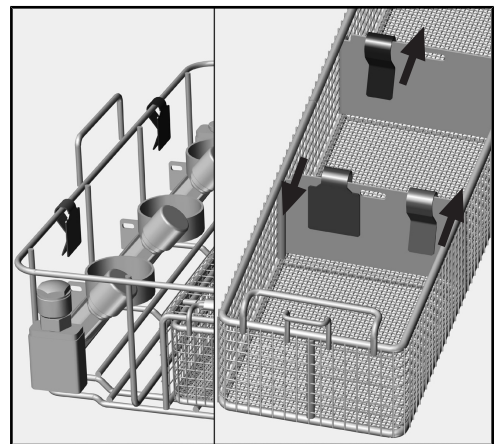
### Colour coding

The small parts of a dismantled air regulator are reprocessed in a compartment of the small parts basket. Colour-code the compartments and the ring holders or the load item carriers to ensure that the small parts can be assigned to the right air regulators after reprocessing.

Version with carabiner:



Version with clip label:



For each colour, attach one tag to the ring holders or the load item carriers and one tag to the small parts basket compartments.

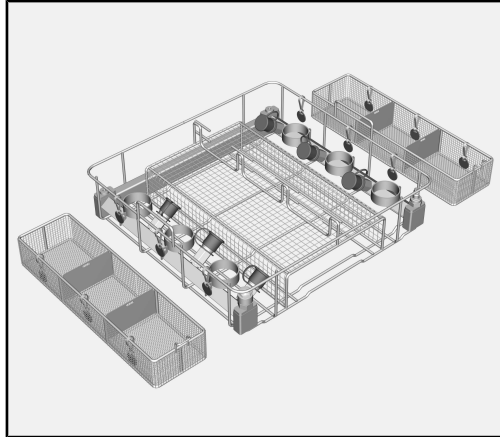
If you are using clip labels, they must be attached to the dividers inside the small parts compartments. We recommend that the colour-coded tag is attached to the side facing the surface (see arrows in image above).

When using other systems for identification, ensure that these are suitably chemical-resistant and temperature-resistant.

### Preparing the load

#### Preparing the insert

- Place the APFD 200 insert on the worktop. The insert must be stable.



- Remove the small-part baskets and place these on the left and right next to the APFD 200 insert.

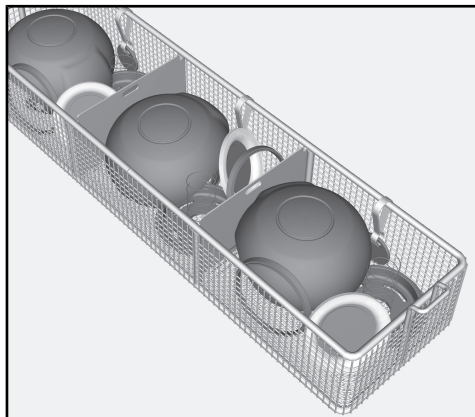
The quick-release couplings on the insert should have the same colour coding as the accompanying compartments of the small-part baskets so that you can assign the air regulator small parts clearly.

#### Pre-cleaning air regulators

- Check whether the air regulator requires manual pre-cleaning, e.g. to remove soot.
- If required, carry this pre-cleaning out in line with the manufacturer's instructions.

#### Dismantling air regulators

- Dismantle the air regulator in line with the manufacturer's instructions.

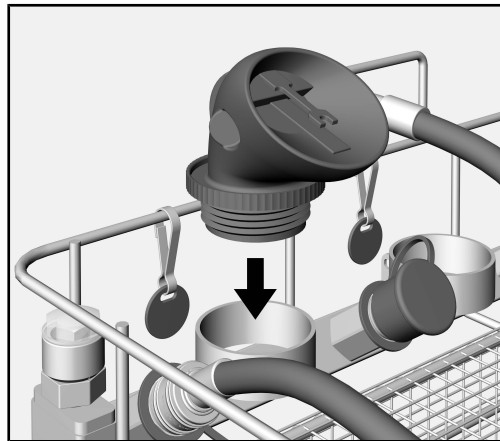


- Place the small parts in a compartment in a small-part basket.
- Do not position small parts in such a way that they will collect water. For example, insert rubber covers with the curved hollow side facing down.

Note the colour-coding for the small-part basket compartment to place the air regulator in the same colour in the insert.

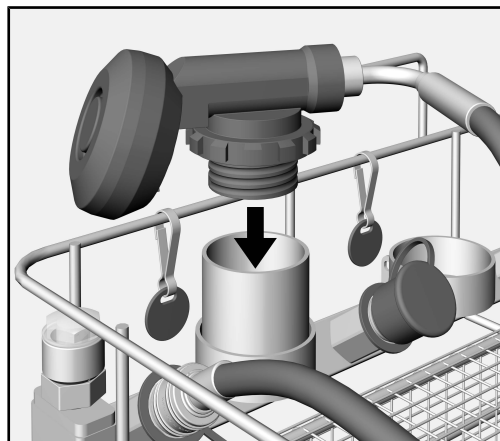
#### Inserting air regulators

- Select the ring holder with the same colour-coding as on the small-part basket.



- Insert the coupling of the air regulator with the opening facing downwards in the ring holder.

For specially shaped air regulators, the ring holders must be equipped with APFD 202 adapters. The adapters extend the ring holders and ensure a better grip.



APFD 202 adapters are available as an optional accessory.

### Connecting the hose

Quick-release couplings

To supply the air regulator with compressed air, the hose must be connected to the insert.

The quick-release couplings on the insert are fitted with protective caps. The protective caps prevent wash water from collecting in the couplings.

#### ⚠ Danger of toxic fumes

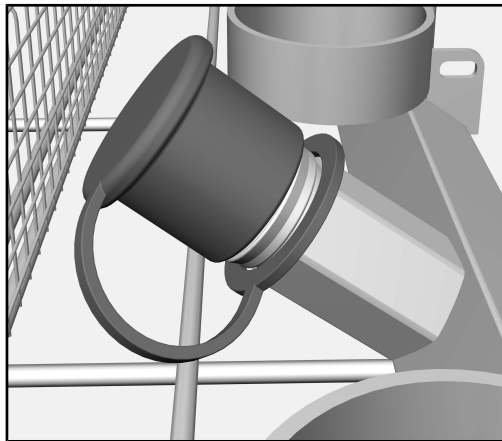
If wash water collects in the quick-release couplings, the pressure can force this into the air regulator when it is connected.

The seals in the quick-release couplings swell up when they are in contact with wash water for an extended period, causing them to become damaged.

For this reason, always seal unused quick-release couplings with protective caps.

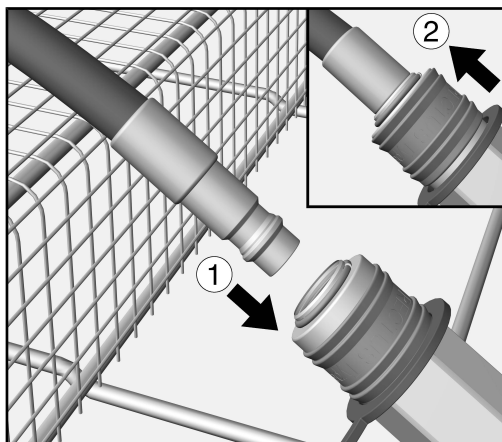
- Select the adapter with the same colour-coding as on the ring holder.

## en - Areas of application



- Remove the protective cap from the quick-release coupling.

Connecting the ad-  
apter



- Insert the hose adapter into the quick-release coupling on the insert ① until it engages with an audible click.

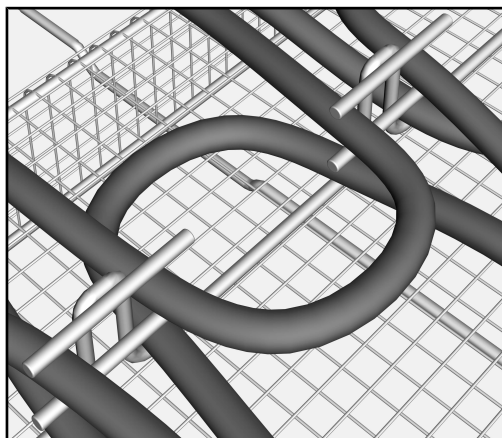
The collar on the coupling is pushed downwards in the process. ②. As soon as the collar has snapped back, the hose is pressure-tight.

**⚠ Danger to health**

Damaged quick-release couplings can force wash water into the air regulator.

Have the quick-release coupling replaced with an original spare part if it is no longer possible to hear the click clearly or the collar does not snap back fully.

Securing the hose



- Lay the hose in an arc shape in the hose guide for the insert.

The locking pins on the hose guide hold the hose in position.

If hoses are not secured, they may block the spray arms during re-processing.

This will affect the reprocessing result.

Secure all hoses using the locking pins on the hose guide.

### Completely loading the insert

- Equip the remaining positions of the insert in the same way.
- Then put the small-parts baskets back in the APFD 200 insert.

### Filling the pressure chamber

⚠ Risk of injury due to compressed air.

The jet of compressed air could be dangerous for the user.

Users must be trained on how to use the compressed air system on the customer's premises.

The compressed air must correspond to the quality of breathing air as a minimum. For this, observe the national and regional regulations.

The pressure chamber is designed for pressure ranging up to 400–600 kPa.

- Connect the compressed air hose on the customer's premises to the quick-release coupling on the pressure chamber of the insert.
- Add pressure to the pressure chamber until the red compressed air indicator pokes out.

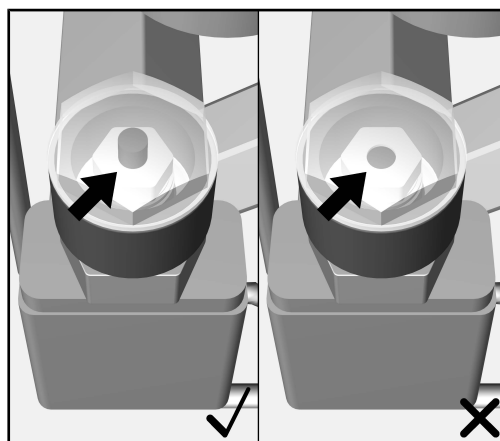
⚠ Damage to the air regulators caused by pressure.

Do not provide more than 600 kPa of pressure to the pressure chamber. Higher pressure can damage the air regulators.

Observe the air regulator manufacturer's instructions.

### Compressed air indicator

The compressed air indicator on the pressure chamber shows whether a sufficient amount of pressure has been provided.



- ✓ If the red indicator of the compressed air indicator pokes out, the pressure is sufficient.
- ✗ If the indicator does not poke out, the pressure is not sufficient.

 Danger to health

If the connection between the quick-release couplings on the pressure chamber and the hoses for the air regulators is not absolutely tight, the pressure will drop over time.

If the pressure drops too much, wash water and particles may get into the air regulators and impair their function.

Therefore, supply the pressure chamber with pressure as close to the programme start as possible.

### **Placing the insert in the load carrier**

- Lift the insert at the side handles.
- Place the insert in the load carrier of the dishwasher or the machine.

### **After reprocessing**

It is essential that you pay attention to the “Application technology” chapter in the operating instructions for the dishwasher or the machine and the instructions specified by the manufacturer of the air regulators.

### Routine check

 Danger to health

Damaged seals in the quick-release couplings can force wash water and particles into the air regulator. This prevents the air regulator from working properly.

Have the quick-release coupling with damaged seals replaced with an original spare part.

The seals and airtightness of the pressure chamber must be checked regularly to make sure the insert is functioning correctly.

#### Daily

- During the daily routine, visually check the seals in the quick-release couplings to ensure they are intact.

#### Weekly

- During the weekly routine, check that the pressure chamber is airtight.

To do this:

- Fit the quick-release couplings on the insert with blind covers.
- Apply compressed air to the pressure chamber of the insert.

The compressed air indicator must remain switched after an hour.

## fi - Sisältö

---

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen</b> ..... | <b>53</b> |
| Tekstin korostukset .....                    | 53        |
| Käsitteiden määrittely.....                  | 53        |
| <b>Määräystenmukainen käyttö</b> .....       | <b>54</b> |
| Kysymykset ja tekniset ongelmat.....         | 54        |
| <b>Vakiovarusteet</b> .....                  | <b>55</b> |
| Koneen täytössä käytettävät varusteet.....   | 55        |
| Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö .....         | 55        |
| Erikseen ostettavat lisävarusteet .....      | 55        |
| <b>Tärkeitä turvallisuusohjeita</b> .....    | <b>56</b> |
| <b>Käyttötekniikka</b> .....                 | <b>57</b> |
| Värikoodaus.....                             | 57        |
| Välineiden asetteluohjeita .....             | 58        |
| Telineen esivalmistelu .....                 | 58        |
| Regulaattorien esipuhdistus .....            | 58        |
| Regulaattorien purkaminen osiin.....         | 58        |
| Regulaattorin asettaminen telineeseen.....   | 58        |
| Letkun liittäminen .....                     | 59        |
| Telineen varustus .....                      | 61        |
| Painesäiliön täyttö .....                    | 61        |
| Telineen asettaminen kuormausalustaan.....   | 62        |
| Käsittelyn jälkeen.....                      | 62        |
| <b>Huoltotoimet</b> .....                    | <b>63</b> |
| Rutiinitarkastus.....                        | 63        |



## Tekstin korostukset

### Varoitukset

⚠ Varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

### Ohjeet

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

### Lisätiedot ja huomautukset Toimintavaiheet

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin ohuella kehyksellä.

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin mustalla luettelamerkillä.

#### **Esimerkki:**

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja vahvista asetukset valitsemalla *OK*.

#### **Esimerkki:**

■ valitse jokin vaihtoehto.

### Näyttöruutu

Näyttöruudun tekstit tunnistat fontista.

#### **Esimerkki:**

Tallenna.

## Käsitteiden määrittely

### Kone

Tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyden vuoksi välillä nimitystä kone.

### Välineet

Käsiteltävistä tuotteista ja välineistä käytetään yleisnimitystä "välineet", mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.

### Pesuvesi

Sanaa "pesuvesi" käytetään kuvaamaan veden ja prosessikemikaalien seosta.

## fi - Määräystenmukainen käyttö

---

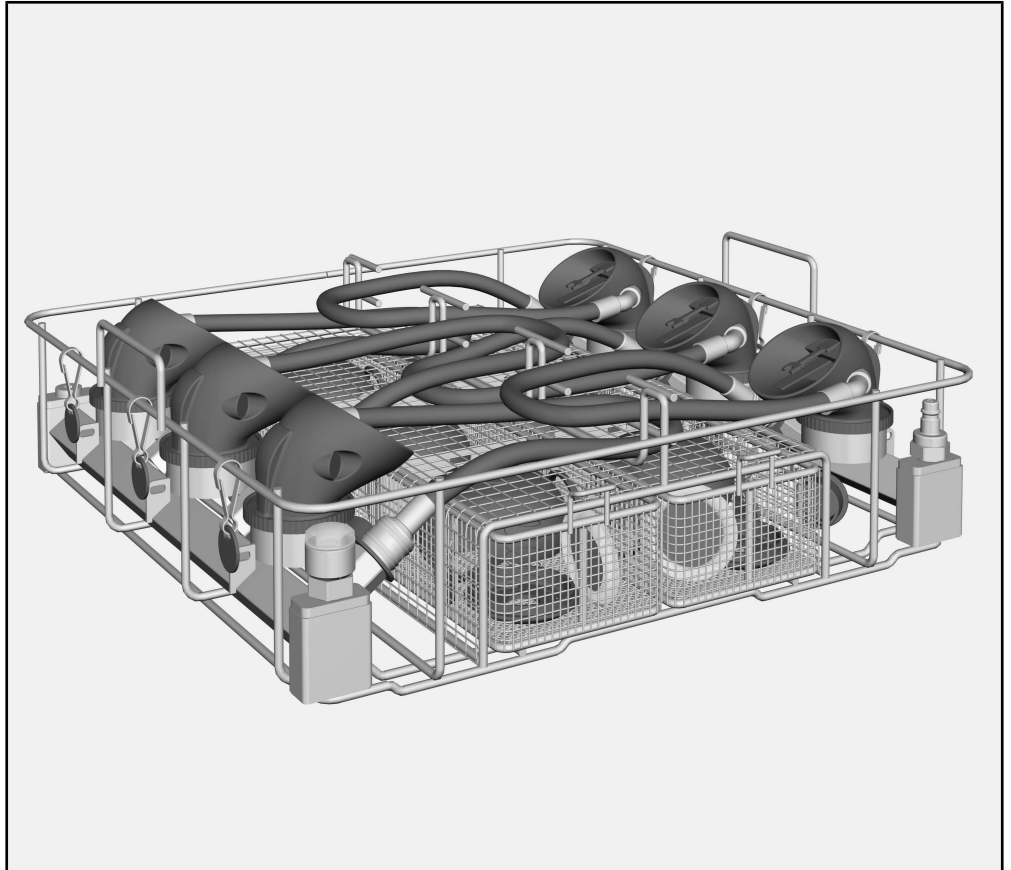
Koneellisen käsittelyn kestävien regulaattorien pesu voidaan tehdä Mielen astianpesukoneissa tai pesu- ja desinfiointikoneissa telineessä APFD 200. Noudata astianpesukoneen tai pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien regulaattorien valmistajien ohjeita.

Teline APFD 200 voidaan asettaa joko yläkoriin A 101 tai alakoriin A 151.

### **Kysymykset ja tekniset ongelmat**

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta [www.miele-professional.fi](http://www.miele-professional.fi).

## Koneen täytössä käytettävät varusteet



- Teline APFD 200, korkeus 153 mm, leveys 484 mm, syvyys 452 mm

### Toimituksen sisältö

- 2 x lokeroa pikkuosille, jaettu kolmeen osaan
- 6 eriväristä puristimellista kylttiparia

### Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteen määrää. Miele Kauppiasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

### Erikseen ostettavat lisävarusteet

Mieleltä voi tilata erikseen ostettavia lisävarusteita:


- APFD 202, 6 sovitinta erikoismuotoilluille regulaattoreille, esim. Interspiro.

## fi - Tärkeitä turvallisuusohjeita

---

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää näitä telineitä.

Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti!

 Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Näitä telineitä saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin. Kaikenlainen muu käyttö sekä telineen käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla. Kaikenlainen muu käyttö ja tuotteen muuttaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty.
- ▶ Puhdista uudet telineet ennen ensimmäistä käyttökertaa tyhjinä pesu- ja desinfiointikoneessa.
- ▶ Tarkasta päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa Huoltotoimet annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Käsittele ainoastaan sellaisia välineitä, jotka valmistajan mukaan kestävät koneellisen käsittelyn, ja noudata kunkin välineen omia pesu- ja desinfiointiohjeita.
- ▶ Noudata ehdottomasti myös hengityssuojaintuotteiden valmistajien antamia ohjeita.
- ▶ Suojaa pestävien tuotteiden tiivisteet niin, etteivät ne ole jatkuvasti kosketuksissa pesuveden kanssa. Sulje käyttämättä jäävät liitännät aina tulpilla tai sulkuruuveilla.
- ▶ Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.
- ▶ Kertakäyttöisten välineiden puhdistus ei ole sallittua.

Teline APFD 200 on regulaattorien käsittelyä varten liitettävä paineilmaan. Paineilma huolehtii siitä, ettei regulaattorien sisään pääse pesuliuosta käsittelyn aikana.

### ⚠ Tartuntavaara

Paineilman on oltava vähintään hengitysilmalaausta.  
Noudata kansallisia ja paikallisia paineilmaa koskevia määräyksiä.

### ⚠ Paineilman aiheuttama loukkaantumisvaara

Tätä varten tarvitaan rakennuskohtainen paineilmaliihtä, taipuisa paineletku ja asianmukaiset pikaliittimet.

Käytä jompaakumpaa seuraavista pikaliittimistä:

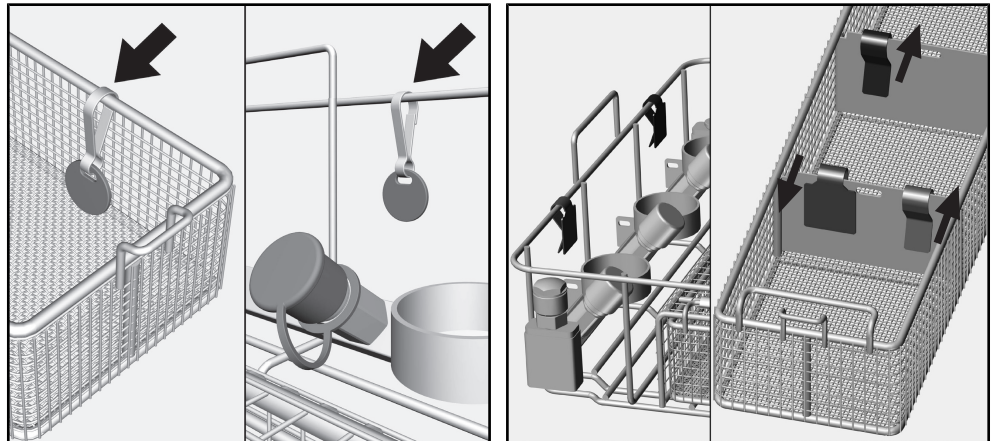
- CEJN-sarja 341
- Parker-Rectus-sarja 25S

## Värikoodaus

Aseta osiin puretun regulaattorin pienet osat pientavarakorin lokeroon. Jotta osat käsittelyn jälkeen liittävät osat takaisin oikeisiin regulaattoreihin, merkitse lokerot ja pidikkeet vastaavin värikoodein.

Karabiinihajoilla varustetut kyltit:

Puristimelliset kyltit:



Kiinnitä saman värin yksi kyltti pidikkeeseen, johon asetit regulaattorin ja toinen kyltti lokeroon, johon laitoit sen pienet osat.

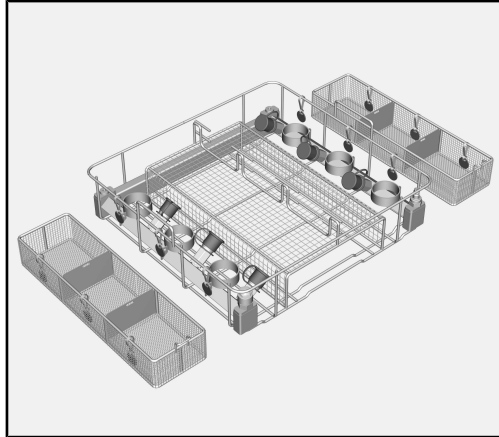
Kun käytät puristimellisiä kylttejä, kiinnitä ne lokeron väliseiniin. Suosittelemme, että käytät aina puristimen tasaista puolta merkkinä (ks. yllä olevan kuvan nuolet).

Jos haluat käyttää jotain muuta merkintäjärjestelmää, varmista ensin, että se kestää koneen käsittelylämpötiloja ja käytettäviä prosessikemikaaleja.

## Välineiden asetteluohjeita

### Telineen esivalmistelu

- Aseta teline APFD 200 työtasolle. Varmista, että se seisoo tukevasti.



- Ota pienille osille tarkoitetut korit pois ja aseta ne vasemmalle ja oikealle telineen APFD 200 viereen.

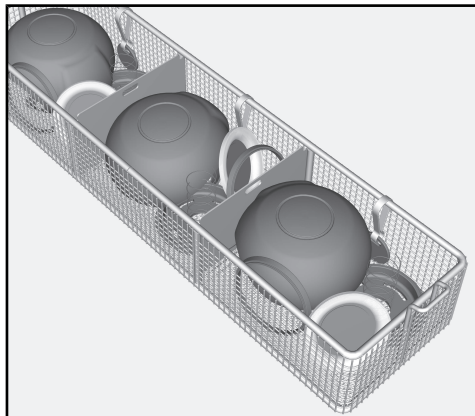
Jotta regulaattorit on myöhemmin helppo koota, hyödynnä värikoodoja: varmista, että aseta pienet osat korin lokeroon, jonka värikoodi vastaa sen pikaliitännän värikoodia, johon asetat regulaattorin.

### Regulaattorien esipuhdistus

- Tarkasta, onko siinä nokea tai muuta likaa, joka vaatii manuaalista esipuhdistusta.
- Suorita esipuhdistus tarvittaessa valmistajan ohjeiden mukaisesti.

### Regulaattorien purkaminen osiin

- Pura regulaattori osiin valmistajan ohjeiden mukaisesti.

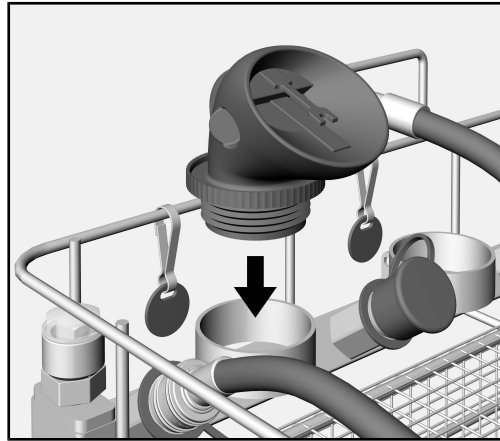


- Aseta pienet osat yhteen pientavarakorin lokeroon.
- Asettele pienet osat, kuten kumisuojukset, holvipuoli alaspäin, niin ettei niihin kerry vettä.

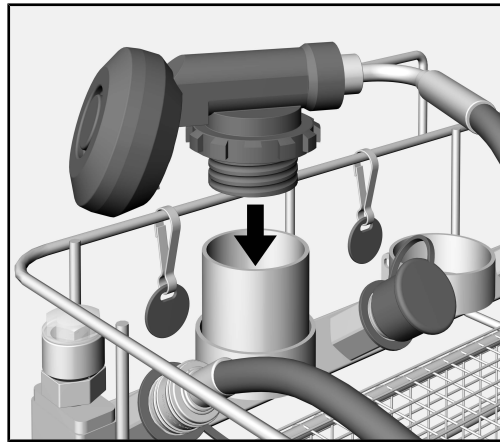
Merkitse regulaattori samalla värillä, jolla olet merkinnyt lokeron, johon asetat pienet osat.

### Regulaattorin asettaminen telineeseen

- Kun asetat regulaattorin telineeseen, valitse pidikkeen väri, joka vastaa väriä, jolla merkitsit pientavarakorin lokeron.



- Liitä regulaattorin liitin aukko alaspäin rengasmaiseen pidikkeeseen. Erikoismuotoiltuja regulaattoreita varten rengasmaiset pidikkeet täytyy varustaa sovittimilla APFD 202. Sovittimet pidentävät rengasmaisia pidikkeitä, mikä auttaa pitämään regulaattoreja paremmin paikoillaan.



APFD 202 -sovittimia voit hankkia erikseen ostettavana lisävarusteenä.

**Letkun liittäminen** Regulaattoriin letku on liitettävä telineeseen, jotta siihen saadaan ohjattua paineilmaa.

**Pikaliitännät** Telineen pikaliitännät on varustettu suojatulpilla. Suojatulpat estävät pesuliuoksen kertymisen liitäntöihin.

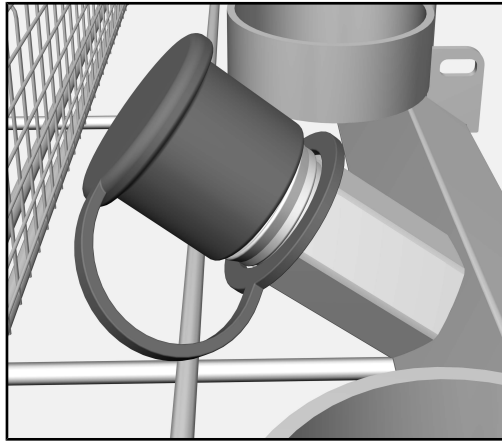
**⚠ Myrkytysvaara**

Jos pikaliitännöihin pääsee kertymään pesuliuosta, se voi joutua regulaattorin sisään ylipaineen vaikutuksesta.

Pikaliitännöjen tiivisteet turpoavat ja vahingoittuvat, jos ne ovat jatkuvasti kosketuksissa pesuliuoksen kanssa.

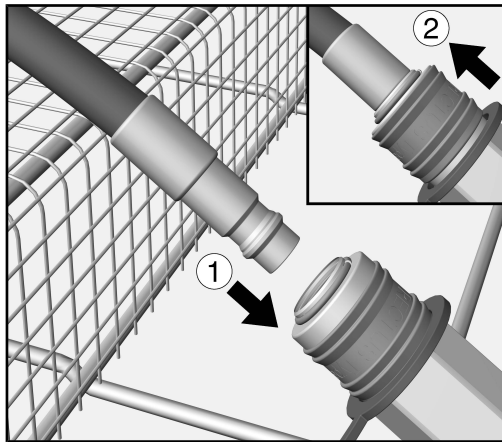
Sulje siksi käyttämättä jäävät pikaliitännät aina suojatulpilla.

- Valitse sovitin, jonka väri vastaa pidikkeen väriä.



- Irrota suojatulppa pikaliitännästä.

Sovittimen  
liittäminen



- Työnnä letkun sovitekappale telineen ① pikaliitännääseen niin, että se napsahtaa kuuluvasti paikalleen.

Liitännän mansetti painuu tällöin alaspäin. ②.

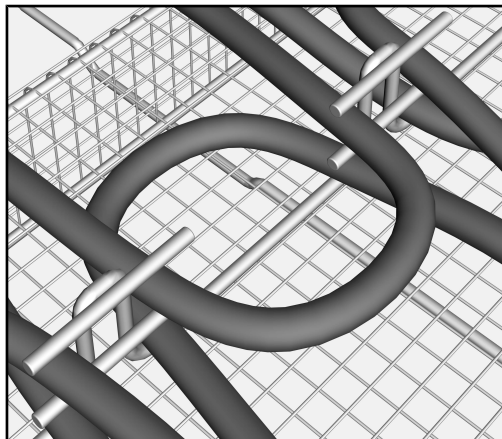
Kun mansetti ponnahtaa takaisin, se lukitsee letkun ilmatiiviisti paikalleen.

**⚠ Terveysvaara**

Vaurioituneista pikaliitännöistä voi päästä pesuliuosta regulaattorien sisään.

Anna huollon vaihtaa pikaliitännän tilalle alkuperäinen varaosa, jos sovitekappale ei enää napsahda kuuluvasti paikalleen pikaliitännääseen tai jos mansetti ei nouse kokonaan takaisin ylös.

Letkun kiinnitys





- Aseta letku kaaren muotoon telineen letkunohjaimiin.

Tapit pitävät letkun paikallaan.

Jos letkua ei lukita paikalleen, se voi estää suihkuvarsien pyörimisen. Tämä heikentää puhdistustulosta. Kiinnitä kaikki letkut letkunohjaimien tappien avulla.

#### Telineen varustus

- Täytä loput telineestä samalla tavalla.
- Aseta lopuksi pienille osille tarkoitettu kori takaisin paikalleen telineeseen APFD 200.

#### Painesäiliön täyttö

⚠ Paineilman aiheuttama loukkaantumisvaara. Paineilmasuihku aiheuttaa vaaraa käyttäjälle. Käyttäjän on saatava koulutusta rakennuskohtaisen paineilmajärjestelmän käyttöön. Paineilman on oltava vähintään hengitysilmaalaatuista. Noudata kansallisia ja paikallisia määräyksiä.

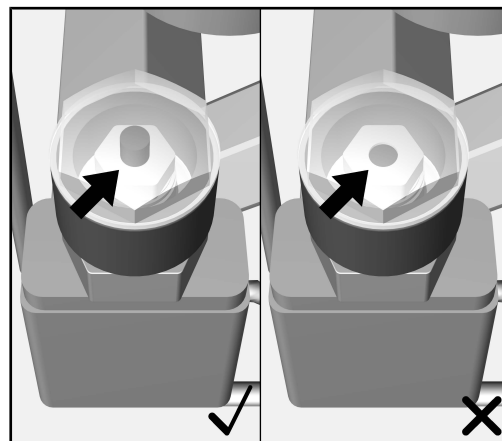
Painesäiliö on suunniteltu enintään 400–600 kPa ylipaineelle.

- Liitä rakennuskohtainen paineilmaletku telineen painesäiliön pikaliitäntään.
- Johda painesäiliöön paineilmaa, kunnes paineilmaindikaattorin punainen osoitin tulee näkyviin.

⚠ Liian korkea paine vaurioittaa regulaattoreita. Painesäiliöön johdettavan paineilman ylipaine saa olla enintään 600 kPa. Tätä korkeampi ylipaine voi vahingoittaa regulaattoreita. Noudata regulaattorivalmistajan ohjeita.

#### Paineenilmaisin

Painesäiliön paineenilmaisimesta näet, onko paine riittävä.



- ✓ Kun punainen ilmaisin (nasta) nousee esiin, paine on riittävä.
- ✗ Jos nasta ei nouse ylös, paine on liian matala.

### Terveysvaara

Jos painesäiliön pikaliittimen ja regulaattorin letkun välinen liitäntä ei ole täysin tiivis, paine voi ajan mittaan laskea.

Jos paine laskee liian paljon, regulaattoreihin voi päästä pesuliuosta ja hiukkasia, jotka estävät niiden toiminnan.

Liitä painesäiliö siksi paineilmaan vasta juuri ennen ohjelman käynnistämistä.

### **Telineen asettaminen kuormausalustaan**

- Nosta telinettä sen sivuilla olevista kahvoista.
- Aseta teline astianpesukoneen tai pesu- ja desinfiointikoneen kuormausalustalle.

### **Käsittelyn jälkeen**

Noudata ehdottomasti myös astianpesukoneen tai pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleen Käyttökäsikirja ohjeita ja regulaattorien valmistajan ohjeita.

### Rutiinitarkastus

 Terveysvaara

Jos pikaliitäntöjen tiivisteet ovat vaurioituneet, regulaattoreihin voi päästä pesuliuosta ja hiukkasia. Tämä estää regulaattorien toiminnan.

Anna huollon vaihtaa pikaliitännän tilalle alkuperäinen varaosa, jos sen tiiviste on vaurioitunut.

Tarkasta teline ja sen tiivisteet ja paineilmatiiviyys säännöllisesti varmistaaksesi sen moitteettoman toiminnan.

#### **Päivittäin**

- Tarkasta pikaliitäntöjen tiivisteiden kunto silmämääräisesti päivittäin.

#### **Viikoittain**

- Tarkasta painesäiliön tiiviyys viikoittain.

Toimi seuraavasti:

- Varusta telineen pikaliitännät sulkuruuveilla.
- Ohjaa paineilmaa telineen painesäiliöön.

Paineilmaindikaattorin tulee olla päällä vielä tunnin kuluttua.

## fr - Table des matières

---

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Remarques</b> .....                               | <b>65</b> |
| Surlignés dans le texte.....                         | 65        |
| Définition .....                                     | 65        |
| <b>Utilisation conforme</b> .....                    | <b>66</b> |
| Questions et problèmes techniques .....              | 66        |
| <b>Accessoires fournis</b> .....                     | <b>67</b> |
| Complément .....                                     | 67        |
| Élimination des emballages de transport.....         | 67        |
| Accessoires en option.....                           | 67        |
| <b>Consignes de sécurité et mises en garde</b> ..... | <b>68</b> |
| <b>Technique d'utilisation</b> .....                 | <b>69</b> |
| Repère de couleur .....                              | 69        |
| Disposer la charge.....                              | 70        |
| Préparer le complément .....                         | 70        |
| Prélever un appareil respiratoire .....              | 70        |
| Démonter l'appareil respiratoire.....                | 70        |
| Installer un appareil respiratoire .....             | 70        |
| Raccorder le tuyau.....                              | 71        |
| Équiper complètement le complément.....              | 73        |
| Remplir un réservoir sous pression.....              | 73        |
| Placer le complément dans le support de charge ..... | 74        |
| Après le traitement.....                             | 74        |
| <b>Entretien</b> .....                               | <b>75</b> |
| Contrôle de routine .....                            | 75        |

**Surlignés dans le texte****Avertissements**

⚠ Les avertissements contiennent des informations relatives à la sécurité. Ils avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels.  
Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

**Remarques**

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

**Autres informations et remarques**

Les informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

**Étapes**

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

**Exemple :**

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche *OK*.

**Exemple :**

■ Sélectionnez une option.

**Écran**

Les expressions affichées à l'écran sont identifiées par une police spéciale.

**Exemple :**

Enregistrer.

**Définition****Laveur**

Dans ce mode d'emploi, le laveur ou le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur.

**Charge**

Le terme « charge » ou « pièces » est utilisé de manière générique dans ce mode d'emploi, si les objets à traiter ne sont pas plus précisément définis.

**Bain lessiviel**

Le terme « bain lessiviel » désigne le mélange entre l'eau et les produits chimiques.

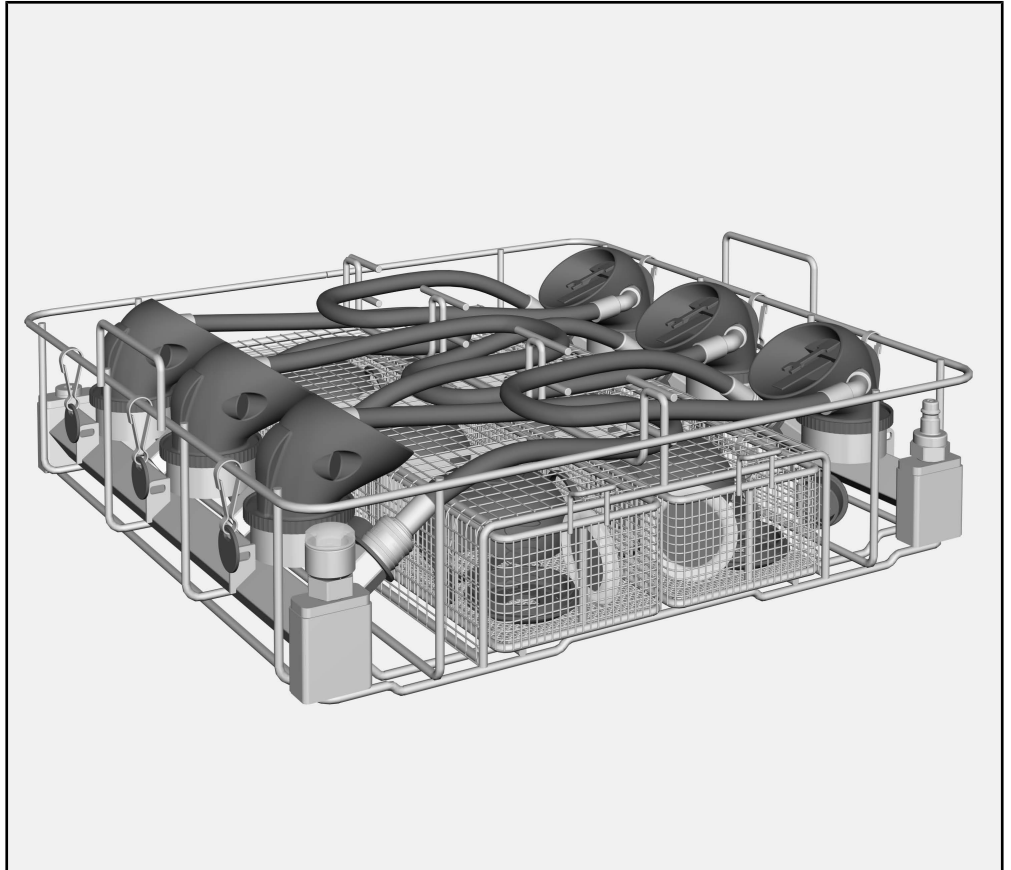
Ce complément APFD 200 permet de traiter en machine les appareils respiratoires utilisables dans un laveur Miele ou un laveur. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur ou laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant des appareils respiratoires.

Le complément APFD 200 peut être utilisé en combinaison avec le panier supérieur A 101 ou le panier inférieur A 151.

### **Questions et problèmes techniques**

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

## Complément



- Complément APFD 200, hauteur 153 mm, largeur 484 mm, profondeur 452 mm

**Sont fournis les éléments suivants :**  
**Elimination des emballages de transport**

- 2 x compartiment à petites pièces, divisés en 3 parties
- 6 x étiquettes à pince en 6 couleurs

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

**Accessoires en option**


Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option :

- APFD 202, 6 adaptateurs pour le logement d'appareils respiratoires à la forme spécifique, par ex. d'Interspiro.

## fr - Consignes de sécurité et mises en garde

---

Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce complément.  
Conservez précieusement le mode d'emploi !

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

► Ces compléments sont exclusivement destinés aux domaines d'application cités dans le mode d'emploi. Toute autre application ou utilisation des compléments avec d'autres éléments de la gamme d'accessoires Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des accessoires ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.

Toute autre utilisation, ainsi que toutes les transformations et modifications sont interdites et potentiellement dangereuses.

► Avant la première utilisation, les nouveaux compléments sans charge doivent être soumis à un nettoyage de base dans le laveur.

► Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance de votre laveur-désinfecteur.

► Ne traitez au laveur que les charges réutilisables, déclarées comme pouvant être traitées en machine par leurs fabricants et suivez les conseils spécifiques d'utilisation de ces derniers.

► Respectez les avertissements et les consignes des fabricants de produits de protection respiratoire.

► Les joints existants sur la vaisselle doivent être protégés d'un contact permanent avec le liquide de rinçage. Par conséquent, fermez toujours les ports non utilisés à l'aide de capuchons de protection ou de caches.

► Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.

► Le traitement des instruments à usage unique est interdit.



Le complément APFD 200 doit être alimenté en surpression pour le traitement des appareils respiratoires. La surpression sert à empêcher le bain lessiviel de pénétrer dans les appareils respiratoires pendant le traitement, sous réserve que les raccordements soient corrects.

### ⚠ Risque d'infection

L'air comprimé doit être d'une qualité conforme pour un usage respirable.

Respectez pour ce faire la réglementation locale en vigueur pour l'air comprimé.

### ⚠ Risque de blessure provoquée par l'air comprimé

Un raccordement flexible d'air comprimé avec des raccords rapides définis doit être disponible sur site.

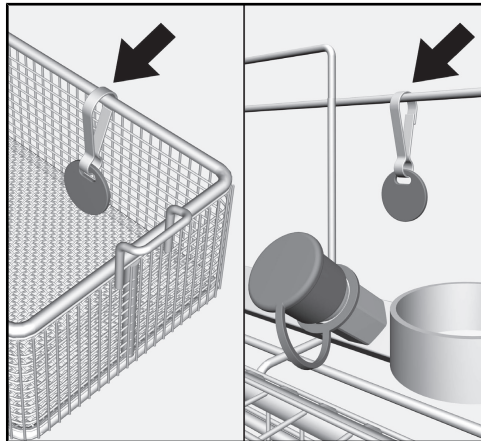
Utilisez une prise d'air comprimé avec l'un des raccords rapides suivants :

- CEJN série 341
- Parker-Rectus série 25S

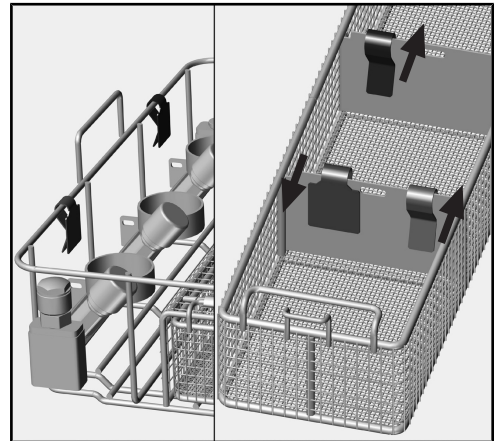
## Repère de couleur

Les petites pièces d'un appareil respiratoire démonté sont traitées dans un compartiment du panier pour petites pièces. Utilisez des repères de couleur pour les compartiments et les supports d'anneaux ou les supports de vaisselle, pour répartir au mieux les petites pièces après le traitement d'appareil respiratoire.

Variante avec mousqueton :



Variante avec étiquette à pince :



Fixez une étiquette de chaque couleur sur les supports d'anneaux ou sur les supports de vaisselle et une étiquette sur les compartiments du panier pour petites pièces.

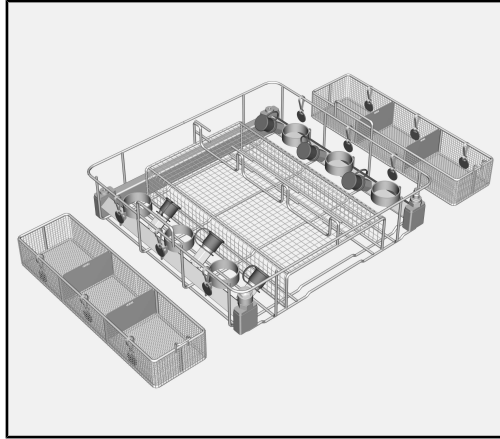
Si l'on utilise des étiquettes à pince, il faut veiller à ce qu'elles soient épinglées sur les cloisons au niveau des compartiments pour petites pièces. Il est recommandé d'utiliser le côté faisant face à la surface comme côté marqué (voir les flèches dans l'illustration ci-dessus).

Si vous utilisez d'autres systèmes d'étiquetage, assurez-vous qu'ils présentent la résistance chimique et thermique nécessaire.

### Disposer la charge

#### Préparer le complément

- Posez le complément APFD 200 sur le plan de travail. Veillez à ce que le complément soit bien stable.



- Retirez les paniers pour petites pièces et posez-les de part et d'autre du complément APFD 200.

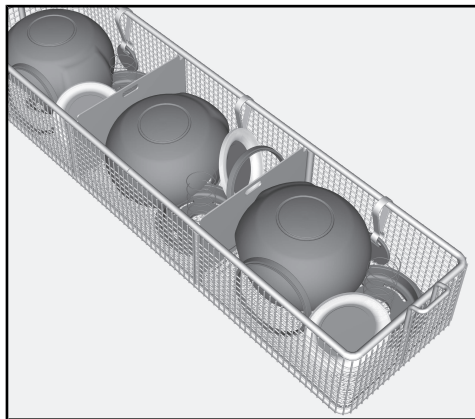
Pour répartir les petites pièces des appareils respiratoires d'une façon claire, faites en sorte que les raccords rapides du complément aient les mêmes repères de couleur que les compartiments avoisinants des paniers pour petites pièces.

#### Prélaver un appareil respiratoire

- Vérifiez s'il est nécessaire d'effectuer un prélavage manuel de l'appareil respiratoire, par ex. pour retirer des dépôts de suie.
- Le cas échéant, procédez au prélavage en respectant les indications du fabricant.

#### Démontez l'appareil respiratoire

- Démontez l'appareil respiratoire conformément aux instructions du fabricant.

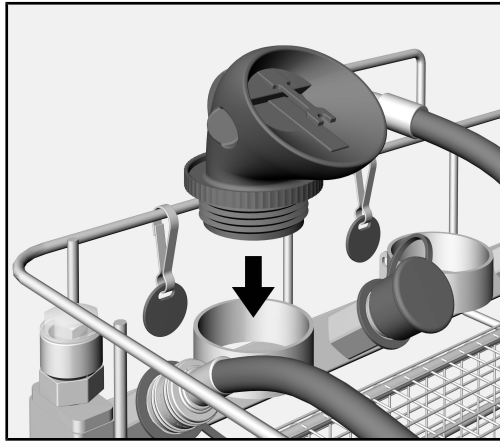


- Placez les petites pièces dans un compartiment d'un panier pour petites pièces.
- Rangez les petites pièces en évitant de les mettre en vrac, par ex. les parties en caoutchouc avec la partie bombée vers le bas.

Mémo­ri­sez le code couleur du compartiment dans le panier pour petites pièces afin d'insérer l'appareil respiratoire dans le complément de la même couleur.

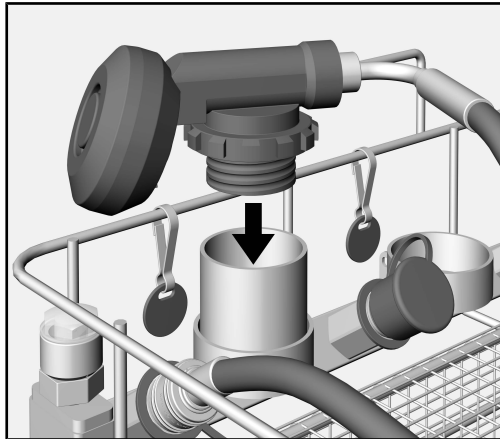
#### Installer un appareil respiratoire

- Choisissez le support d'anneau avec le même code couleur que celui du panier pour petites pièces.



- Insérez le couplage de l'appareil respiratoire avec ouverture vers le bas dans le support annulaire.

Pour les appareils respiratoires à la forme spécifique, les supports annulaires doivent être équipés d'adaptateurs APFD 202. Les adaptateurs permettent d'allonger les supports annulaires et d'assurer un meilleur maintien.



Vous pouvez vous procurer les adaptateurs APFD 202 auprès de Miele.

**Raccorder le tuyau** Pour alimenter l'appareil respiratoire en air comprimé, le tuyau doit être raccordé au complément.

**Raccords rapides** Les raccords rapides du complément sont équipés de capuchons de protection. Ces capuchons servent à empêcher le bain lessiviel de s'accumuler dans les raccords.

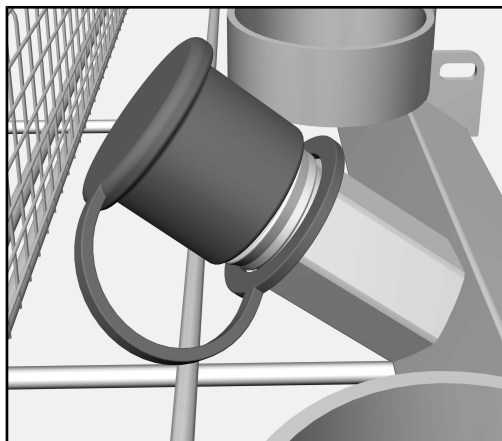
**⚠ Risque d'asphyxie !**

Si du bain lessiviel s'accumule dans des raccords rapides alors qu'un appareil respiratoire est raccordé, la surpression risque de refouler le bain lessiviel dans l'appareil respiratoire.

Les joints dans les raccords rapides gonflent au contact permanent du bain lessiviel et sont ainsi endommagés.

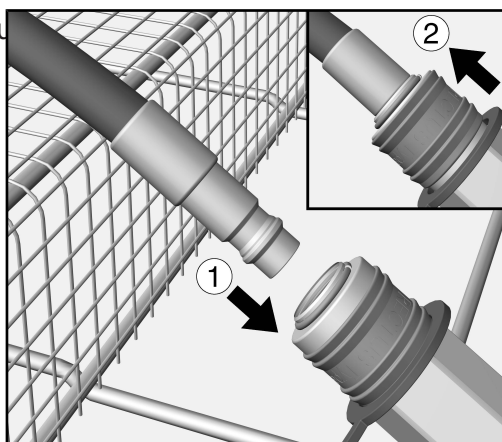
Fermez donc toujours les raccords rapides non utilisés avec les capuchons de protection.

- Choisissez l'adaptateur avec le même code couleur que celui du support d'anneau.



- Retirez le capuchon de protection d'un raccord rapide.

Raccorder l'adaptateur



- Insérez l'adaptateur du tuyau dans le raccord rapide du complément ①, jusqu'à ce qu'on entende qu'il s'enclenche avec un clic.

Pendant cette opération, la manchette du raccord est poussée vers le bas. ②.

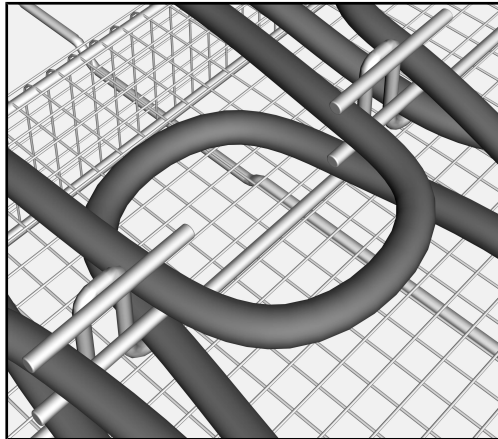
Dès que la manchette remonte, le tuyau est arrêté et étanche à la pression.

⚠ Risque pour la santé !

Des raccords rapides endommagés peuvent pousser le bain lessiviel dans l'appareil respiratoire.

Faites remplacer le raccord rapide par une pièce de rechange d'origine si le clic n'est pas clairement audible ou si la manchette ne se réenclenche pas complètement.

## Sécuriser le tuyau



- Posez le tuyau en forme d'arc dans le système de guidage pour tuyau du complément.

Les gouilles de sécurité du système de guidage maintiennent le tuyau en position.

Si des tuyaux ne sont pas correctement fixés, ils risquent de bloquer les bras de lavage pendant le traitement. Cela impacterait négativement la qualité du traitement. Fixez tous les tuyaux à l'aide des gouilles de sécurité du système de guidage de tuyau.

## Équiper complètement le complément

- Procédez de la même manière si vous souhaitez traiter d'autres appareils respiratoires.
- Pour terminer, réinsérez les paniers pour petites pièces dans le complément APFD 200.

## Remplir un réservoir

⚠ Risque de blessures dues à l'air comprimé. Les jets d'air comprimé représentent un danger pour l'utilisateur. Les utilisateurs doivent être formés sur le système d'air comprimé côté installation. L'air comprimé doit être d'une qualité conforme pour un usage respirable. Respectez pour ce faire la réglementation locale en vigueur.

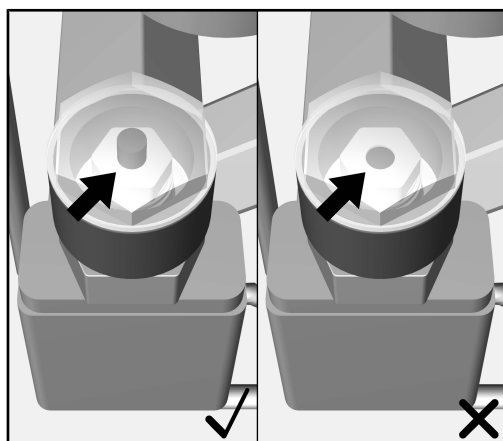
Le réservoir sous pression est prévu pour une surpression jusqu'à 400 kPa - 600 kPa.

- Raccordez le tuyau d'air comprimé du client au raccord rapide du réservoir sous pression du complément.
- Mettez le récipient sous pression en surpression jusqu'à ce que l'indicateur rouge de l'indicateur de pression dépasse.

⚠ Dommage dus à la surpression sur les appareils respiratoires. N'appliquez pas une surpression de plus de 600 kPa sur le réservoir sous pression. Une surpression plus élevée peut endommager les appareils respiratoires. Veuillez suivre les instructions du fabricant des appareils respiratoires.

## Indicateur air comprimé

L'indicateur d'air comprimé du réservoir sous pression permet d'observer le niveau de pression.



- ✓ Si la tige rouge dépasse, c'est que la surpression est suffisante.
- ✗ Si la tige ne dépasse pas, c'est que la surpression est insuffisante.

### ⚠ Risque sanitaire !

Si la connexion entre les raccords rapides du réservoir et les tuyaux des appareils respiratoires n'est pas parfaitement étanche, la pression diminue avec le temps.

Si la pression diminue trop, le bain lessiviel et les particules peuvent pénétrer dans les appareils respiratoires et empêcher leur fonctionnement.

Ne mettez donc le réservoir sous pression que juste avant le démarrage du programme.

### Placer le complément dans le support de charge

- Soulevez le complément par les poignées latérales.
- Placez le complément dans le support de charge du laveur ou du laveur-désinfecteur.

### Après le traitement

Respectez impérativement le chapitre « Techniques d'utilisation » du mode d'emploi du laveur ou du laveur-désinfecteur et les indications du fabricant des appareils respiratoires.

## Contrôle de routine

⚠ Risque pour la santé !

Des joints endommagés dans les raccords rapides peuvent pousser le bain lessiviel et les particules dans l'appareil respiratoire. Cela entrave le fonctionnement de l'appareil respiratoire.

Faites remplacer le raccord rapide dont les joints sont endommagés par une pièce de rechange d'origine.

Pour garantir le bon fonctionnement du complément, les joints et l'étanchéité de l'air comprimé doivent être contrôlés régulièrement.

### Tous les jours

- Dans le cadre de la routine quotidienne, contrôlez visuellement l'état du joint dans les raccords rapides pour vous assurer qu'il est intact.

### Chaque semaine

- Lors de la routine hebdomadaire, vérifiez l'étanchéité à l'air comprimé du réservoir d'air comprimé.

Pour ce faire :

- Équipez les raccords rapides du complément avec des caches.
- Dirigez l'air comprimé vers le réservoir sous pression du complément.

L'indicateur d'air comprimé doit être encore enclenché après une heure.



## it - Indice


---

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso</b> ..... | <b>77</b> |
| In rilievo nel testo .....                             | 77        |
| Definizione di termini .....                           | 77        |
| <b>Uso previsto</b> .....                              | <b>78</b> |
| Domande e problemi tecnici.....                        | 78        |
| <b>Dotazione</b> .....                                 | <b>79</b> |
| Supporto di carico .....                               | 79        |
| Smaltimento imballaggio .....                          | 79        |
| Accessori su richiesta .....                           | 79        |
| <b>Indicazioni per la sicurezza e avvertenze</b> ..... | <b>80</b> |
| <b>Tecnica d'impiego</b> .....                         | <b>81</b> |
| Contrassegni colorati.....                             | 81        |
| Disporre il carico.....                                | 82        |
| Preparare l'inserto .....                              | 82        |
| Prelavaggio dei regolatori d'aria.....                 | 82        |
| Scomporre i regolatori d'aria.....                     | 82        |
| Inserire i regolatori d'aria .....                     | 82        |
| Collegare il tubo .....                                | 83        |
| Caricare completamente l'inserto .....                 | 85        |
| Riempire il contenitore a pressione.....               | 85        |
| Posizionare l'inserto nel supporto di carico .....     | 86        |
| Dopo il trattamento.....                               | 86        |
| <b>Manutenzione periodica</b> .....                    | <b>87</b> |
| Test di routine .....                                  | 87        |



### In rilievo nel testo

#### Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni importanti per la sicurezza. Mettono in guardia di fronte a possibili danni a persone o cose. Leggere attentamente le avvertenze e osservare le operazioni e le regole di comportamento ivi riportate.

#### Avvisi

Gli avvisi contengono informazioni importanti da rispettare con particolare attenzione.

#### Informazioni aggiuntive e annotazioni generali Operazioni

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un sottile riquadro.

A ogni operazione è anteposto un quadrato/riquadro nero.

#### Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e salvare l'impostazione con *OK*.

#### Esempio:

■ Selezionare un'opzione.

#### Display

Le espressioni a display sono contrassegnate da un carattere particolare.

#### Esempio:

Salva.

### Definizione di termini

#### Macchina

In queste istruzioni d'uso, la lavastoviglie o la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo macchina.

#### Oggetti da trattare

Il termine "oggetti da trattare" si utilizza in senso generale, se gli oggetti non sono definiti in modo più dettagliato.

#### Liscivia

Il termine liscivia si utilizza per il mix di acqua e sostanze chimiche.

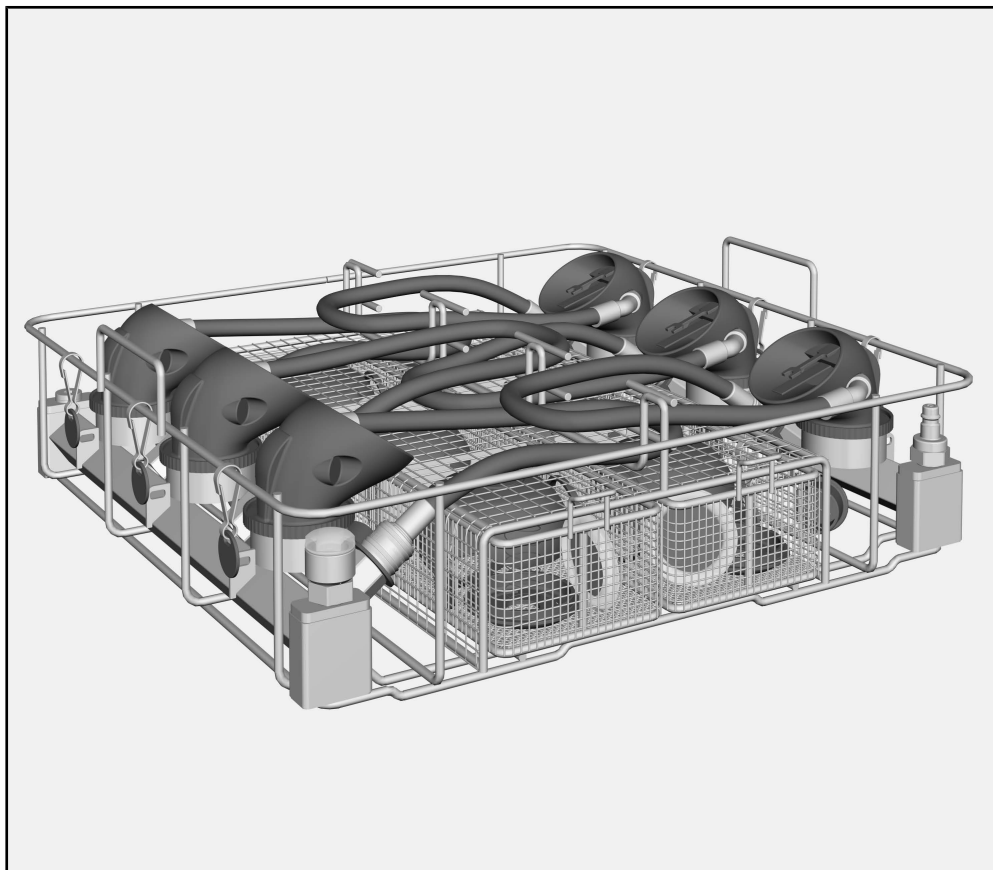
Con questo inserto APFD 200 è possibile ricondizionare regolatori d'aria trattabili in una lavastoviglie o in una macchina Miele. A tale scopo seguire anche le istruzioni d'uso della lavastoviglie o della macchina per il lavaggio nonché le informazioni dei produttori di regolatori d'aria.

L'inserto APFD 200 può essere utilizzato con il cesto superiore A 101 o il cesto inferiore A 151.

### **Domande e problemi tecnici**

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito [www.miele.it/it/p/index.htm](http://www.miele.it/it/p/index.htm).

## Supporto di carico



- Inserto APFD 200, altezza 153 mm, larghezza 484 mm, profondità 452 mm

### La dotazione comprende

- 2 scomparti per minuteria, in tre parti
- 6 x targhette a clip in 6 colori

### Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

### Accessori su richiesta


A Miele si possono richiedere altri accessori, ad es.:

- APFD 202, 6 adattatori per l'alloggiamento di speciali regolatori d'aria, p.es. di Interspiro.

## it - Indicazioni per la sicurezza e avvertenze

---

Prima di utilizzare l'inserito leggere attentamente le istruzioni d'uso e conservarle con cura.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ Gli inserti sono predisposti esclusivamente per i settori d'impiego indicati nelle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo degli inserti con altri componenti della gamma di accessori Miele sono descritti nelle istruzioni d'uso degli accessori o sono da concordare con Miele. Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.
- ▶ Prima dell'uso, i nuovi inserti devono essere sottoposti a un lavaggio di base nella macchina senza carico.
- ▶ Controllare tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Trattare esclusivamente strumenti dichiarati esplicitamente riutilizzabili e idonei a un processo in macchina dal relativo produttore e attenersi alle indicazioni da questo fornite.
- ▶ Attenersi alle avvertenze e alle indicazioni dei produttori dei dispositivi di protezione delle vie respiratorie.
- ▶ Le guarnizioni presenti sugli oggetti devono essere protette dal contatto continuo con la liscivia. Pertanto, si consiglia di chiudere sempre gli allacciamenti inutilizzati con cappucci di protezione o coperture cieche.
- ▶ Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.
- ▶ Non è consentito il trattamento di dispositivi medici monouso.

L'insero APFD 200 per il trattamento di regolatori d'aria deve essere alimentato con sovrappressione. La sovrappressione garantisce che, con un adattamento corretto durante il trattamento, non penetri liscivia nei regolatori d'aria.

**⚠ Pericolo di infezioni**

L'aria compressa deve essere almeno di qualità respirabile. Rispettare a tale scopo le normative nazionali e regionali relative all'aria compressa.

**⚠ Pericolo di lesioni a causa dell'aria compressa.**

Deve essere predisposto in loco un allacciamento flessibile all'aria compressa con attacchi rapidi definiti.

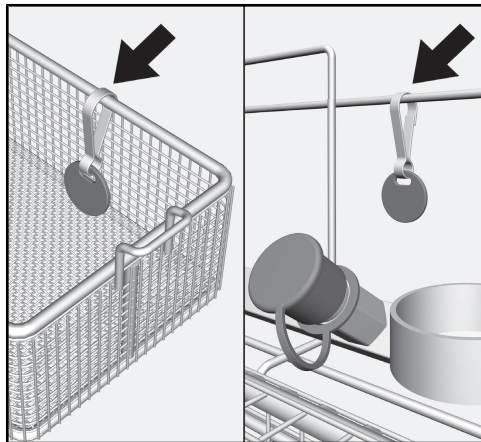
Utilizzare un allacciamento all'aria compressa con uno dei seguenti attacchi rapidi:

- Serie CEJN 341
- Serie Parker 25S

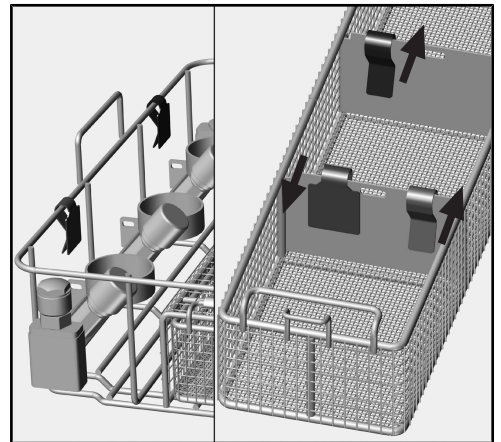
### Contrassegni colorati

Le piccole parti di un regolatore d'aria vengono trattate in uno scomparto del cesto della minuteria. Contrassegnare con i colori gli scomparti e i supporti ad anello oppure i supporti per il carico, affinché le parti piccole dopo il trattamento possano essere abbinare ai regolatori d'aria corretti.

Versione con moschettone:



Versione con targhetta a clip:



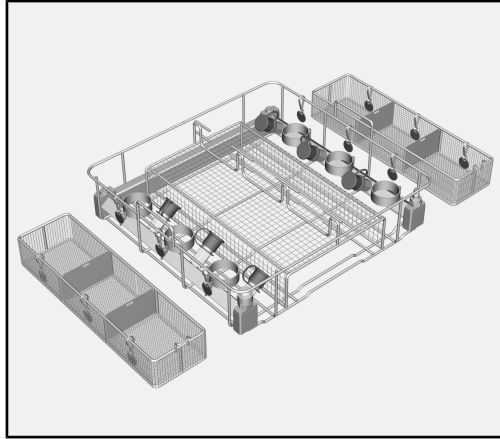
Per ogni colore fissare rispettivamente una targhetta ai supporti ad anello o ai supporti per il carico e una targhetta agli scomparti del cesto della minuteria.

In caso di utilizzo delle targhette a clip occorre accertarsi che siano attaccate alle pareti divisorie degli scomparti per minuteria. Si consiglia di utilizzare il lato rivolto verso la superficie come lato contrassegnato (vedi freccia nella figura sopra).

Se si utilizzano altri sistemi di contrassegno, accertarsi che questi indichino la necessaria resistenza ai prodotti chimici e alla temperatura.

### Disporre il carico

- Preparare l'inserto** ■ Posizionare l'inserto APFD 200 sulla superficie di lavoro. L'inserto deve appoggiare in modo stabile.

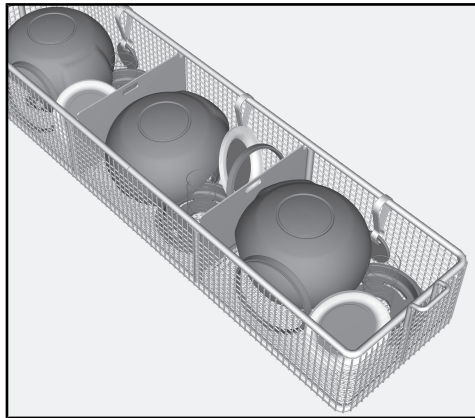


- Estrarre i cestelli per le parti piccole e disporli a sinistra e a destra accanto all'inserto APFD 200.

Per associare le parti piccole ai regolatori d'aria in modo univoco, gli accoppiamenti rapidi dell'inserto devono avere lo stesso contrassegno colorato degli scomparti dei cestelli di minuteria adiacenti.

- Prelavaggio dei regolatori d'aria** ■ Controllare se è necessario un prelavaggio manuale del dispositivo per eliminare p.es. sporco di fuliggine.  
■ Se necessario, eseguire questa operazione eventualmente in base alle indicazioni del produttore.

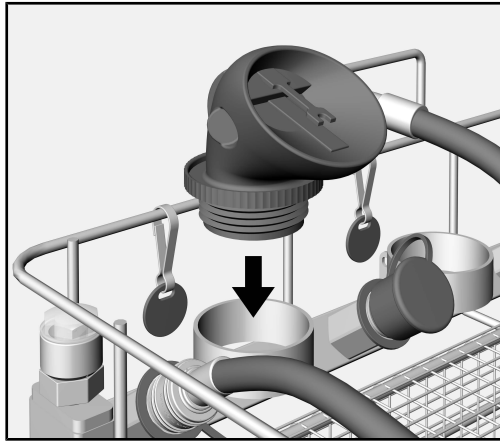
- Scomporre i regolatori d'aria** ■ Scomporre il regolatore d'aria in base alle indicazioni del produttore.



- Disporre le parti piccole in uno scomparto dell'apposito cestello.  
■ Non disporre le parti piccole in posizione di apertura, p.es. le coperchie in gomma con la parte bombata verso il basso.

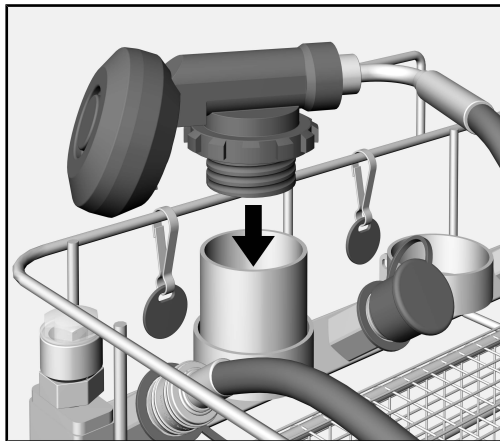
Prendere nota del contrassegno colorato dello scomparto nel cesto della minuteria per inserire il regolatore d'aria dello stesso colore nell'inserto.

- Inserire i regolatori d'aria** ■ Scegliere il supporto ad anello con il contrassegno dello stesso colore come sul cesto della minuteria.



- Inserire l'accoppiamento del regolatore d'aria nel supporto ad anello con l'apertura rivolta verso il basso.

Per regolatori d'aria di forma speciale occorre dotare i supporti ad anello di adattatori APFD 202. Gli adattatori prolungano i supporti ad anello e garantiscono maggiore stabilità.



Gli adattatori APFD 202 possono essere richiesti come accessori.

### Collegare il tubo

Per l'alimentazione del regolatore d'aria con aria compressa, occorre collegare il tubo all'inserto.

### Attacchi rapidi

Gli attacchi rapidi dell'inserto sono dotati di cappucci di protezione, che impediscono che la liscivia si raccolga negli attacchi.

#### ⚠ Pericolo di intossicazione

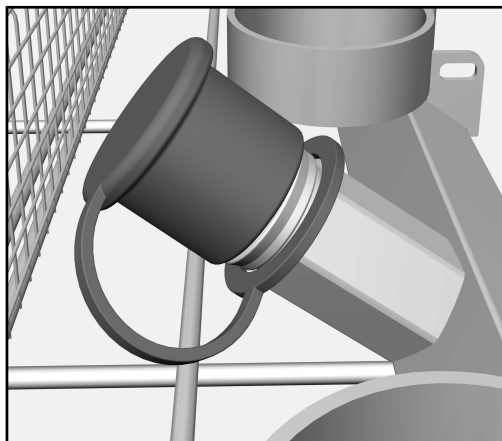
Se la liscivia si raccoglie negli attacchi rapidi, quando si allaccia un regolatore d'aria può accadere che la liscivia venga spinta nella macchina dalla sovrappressione.

Le guarnizioni degli attacchi rapidi si gonfiano e si danneggiano in caso di contatto permanente con la liscivia.

Chiudere sempre gli attacchi rapidi non utilizzati con i cappucci di protezione.

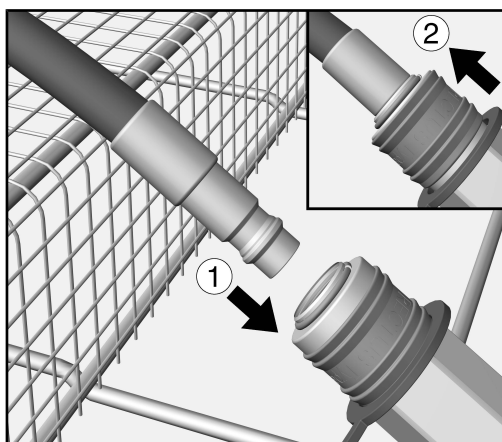
- Selezionare l'adattatore con lo stesso contrassegno a colori sul supporto ad anello.





- Rimuovere il cappuccio di protezione dall'attacco rapido.

Collegare l'adattatore



- Inserire l'adattatore del tubo nell'attacco rapido dell'inserto ①. finché non si aggancia con un clic.

Il manicotto dell'attacco viene premuto verso il basso. ②.

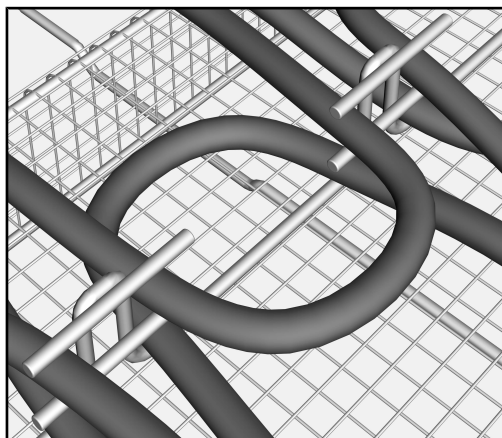
Non appena il manicotto scatta indietro, il tubo flessibile si blocca con tenuta a pressione.

⚠ Pericolo per la salute

Gli attacchi rapidi danneggiati possono far penetrare la liscivia nel regolatore d'aria.

Sostituire l'attacco rapido con un pezzo originale se non si sente il clic oppure se il manicotto non scatta indietro completamente.

Fissare il tubo





- Posare il tubo a forma di arco nella guida del tubo dell'inserto. I perni di blocco della guida del tubo tengono il tubo in posizione.

I tubi non fissati possono bloccare i bracci irroratori durante il trattamento.

Il risultato del trattamento viene pregiudicato.

Fissare tutti i tubi con i perni di blocco della guida.

### Caricare completamente l'inserto

- Occupare le posizioni rimaste dell'inserto nello stesso modo.
- Infine inserire i cestelli per le parti piccole di nuovo nell'inserto APFD 200.

### Riempire il contenitore a pressione

⚠ Pericolo di lesioni a causa dell'aria compressa.

A causa del getto di aria compressa vi possono essere pericoli per l'utente.

Gli utenti devono essere correttamente formati sull'utilizzo del sistema di aria compressa presente in loco.

L'aria compressa deve essere almeno di qualità respirabile. Rispettare a tale scopo le normative nazionali e regionali.

Il contenitore a pressione è predisposto per una sovrappressione fino a 400–600 kPa.

- Collegare il tubo di aria compressa del cliente all'attacco rapido sul contenitore a pressione dell'inserto.
- Applicare sovrappressione al contenitore a pressione, fino a quando sporge l'indicatore di pressione rosso.

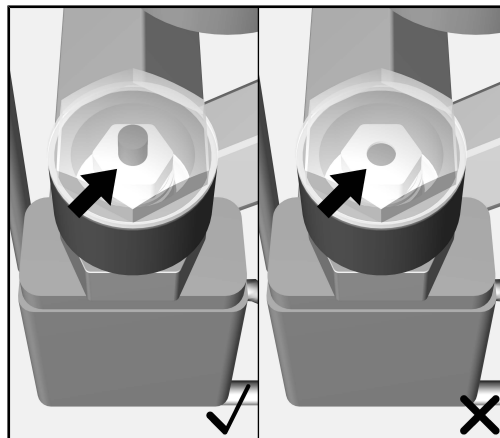
⚠ Danneggiamento del regolatore d'aria a causa della sovrappressione.

Non applicare più di 600 kPa di sovrappressione al contenitore a pressione. Una maggiore sovrappressione può danneggiare i regolatori d'aria.

Rispettare le indicazioni dei produttori dei regolatori d'aria.

### Indicatore aria compressa

L'indicatore di aria compressa sulla camera a pressione indica se la pressione è sufficiente.



- ✓ Se l'indicatore rosso dell'aria compressa sporge, è presente una sovrappressione sufficiente.
- X Se non sporge, la pressione presente è poca.

 Pericolo per la salute

Se il collegamento tra gli attacchi rapidi del contenitore a pressione e i tubi dei regolatori d'aria non è ermetico, col tempo la pressione diminuisce.

Se la pressione scende troppo, possono penetrare liscivia e particelle nei regolatori d'aria, ostacolandone il funzionamento.

Alimentare quindi il contenitore a pressione solo poco prima di avviare il programma con sovrappressione.

### **Posizionare l'inserito nel supporto di carico**

- Sollevare l'inserito dalle maniglie laterali.
- Posizionare l'inserito nel supporto di carico della lavastoviglie o della macchina.

### **Dopo il trattamento**

Leggere assolutamente il capitolo "Tecnica d'impiego" nelle istruzioni d'uso della lavastoviglie o della macchina e le indicazioni del produttore di regolatori d'aria.

### Test di routine

 Pericolo per la salute

Se le guarnizioni degli attacchi rapidi sono danneggiate, può accadere che liscivia e particelle penetrino nei regolatori d'aria. Ciò comprometterebbe il funzionamento dei regolatori d'aria.

Sostituire l'attacco rapido con guarnizione danneggiata con un pezzo originale.

Per garantire il funzionamento dell'inserito, occorre controllare regolarmente le guarnizioni e la tenuta dell'aria compressa.

#### Ogni giorno

- Controllare visivamente lo stato di integrità della guarnizione degli attacchi rapidi nella prassi quotidiana.

#### Ogni settimana

- Verificare settimanalmente la tenuta a pressione del contenitore a pressione.

A tale scopo:

- Dotare gli attacchi rapidi dell'inserito di coperture cieche.
- Immettere aria compressa nel contenitore a pressione dell'inserito.

L'indicatore di aria compressa deve restare acceso almeno un'ora.


## nl - Inhoud

---

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Inleiding</b> .....                         | <b>89</b> |
| Markeringen in de tekst.....                   | 89        |
| Begripsdefinitie.....                          | 89        |
| <b>Verantwoord gebruik</b> .....               | <b>90</b> |
| Vragen en technische problemen .....           | 90        |
| <b>Bijgeleverd</b> .....                       | <b>91</b> |
| Beladingssysteem .....                         | 91        |
| Het verpakkingsmateriaal .....                 | 91        |
| Bij te bestellen accessoires.....              | 91        |
| <b>Veiligheidstips en waarschuwingen</b> ..... | <b>92</b> |
| <b>Gebruik</b> .....                           | <b>93</b> |
| Kleurmarkering.....                            | 93        |
| Spoelgoed inruimen .....                       | 94        |
| Inzet voorbereiden.....                        | 94        |
| Ademluchttoestellen voorreinigen .....         | 94        |
| Ademluchttoestellen demonteren .....           | 94        |
| Ademluchttoestellen plaatsen .....             | 94        |
| Slang aansluiten.....                          | 95        |
| Inzet volledig inruimen .....                  | 97        |
| Drukreservoir vullen.....                      | 97        |
| Inzet in beladingssysteem plaatsen.....        | 98        |
| Na de behandeling .....                        | 98        |
| <b>Onderhoudsmaatregelen</b> .....             | <b>99</b> |
| Routinecontrole .....                          | 99        |

## Markeringen in de tekst

### Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten informatie over de veiligheid. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade. Lees de waarschuwingen zorgvuldig door en houd u aan de betreffende instructies en gedragsregels.

### Aanwijzingen

Aanwijzingen bevatten informatie waarop in het bijzonder moet worden gelet.

### Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

### Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

#### Voorbeeld:

■ Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

#### Voorbeeld:

■ Kies een optie.

### Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype.

#### Voorbeeld:

Opslaan.

## Begripsdefinitie

### Reinigingsauto- maat

In deze gebruiksaanwijzing wordt de vaatwasser of het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsauto-  
maat aangeduid.

### Spoelgoed

De term spoelgoed wordt algemeen gebruikt als de te behandelen voorwerpen niet nader zijn gedefinieerd.

### Spoelwater

De term spoelwater wordt gebruikt voor het mengsel van water en reinigingsmiddelen.

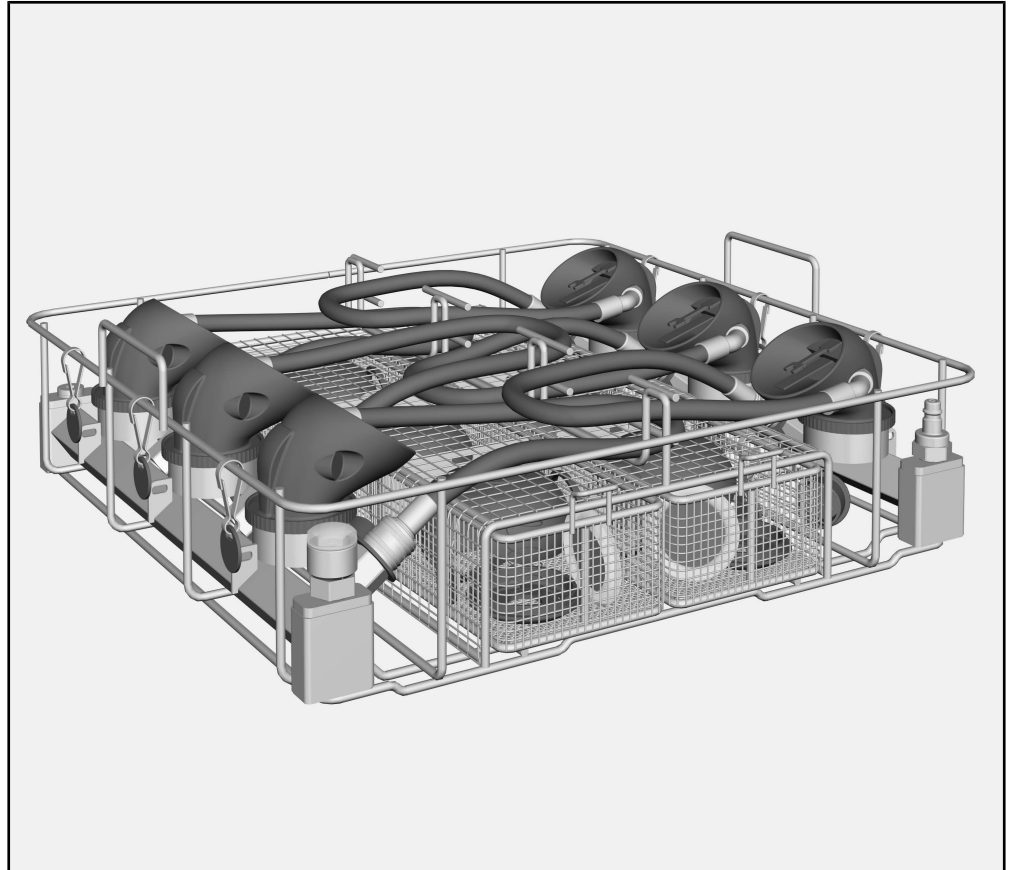
Met behulp van deze inzet APFD 200 kunnen ademluchttoestellen die machinaal kunnen worden behandeld, in een Miele vaatwasser of een reinigungsapparaat worden behandeld. Hiervoor moeten ook de gebruiksaanwijzing van de vaatwasser of het reinigungsapparaat en de informatie van de fabrikant van de ademluchttoestellen in acht worden genomen.

Deze inzet APFD 200 kan samen met het bovenrek A 101 of onderrek A 151 gebruikt worden.

### **Vragen en technische problemen**

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigungsautomaat of op [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

## Beladingsysteem



- Inzet APFD 200, hoogte 153 mm, breedte 484 mm, diepte 452 mm

### Het volgende wordt bijgeleverd:

- 2 x vak voor kleine instrumenten, verdeeld in drie gedeeltes
- 6 x klembordjes in 6 kleuren

### Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.

### Bij te bestellen accessoires


Meer accessoires zijn bij Miele verkrijgbaar (optioneel):

- APFD 202, 6 adapters voor speciaal gevormde ademluchttoestellen, bijv. van Interspiro.

## nl - Veiligheidstips en waarschuwingen

---

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze inzet gebruikt.  
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigungsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

- ▶ De inzetten zijn uitsluitend goedgekeurd voor de in deze gebruiksaanwijzing genoemde toepassingen. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de inzetten in combinatie met andere componenten uit het Miele Service accessoireprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de accessoires. Neem zo nodig contact op met Miele Service.  
Andere toepassingen, aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan.
- ▶ Voor de eerste ingebruikneming moeten nieuwe inzetten zonder spoelgoed worden onderworpen aan een basisreiniging in een reinigungsautomaat.
- ▶ Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modulen en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigungsautomaat.
- ▶ Behandel alleen spoelgoed dat volgens de desbetreffende fabrikanten geschikt is voor machinale behandeling. Houdt u zich aan de specifieke behandelingsvoorschriften van de fabrikanten.
- ▶ Neem de waarschuwingen en aanwijzingen van de fabrikanten van de producten voor ademhalingsbescherming in acht.
- ▶ Op het spoelgoed aanwezige dichtingen moeten worden beschermd tegen constant contact met spoelwater. Sluit ongebruikte aansluitingen daarom altijd met beschermkapjes of blindafdekkingen af.
- ▶ Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.
- ▶ De behandeling van wegwerpproducten is niet toegestaan.



De inzet APFD 200 voor de behandeling van ademluchttoestellen moet voor de behandeling van overdruk voorzien worden. De overdruk zorgt ervoor dat bij correcte adaptatie tijdens de behandeling geen spoelwater in de ademluchttoestellen kan komen.

**⚠ Infectiegevaar**

De perslucht moet minimaal overeenkomen met de kwaliteit van ademlucht.

Neem hiervoor de nationale en regionale voorschriften betreffende perslucht in acht.

**⚠ Gevaar voor verwondingen door perslucht**

Ter plaatse moet een flexibele persluchtaansluiting met gedefiniëerde snelkoppelingen beschikbaar zijn.

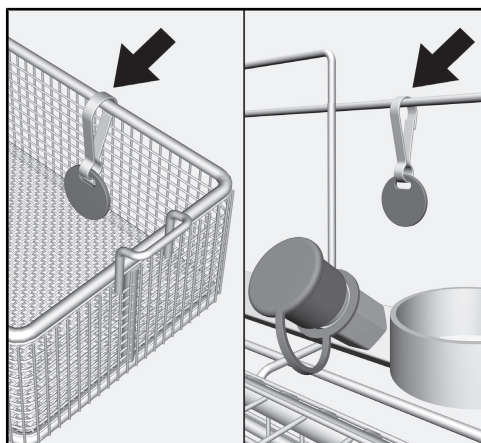
Gebruik een persluchtaansluiting met een van de volgende snelkoppelingen:

- CEJN-serie 341<sup>?</sup>
- Parker-Rectus-serie 25S

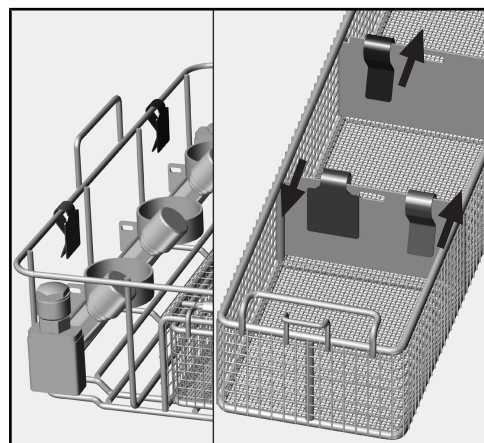
## Kleurmarkering

De kleine onderdelen van een gedemonteerd ademluchttoestel worden in een vak van het rek voor kleine onderdelen behandeld. Markeer de vakken en de houders of rekken met kleuren, zodat de kleine onderdelen na de behandeling aan het passende ademluchttoestel kunnen worden toegewezen.

Variant met karabijnhaak:



Variant met clip:



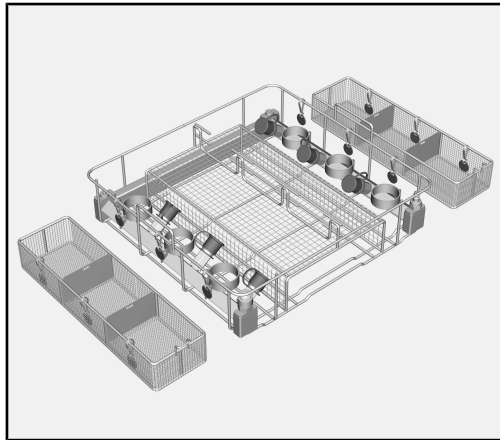
Bevestig steeds van elke kleur een label aan de houder of het rek, en een label aan de vakken van het rek voor kleine onderdelen.

Wanneer u clips gebruikt, moet u erop letten dat deze bij de vakken voor kleine instrumenten op de tussenwanden worden geplaatst. Het wordt aanbevolen om de kant die naar het vlak wijst te gebruiken als de gemarkeerde kant (zie pijl in de bovenstaande afbeelding).

Let er indien u een ander markeersysteem gebruikt op dat dit voldoende bestand is chemicaliën en hoge temperaturen

### Spoelgoed inruimen

- Inzet voorbereiden** ■ Plaats de inzet APFD 200 op het werkblad. De inzet moet stabiel staan.



- Verwijder de rekken voor klein serviesgoed en zet ze links en rechts naast de inzet APFD 200.

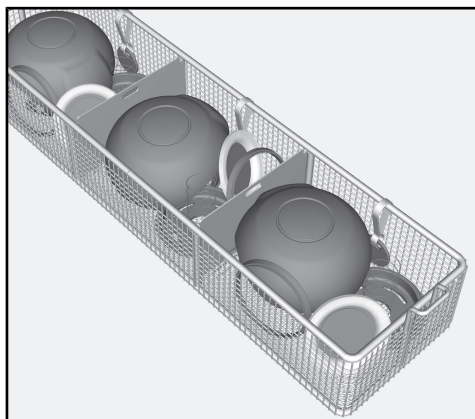
Om te voorkomen dat de kleine onderdelen van de ademluchttoestellen door elkaar raken, moeten de snelkoppelingen van de inzet dezelfde kleurmarkering hebben als de vakken van de rekken voor kleine onderdelen die ernaast staan.

### Ademluchttoestellen voorreinigen

- Controleer of handmatige voorreiniging van het ademluchttoestel noodzakelijk is om bijv. roet te verwijderen.  
■ Indien nodig voert u de voorreiniging uit volgens de instructies van de fabrikant.

### Ademluchttoestellen demonteren

- Demonteer het ademluchttoestel volgens de voorschriften van de fabrikant.

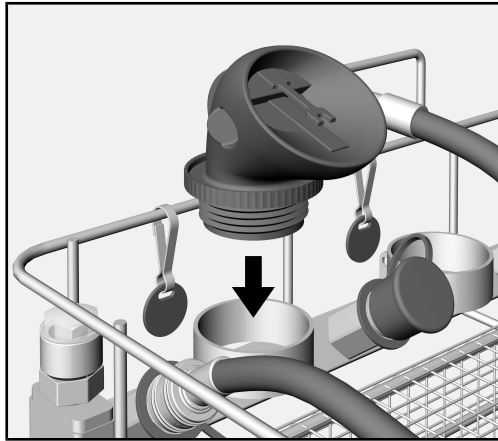


- Plaats de kleine onderdelen in een vak van een rek voor kleine onderdelen.  
■ Leg de kleine onderdelen niet met de opening naar boven, maar bijv. rubberen deksels met de bolling naar onderen.

Noteer de kleurmarkering van het vak in het rek voor kleine onderdelen om het ademluchttoestel bij dezelfde kleur in de inzet te zetten.

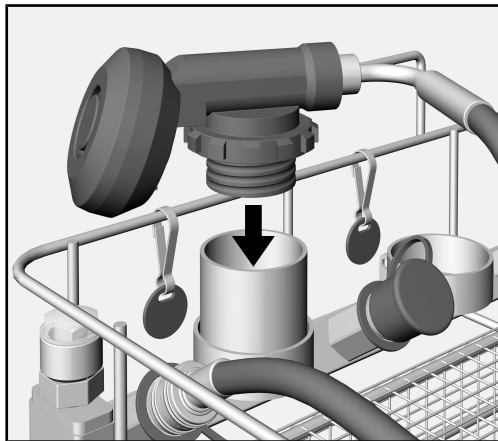
### Ademluchttoestellen plaatsen

- Kies de houder met dezelfde kleurmarkering als het rek voor klein spoelgoed.



- Steek de koppeling van het ademluchttoestel met de opening naar beneden in de houder.

Voor ademluchttoestellen met een speciale vorm moeten de houders van adapters APFD 202 voorzien worden. De adapters verlengen de houders en zorgen ervoor dat ze steviger blijven staan.



De adapters APFD 202 kunt u bestellen als accessoires.

### Slang aansluiten

Om het ademluchttoestel van perslucht te voorzien, moet de slang aangesloten worden op de inzet.

### Snelkoppelingen

De snelkoppelingen van de inzet hebben beschermkappen. Deze voorkomen dat zich spoelwater in de koppelingen kan verzamelen.

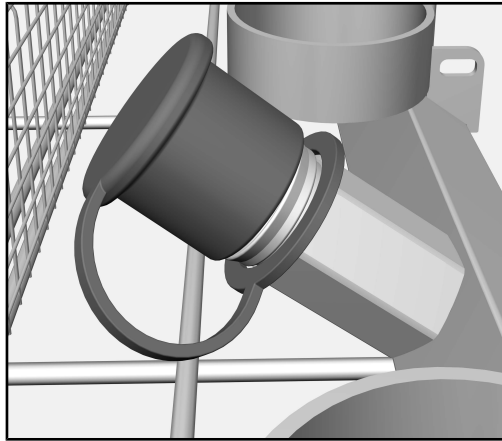
#### ⚠ Vergiftigingsgevaar

Als zich spoelwater in de snelkoppelingen verzamelt, kan dit bij de aansluiting van een ademluchttoestel door de overdruk in het toestel worden geperst.

De dichtingen in de snelkoppelingen zwellen op bij permanent contact met het spoelwater en worden daardoor beschadigd.

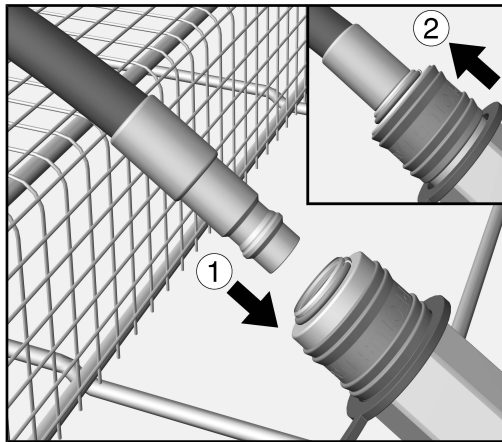
Sluit niet-gebruikte snelkoppelingen daarom altijd met een beschermkap.

- Kies de adapter met dezelfde kleurmarkering als de houder.



- Verwijder de beschermkap van de snelkoppeling.

### Adapter aansluiten



- Steek het adapterstuk van de slang in de snelkoppeling van de inzet ① tot het met een duidelijke klik vastklikt.

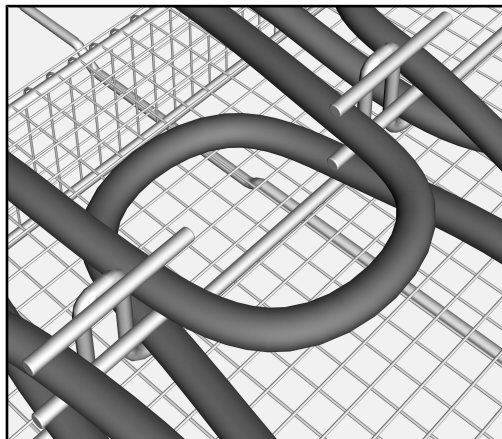
De manchet van de koppeling wordt daarbij naar beneden geduwd. ②. Zodra de manchet terugspringt, is de slang drukdicht vergrendeld.

#### ⚠ Risico voor de gezondheid

Door beschadigde snelkoppelingen kan spoelwater in het ademluchttoestel worden gedrukt.

Laat de snelkoppeling vervangen door een origineel reserveonderdeel wanneer de klik niet duidelijk te horen is of wanneer de manchet niet volledig terugspringt.

### Slang borgen



- Leg de slang met een bocht in de slanggeleiding van de inzet.

De veiligheidspennen van de slanggeleiding houden de slang op zijn plaats.

Niet gezekeerde slangen kunnen tijdens de behandeling de sproeiarmen blokkeren.

Dit is van invloed op het resultaat.

Borg alle slangen door de veiligheidspennen van de slanggeleiding.

## Inzet volledig inruimen

- Ruim het overige gedeelte van het rek op dezelfde manier in.
- Plaats daarna de rekken voor de kleine onderdelen weer in rek APFD 200.

## Drukreservoir vullen

⚠ Gevaar voor verwonding door perslucht.

De persluchtstraal is gevaarlijk voor de gebruiker.

De gebruikers moeten getraind zijn in de omgang met het persluchtsysteem ter plaatse.

De perslucht moet minimaal overeenkomen met de kwaliteit van ademlucht. Neem hiervoor de nationale en regionale voorschriften in acht.

Het drukreservoir is geschikt voor een overdruk tot 400–600 kPa.

- Sluit de persluchtslang ter plaatse op de snelkoppeling van het drukreservoir van de inzet aan.
- Geef overdruk op het drukreservoir tot het rode controlelampje van de persluchtindicator zichtbaar wordt.

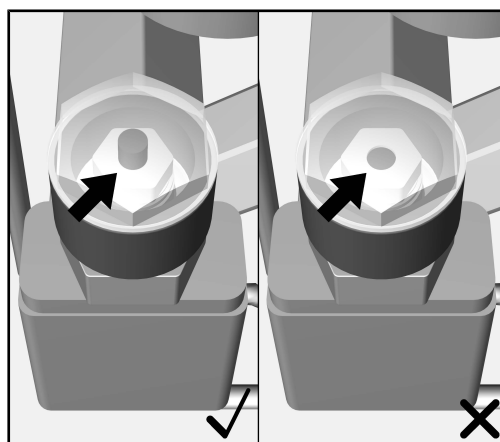
⚠ Beschadiging van het ademluchttoestel door overdruk.

Zet niet meer dan 600 kPa overdruk op het drukreservoir. Hogere overdruk kan de ademluchttoestellen beschadigen.

Neem de aanwijzingen van de fabrikant van de ademluchttoestellen in acht.

## Persluchtindicator

De persluchtindicator op het drukreservoir geeft aan of er voldoende druk op staat.



- ✓ Als de rode stift van de persluchtindicator naar buiten is gekomen, is er voldoende overdruk.
- X Als de stift niet naar buiten is gekomen dan is er te weinig druk.

 Risico voor de gezondheid

Wanneer de verbinding tussen de snelkoppelingen van het drukreservoir en de slangen van het ademluchttoestel niet helemaal dicht is, wordt na verloop van tijd druk afgebouwd.

Wanneer de druk te sterk daalt, kunnen spoelwater en deeltjes in het ademluchttoestel binnendringen en de werking hinderen.

Voorzie daarom het drukreservoir pas kort voor de start van een programma van overdruk.

### **Inzet in beladingssysteem plaatsen**

- Til de inzet aan de grepen aan de zijkant op.
- Plaats de inzet in het beladingssysteem van de vaatwasser of de reinigungsautomaat.

### **Na de behandeling**

Neem beslist het hoofdstuk “Toepassingstechniek” in de gebruiksaanwijzing van de vaatwasser of de reinigungsautomaat en de informatie van de fabrikant van de ademluchttoestellen in acht.

### Routinecontrole

 Risico voor de gezondheid

Door beschadigde dichtingen in de snelkoppelingen kunnen spoelwater en deeltjes in het ademluchttoestel worden gedrukt. Dat verhindert de werking van het ademluchttoestel.

Laat de snelkoppeling met beschadigde dichtingen vervangen door een origineel reserveonderdeel.

Om de werking van de inzet te garanderen, moeten de dichtingen en de persluchtdichtheid regelmatig worden gecontroleerd.

#### Dagelijks

- Controleer tijdens de dagelijkse routine de toestand van de dichting in de snelkoppelingen visueel.

#### Wekelijks

- Controleer tijdens de wekelijkse routine de persluchtdichtheid van het drukreservoir.

Ga als volgt te werk:

- Plaats blindafdekkingen op de snelkoppelingen van de inzet.
- Laat perslucht in het drukreservoir van de inzet lopen.

De persluchtindicator moet na een uur nog steeds geschakeld zijn.

## no - Innhold

---

|   |            |
|---|------------|
| <b>Henvisninger til veiledningen</b> .....              | <b>101</b> |
| Markeringer i teksten .....                             | 101        |
| Begrepsdefinisjon.....                                  | 101        |
| <b>Forskriftsmessig bruk</b> .....                      | <b>102</b> |
| Spørsmål og tekniske problemer .....                    | 102        |
| <b>Standardlevering</b> .....                           | <b>103</b> |
| Vogner/moduler o.l.....                                 | 103        |
| Retur og gjenvinning av transportemballasjen .....      | 103        |
| Ekstraustyr.....  | 103        |
| <b>Sikkerhetsregler og advarsler</b> .....              | <b>104</b> |
| <b>Anvendelsesteknikk</b> .....                         | <b>105</b> |
| Farget markering.....                                   | 105        |
| Plassering av utensilene .....                          | 106        |
| Gjøre klar innsatsen.....                               | 106        |
| Forrengjøring av lungeautomatene.....                   | 106        |
| Ta fra hverandre lungeautomatene.....                   | 106        |
| Sette inn lungeautomater .....                          | 106        |
| Koble til slangen.....                                  | 107        |
| Fyll opp innsatsen.....                                 | 109        |
| Fylle trykkbeholderen .....                             | 109        |
| Sett innsatsen inn i vognen, kurven, innsatsen o.l..... | 110        |
| Etter klargjøring.....                                  | 110        |
| <b>Forebyggende vedlikehold</b> .....                   | <b>111</b> |
| Rutinekontroll.....                                     | 111        |



### Markeringer i teksten

#### Advarsler

⚠ Advarsler inneholder sikkerhetsrelevant informasjon. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

#### Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som du må ta spesielt hensyn til.

#### Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger er kjennetegnet av en enkel ramme.

#### Trinnvis fremgangsmåte

Foran hvert trinn er det plassert et sort kvadrat.

#### Eksempel:

■ Velg en opsjon ved hjelp av piltastene, og lagre innstillingen med *OK*.

#### Eksempel:

■ Velg en opsjon.

#### Display

Displaytekster vises med en spesiell skrifttype.

#### Eksempel:

Lagre.

### Begrepsdefinisjon

#### Rengjøringsautomat

I denne bruksanvisningen blir oppvaskmaskinen eller rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat.

#### Utensiler

Begrepet utensiler blir brukt generelt i denne bruksanvisningen, når gjenstandene som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

#### Vaskevann

Vaskevann betegnes som blandingen av vann og prosesskemikalier.

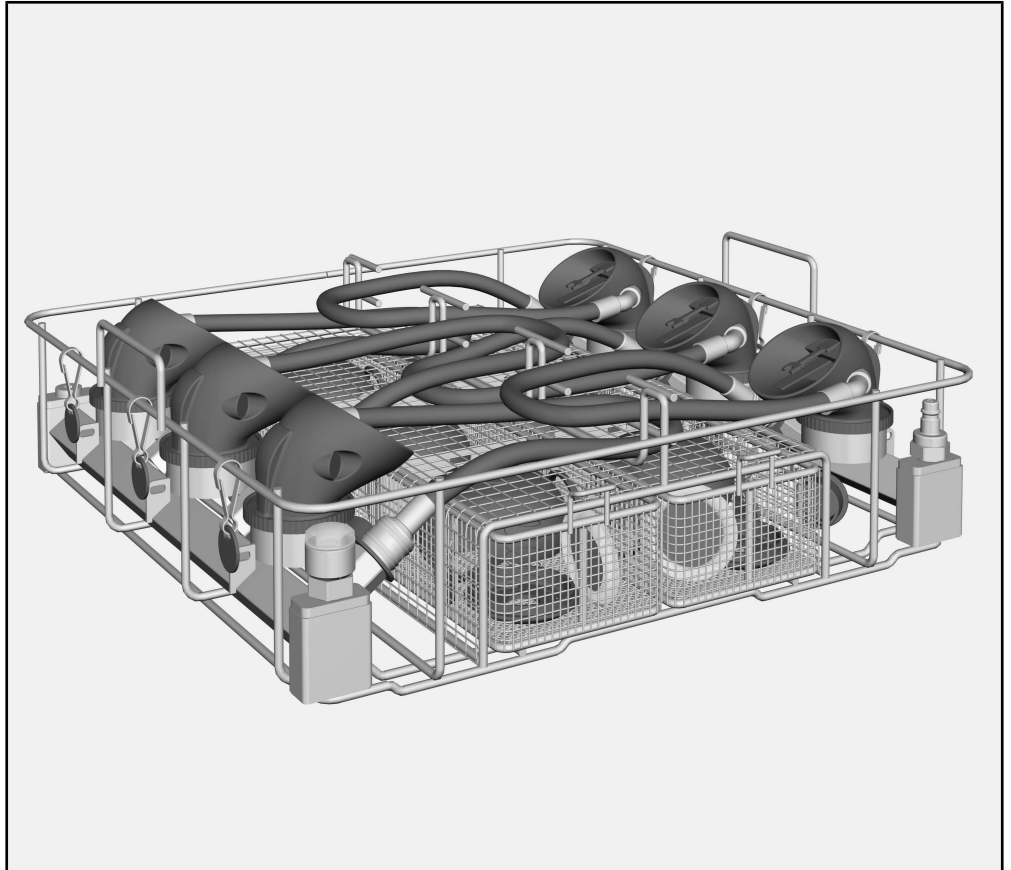
Ved hjelp av denne innsatsen APFD 200 kan lungeautomatene, som kan klargjøres maskinelt, klargjøres i en Miele oppvaskmaskin eller i en rengjøringsautomat. Følg bruksanvisningen til oppvaskmaskinen eller rengjøringsautomaten samt informasjonen fra produsenten av lungeautomatene.

Innsatsen APFD 200 kan brukes sammen med overkurven A 101 eller underkurven A 151.

### **Spørsmål og tekniske problemer**

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på [www.miele.no/professional](http://www.miele.no/professional)

## Vogner/moduler o.l.



- Innsats APFD 200, høyde 153 mm, bredde 484 mm, dybde 452 mm

### Med leveringen følger

- 2 x rom til smådeler, tredelt
- 6 x klemskilt i 6 farger

### Retur og gjenvinning av transportemballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

### Ekstraustyr


Følgende tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele, f.eks.:

- APFD 202, 6 adaptore for plassering av spesialutformede lungeautomater, f.eks. fra Interspiro.

## no - Sikkerhetsregler og advarsler

---

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne innsatsen.  
Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

► Innsatsene er kun tillatt for de anvendelsesområdene som er nevnt i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av innsatsene med flere komponenter fra Miele's tilbehørsprogram, er beskrevet i bruksanvisningene til tilbehørsdelene eller så må de avklares med Miele.

Enhver annen bruk, ombygginger og endringer er ikke tillatt.

► Før de brukes for første gang, må det foretas en grunnrengjøring av de nye innsatsene uten utensiler i rengjøringsautomaten.

► Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.

► Klargjør kun utensiler, som av hver enkelt produsent er deklartert som mulig å klargjøre for gjenbruk maskinelt, og følg produsentens anvisninger for klargjøring.

► Advarslene og anvisningene fra produsenten av røykdykkerutstyr skal følges.

► Tilgjengelige pakninger på utstyret bør beskyttes mot vedvarende kontakt med vaskevann. Derfor må ubenyttede tilkoblinger alltid lukkes med beskyttelsestetter eller blinddeksler.

► Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.

► Engangsutstyr skal ikke klargjøres.

Innsats APFD 200 til klargjøring av lungeautomater må forsynes med overtrykk til klargjøringen. Overtrykket sørger for at det ikke trenger vaskevann inn i lungeautomatene under rengjøringen når de er korrekt påsatt.

### ⚠ Infeksjonsfare

Trykkluften må minimum tilsvare kvaliteten på innåndingsluften. Følg nasjonale og regionale bestemmelser for trykkluft.

### ⚠ Fare for å skade seg på trykkluft

Derfor må det være en fleksibel trykkluftstilkobling med definerte hurtigkoblinger på oppstillingsstedet.

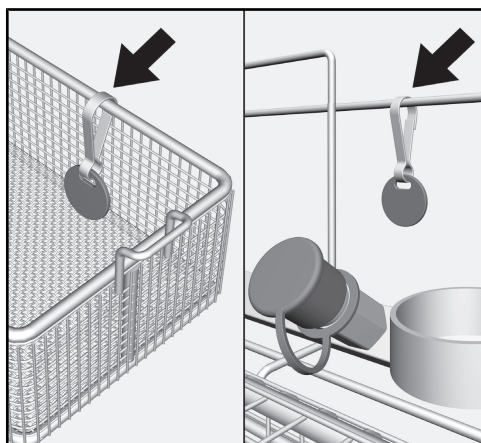
Bruk en trykkluftstilkobling med én av følgende hurtigkoblinger:

- CEJN-serie 341
- Parker-Rectus-serie 25S

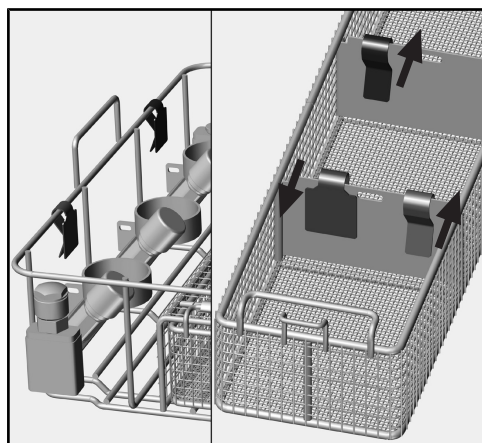
## Farget markering

Smådelene til en lungeautomat som er tatt fra hverandre, klargjøres i et rom i kurven til smådeler. Marker rommene og ringholderne eller holderne til utstyret med farger, slik at smådelene kan tilordnes den riktige lungeautomaten etter klargjøringen.

Variant med karabinkrok:



Variant med klemskilt:



Fest et skilt i hver farge på ringholderne eller holderne til utstyret og et skilt i rommene til kurven til smådeler.

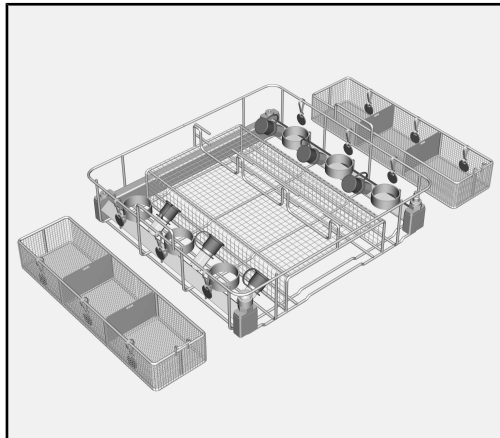
Hvis det brukes klemskilt, sørg for at disse settes på skilleveggene i rommene til smådeler. Det anbefales å henge merkene på siden som er vendt mot området (se pilene i den øverste illustrasjonen).

Hvis du bruker andre systemer til å merke utstyret med, må du forsikre deg om at de tåler kjemikalierne og er temperaturbestandige.

### Gjøre klar innsatsen

### Plassering av utensilene

- Sett innsatsen APFD 200 på arbeidsflaten. Innsatsen må stå støtt.



- Ta ut kurvene til smådeler og sett dem på høyre og venstre side av innsats APFD 200.

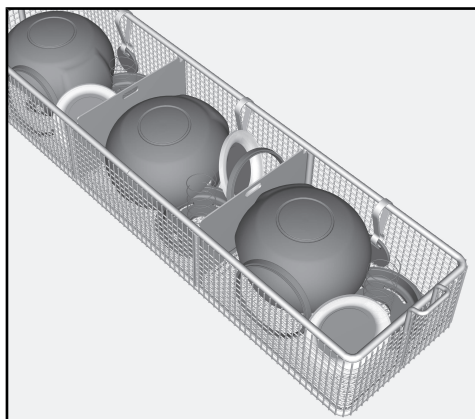
For at du skal kunne ha oversikt over hvilke smådeler som hører til de forskjellige lungeautomatene, bør hurtigkoblingene på innsatsen ha samme fargemarkering som de tilstøtende rommene i kurvene til smådeler.

### Forrengjøring av lungeautomatene

- Kontroller om det er nødvendig å forrengjøre lungeautomaten, f.eks. for å fjerne sot.
- Foreta forrengjøring ved behov, i henhold til produsentens anvisninger.

### Ta fra hverandre lungeautomatene

- Ta fra hverandre lungeautomatene iht. produsentens anvisninger.

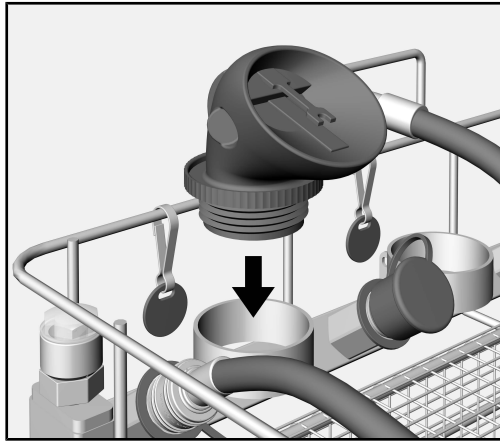


- Legg smådelene i et rom i en av kurvene til smådeler.
- Ikke legg smådelene med åpningene opp (slik at det kan samle seg vann i dem), legg f.eks. gummilokkene med hvelvingen vendt ned.

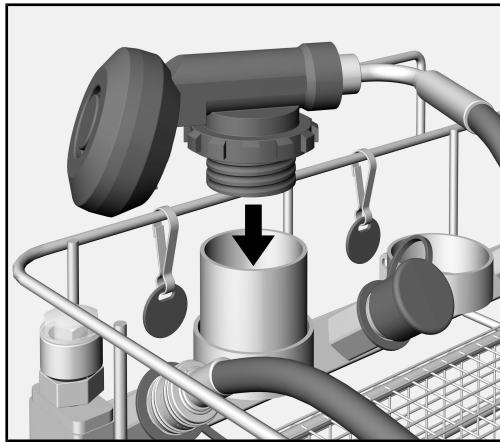
Merk deg fargemarkeringen på rommet i kurven med smådeler, for å kunne sette lungeautomaten ved samme farge i innsatsen.

### Sette inn lungeautomater

- Velg ringholderen med samme fargemarkering som på kurven med smådeler.



- Sett koblingen på lungeautomaten med åpningen ned i ringholderen. For lungeautomater med en spesiell form må ringholderne utstyres med adapterne APFD 202. Adapterne forlenger ringholderne og sørger for at de sitter bedre.



Adapterne APFD 202 kan kjøpes som ekstrautstyr.

### Koble til slangen

For trykkluftforsyning av lungeautomaten må slangen være tilkoblet innsatsen.

### Hurtigkoblinger

Hurtigkoblingene til innsatsen er utstyrt med beskyttelseshetter. Beskyttelseshettene forhindrer at vaskevannet samler seg i koblingene.

#### ⚠ Fare for forgiftning

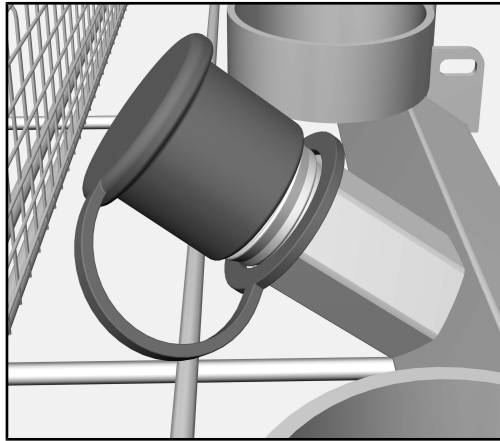
Hvis det samler seg vaskevann i hurtigkoblingene, kan overtrykket presse det inn i lungeautomaten ved tilkobling.

Pakningene i hurtigkoblingene sveller opp ved vedvarende kontakt med vaskevannet og skades på grunn av dette.

Steng derfor alltid hurtigkoblinger som ikke er i bruk, med beskyttelseshettene.

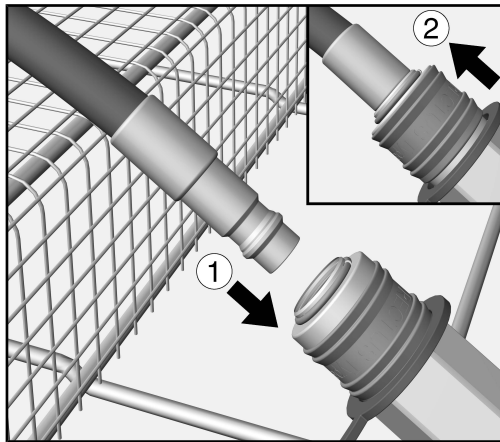
- Velg adapteren med samme fargemarkering som på ringholderen.





- Fjern beskyttelseshetten fra hurtigkoblingen.

Koble til adapteren



- Sett slangens adapterstykke inn i hurtigkoblingen på innsats ① inntil den smekker på plass med en markant klikkelyd.

Mansjettens kobling blir da trykket nedover. ②.

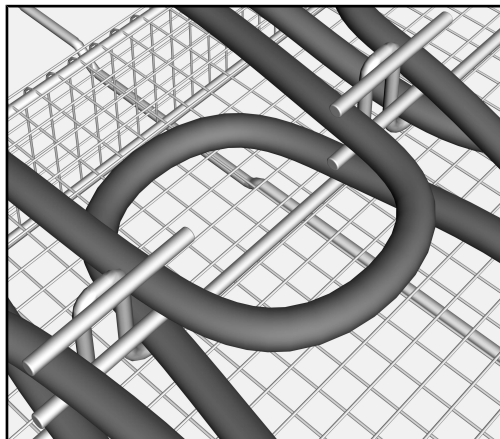
Så snart mansjettens kobling er klikket på plass igjen, er slangen festet trykk-tett.

**⚠ Helsefare**

Vaskevann kan bli presset inn i lungeautomatene på grunn av de skadede hurtigkoblingene.

Bytt ut hurtigkoblingen med en original reservedel dersom klikkelyden ikke kan høres tydelig, eller mansjettens kobling ikke klikker helt tilbake.

Sikre slangen





- Legg slangen bueformet inn i slangeføringen til innsatsen. Slangen holdes i posisjon med sikringsstiftene til slangeføringen.

Usikrede slanger kan blokkere spylearmene under klargjøringen. Klargjøringsresultatet forringes. Sikre alle slangene med sikringsstiftene i slangeføringen.

### Fyll opp innsatsen

- De andre posisjonene i innsatsen må utstyres på samme måte.
- Sett kurvene med smådelene tilbake i innsats APFD 200.

### Fylle trykkbeholderen

⚠ Risiko for skader på grunn av trykkluft. Trykkluftstråler kan innebære fare for brukeren. Brukeren må være skolert i håndteringen av trykkluftsystemet på oppstillingsstedet. Trykkluften må minimum tilsvare kvaliteten på innåndingsluften. Følg nasjonale og regionale bestemmelser.

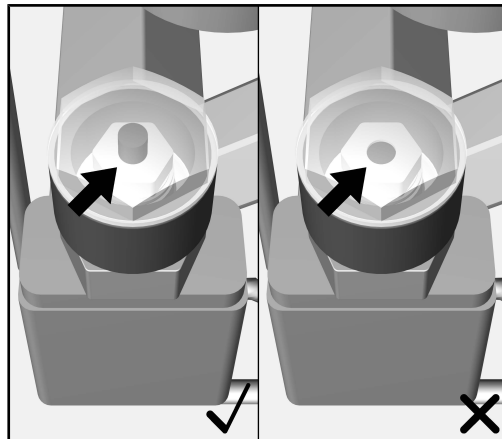
Trykkbeholderen er beregnet for et overtrykk på inntil 400–600 kPa.

- Koble trykkluftslangen på stedet til trykkbeholderens hurtigkobling på innsatsen.
- Still inn overtrykk på trykkbeholderen inntil den røde indikatoren på trykkmåleren stikker ut.

⚠ Skader på lungeautomaten på grunn av overtrykk. Ikke still inn mer enn 600 kPa overtrykk på trykkbeholderen. Høyere overtrykk kan skade lungeautomatene. Følg henvisningene til produsenten av lungeautomatene.

### Trykkluftindikator

Indikatoren på trykkbeholderen viser om det er tilstrekkelig trykk.



- ✓ Hvis den røde indikatoren er oppe, er det tilstrekkelig overtrykk.
- X Hvis indikatoren ikke er oppe, er det for lavt trykk.

 Helsefare

Trykket faller over tid dersom forbindelsen ikke er helt tett mellom trykkbeholderens hurtigkoblinger og lungeautomatens slanger. Dersom trykket faller for mye kan vaskevann og partikler trenge inn i lungeautomatene og svekke funksjonsevnen deres.

Vent derfor med å forsyne trykkbeholderen med overtrykk til like før programstart.

### **Sett innsatsen inn i vognen, kurven, innsatsen o.l.**

- Løft innsatsen i håndtakene på siden.
- Sett innsatsen inn i vognen, kurven, innsatsen o.l. i oppvaskmaskinen eller rengjøringsautomaten.

### **Etter klargjøring**

Les kapittelet «Anvendelsesteknikk» i bruksanvisningen til oppvaskmaskinen eller rengjøringsautomaten, samt informasjonen til produsenten av lungeautomatene.

### Rutinekontroll

 Helsefare

Vaskevann og partikler kan bli presset inn i lungeautomatene pga. skadede pakninger i hurtigkoblingene. Dette forhindrer lungeautomatene fra å fungere slik de skal.

Bytt ut hurtigkoblingen med skadede pakninger med en original reservedel.

For å sikre at innsatsen fungerer slik den skal, må pakningene og trykkluftens tetthet kontrolleres jevnlig.

#### Daglig

- Foreta en visuell kontroll daglig, om pakningen i hurtigkoblingene er uskadet.

#### Ukentlig

- Hver uke må det kontrolleres om trykkbeholderen er tett.

Gå frem slik:

- Sett blinddeksler på hurtigkoblingene i innsatsen.
- Før trykkluften inn i trykkbeholderen til innsatsen.

Indikatoren må fortsatt være aktivert etter en time.

## sv - Innehåll

---

|   |            |
|---|------------|
| <b>Om bruksanvisningen</b> .....                | <b>113</b> |
| Särskilda markeringar i texten .....            | 113        |
| Begreppsförklaring .....                        | 113        |
| <b>Användningsområde</b> .....                  | <b>114</b> |
| Frågor och tekniska problem.....                | 114        |
| <b>I leveransen ingår</b> .....                 | <b>115</b> |
| Insatser .....                                  | 115        |
| Transportförpackning .....                      | 115        |
| Extra tillbehör .....                           | 115        |
| <b>Säkerhetsanvisningar och varningar</b> ..... | <b>116</b> |
| <b>Användningsteknik</b> .....                  | <b>117</b> |
| Färgmarkering .....                             | 117        |
| Placera diskgoods.....                          | 118        |
| Förbereda insatsen.....                         | 118        |
| Förrengöra andningsventiler.....                | 118        |
| Ta isär andningsventiler.....                   | 118        |
| Sätta in andningsventiler .....                 | 118        |
| Ansluta slangen.....                            | 119        |
| Fylla insatsen komplett .....                   | 121        |
| Fylla tryckbehållaren.....                      | 121        |
| Ställa insatsen i diskhållaren.....             | 122        |
| Efter rengöringen .....                         | 122        |
| <b>Underhållsåtgärder</b> .....                 | <b>123</b> |
| Rutinkontroll .....                             | 123        |

### Särskilda markeringar i texten

#### Varningar

⚠ Varningar innehåller säkerhetsinformation. De varnar för eventuella person- och saksador.  
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

#### Anvisningar

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

#### Ytterligare information och kommentarer Instruktioner

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

#### Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

#### Exempel:

■ Välj ett alternativ.

#### Display

Text som visas i displayen står med ett speciellt typsnitt.

#### Exempel:

Spara.

### Begreppsförklaring

#### Maskin

I denna bruksanvisning beskrivs en diskmaskin eller diskdesinfektor, ibland enbart som "maskin".

#### Diskgods

Begreppet diskgods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för de föremål som ska rengöras, om de inte är mer specifikt beskrivna.

#### Diskvatten

Begreppet diskvatten används för blandningen av vatten och processkemikalier.

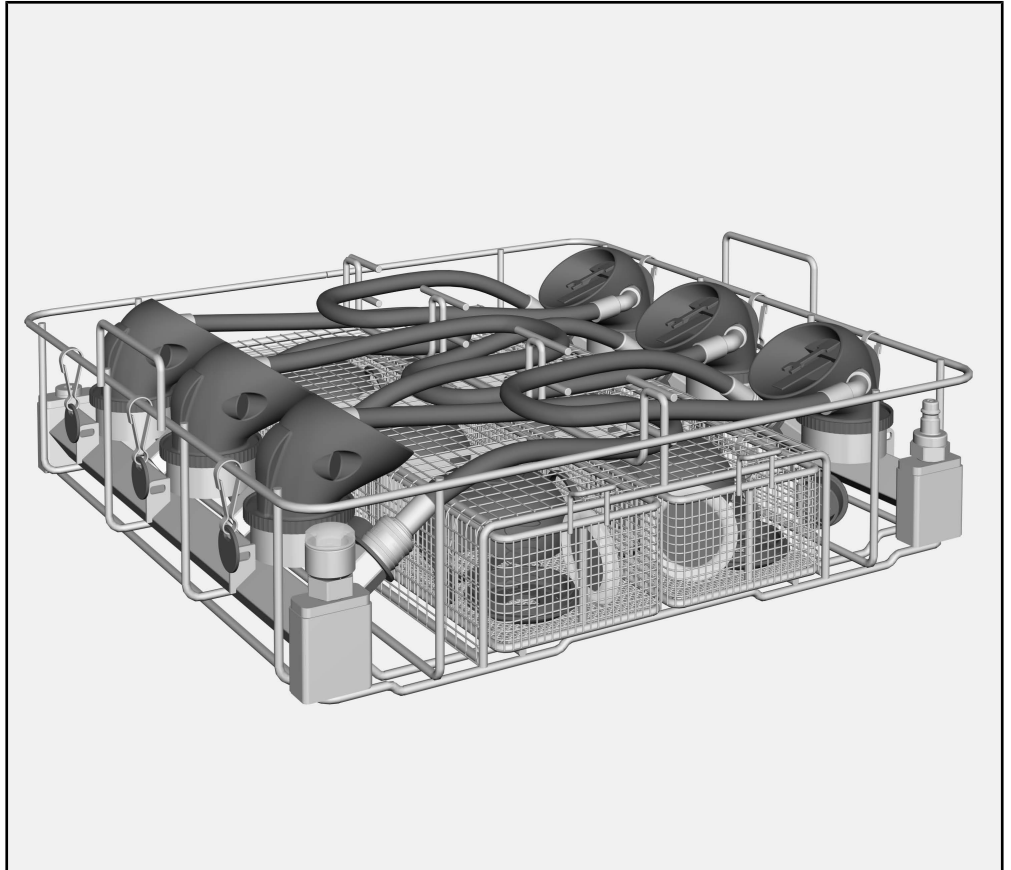
Med insats APFD 200 kan maskinellt diskbara andningsventiler rengöras med Miele's diskmaskin eller en diskdesinfektor. Följ bruksanvisningen för diskmaskinen respektive diskdesinfektorn och informationen från tillverkaren av andningsventiler.

Insatsen APFD 200 kan användas tillsammans med överkorg A 101 eller underkorg A 151.

### **Frågor och tekniska problem**

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på [www.miele-professional.se](http://www.miele-professional.se)

## Insatser



- Insats APFD 200, höjd 153 mm, bredd 484 mm, djup 452 mm

### I leveransen ingår

- 2 x fack för små delar, tredelat
- 6 x klämskyltar i 6 färger

### Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara. Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

### Extra tillbehör

Ytterligare tillbehör är tillval och kan köpas hos Miele som till exempel:

- APFD 202, 6 adaptrar för placering av speciellt formade andningsventiler, till exempel från Interspiro.

## sv - Säkerhetsanvisningar och varningar

---

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder denna insats. Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- ▶ Insatserna får endast användas för de användningsområden som anges i bruksanvisningen. Övrig användning såväl som användning av insatserna med andra komponenter från Miele tillbehörssortiment beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele. Alla andra användningar, ombyggnader och förändringar är otillåtna.
- ▶ Innan den första idrifttagningen måste nya insatser rengöras grundligt utan diskods i diskdesinfektorn.
- ▶ Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- ▶ Rengör endast diskods som av tillverkaren deklarerats som maskinellt disk- och desinfektionsbara och beakta dennes rengöringsanvisningar.
- ▶ Beakta även varningar och anvisningar från tillverkaren av andnings-skyddsprodukterna.
- ▶ Eventuella tätningar på diskgodset ska skyddas mot en permanent kontakt med diskvattnet. Stäng alltid anslutningar som inte används med skyddskåpor eller blindkåpor.
- ▶ Minst den sista sköljningen ska ske med AD-vatten.
- ▶ Det är inte tillåtet att rengöra engångsmaterial.



Insatsen APFD 200 för rengöring av andningsventiler måste förse med övertryck för rengöringen. Övertrycket säkerställer att inget diskvatten kan komma in i andningsventilen under rengöringen när anslutningen är korrekt utförd.

### ⚠ Varning för smitta

Tryckluften måste minst motsvara andningsluftskvalitet.  
Beakta de nationella och lokala föreskrifterna gällande tryckluft.

### ⚠ Risk för skador på grund av tryckluft

Det måste finnas en flexibel tryckluftsanslutning med definierade snabbkopplingar på uppställningsplatsen.

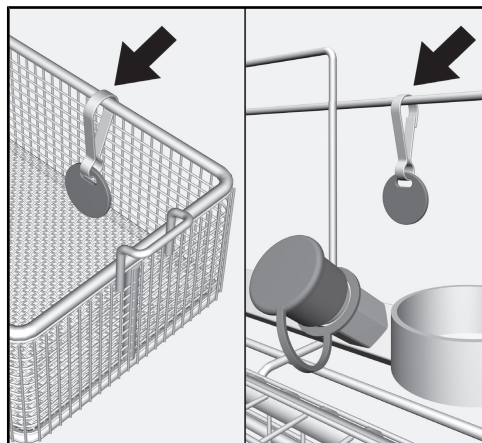
Använd en av följande snabbkopplingar för tryckluftsanslutningen:

- CEJN-serie 341
- Parker-Rectus-serie 25S

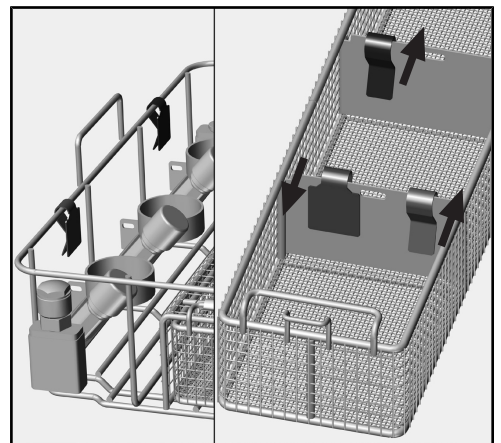
## Färgmarkering

De små delarna från andningsventiler som tagits isär läggs i ett av facken i korgen för små delar. För att enklare veta vilka delar som hör till andningsventilerna, så ska facken och ringhållarna eller diskhållarna markeras med olika färger.

Variant med karabiner:



Variant med klämskylt:



Fäst vardera en skylt av varje färg på ringhållarna eller diskgodsens hållare och en på facken för korgarna med små delar.

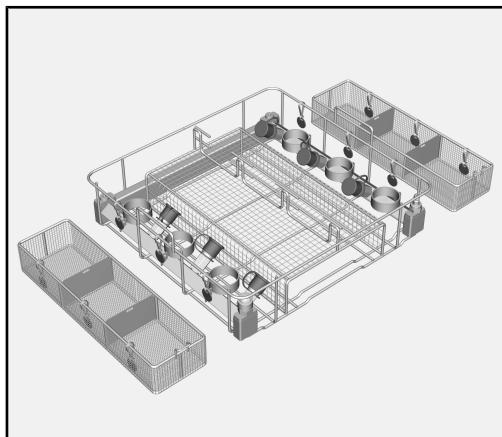
Vid användningen av klämskyltar måste man se till att dessa sätts fast vid mellanväggarna på facken för små delar. Det rekommenderas att använda ytan på motsatt sida till den markerade sidan (se pilar på bilden ovan).

Om du vill använda andra markeringsystem ska du se till att systemet tål nödvändiga processkemikalier och temperaturer.

### Placera diskgoods

#### Förbereda insatsen

- Ställ insatsen APFD 200 på arbetsytan. Insatsen måste stå stabilt.



- Ta ut korgen för små delar och placera den till vänster och höger om insatsen APFD 200.

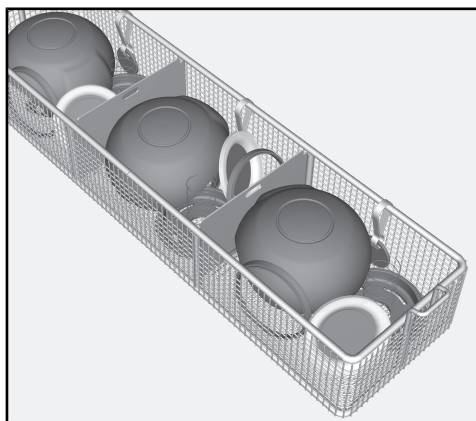
För att du tydligt ska kunna veta vad som tillhör andningsventilen: Se till att insatsens snabbkopplingar har samma färgmarkering som facket bredvid som innehåller korgarna med smådelar.

#### Förrengöra andningsventiler

- Kontrollera om en manuell förrengöring krävs, till exempel för att ta bort sot.
- Om det är så ska rengöringen utföras enligt tillverkarens anvisningar.

#### Ta isär andningsventiler

- Ta isär andningsventilen enligt tillverkarens anvisningar.

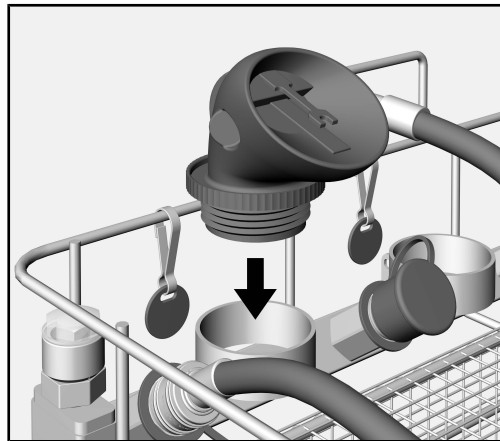


- Lägg de små delarna i ett av facken i korgen för små delar.
- Lägg inte små delar så att vatten kan samlas i dem. Placera till exempel gummilock med den välvda sidan neråt.

Notera fackets färgmarkering i korgen för små delar för att placera andningsventilen vid samma färg i insatsen.

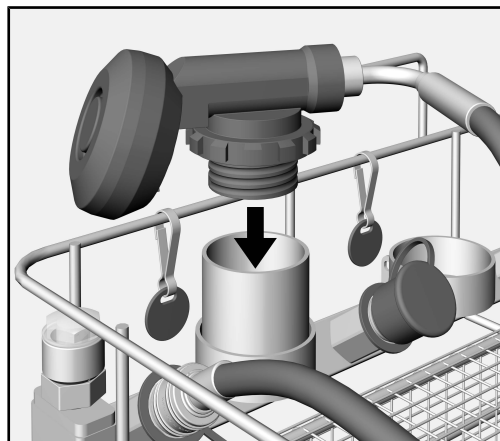
#### Sätta in andningsventiler

- Välj den ringhållare som har samma färgmarkering som korgen för små delar.



- Sätt in andningsventilens koppling i ringhållaren med öppningen neråt.

För andningsventiler med en speciell form måste ringhållarna förses med adapterarna APFD 202. Adapterarna förlänger ringhållarna och gör att diskgodset sitter bättre.



Adapter APFD 202 finns att köpa som extra tillbehör.

#### Ansluta slangen

För att försörja andningsventilen med tryckluft måste slangen anslutas till insatsen.

#### Snabbkopplingar

Snabbkopplingarna till insatsen har skyddskåpor. Skyddskåporna förhindrar att diskvattnet samlas i kopplingarna.

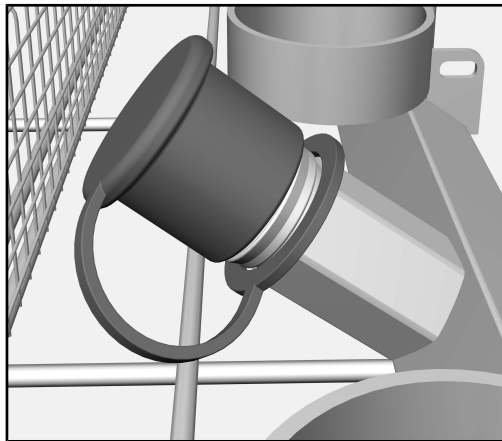
#### ⚠ Risk för förgiftning

Om det samlas diskvatten i snabbkopplingarna, så kan det på grund av övertrycket tryckas in i diskmaskinen vid anslutning av andningsventilen.

Tätningarna i snabbkopplingarna sväller vid permanent kontakt med diskvattnet och skadas av detta.

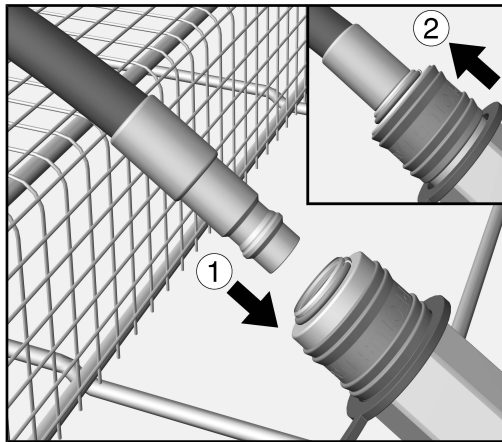
Oanvända snabbkopplingar måste därför alltid stängas med skyddskåporna.

- Välj den adapter som har samma färgmarkering som ringhållaren.



- Ta bort skyddskåpan från snabbkopplingen.

### Ansluta adapter



- Sätt i slangens adapterstycke i insatsens snabbkoppling ① tills det fäster med ett tydligt klickljud.

Kopplingens manschett trycks då neråt. ②.

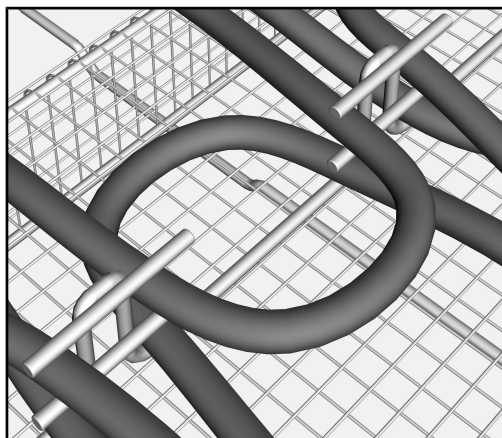
När manschetten har fäst så är slangens trycktätt spärrad.

#### ⚠ Hälsofara!

Om snabbkopplingarna är skadade kan diskvatten tryckas in i andningsventilen.

Se till att snabbkopplingen byts ut mot en originalreservdel om klickljudet inte kan höras tydligt eller om manschetten inte fäster helt.

### Säkra slangens



- Lägg slangen i en böj i insatsens slangledning.

Slangledningens säkerhetsstift håller slangen i position.

Slangar som inte har säkrats kan blockera spolarmarna under rengöringen.

Rengöringsresultatet påverkas negativt.

Säkra alla slangar med slangledningens säkerhetsstift.

### Fylla insatsen komplett

- Placera övriga hållare och diskgoods på samma sätt.
- Sätt sedan åter in korgarna för smådelar i insatsen APFD 200.

### Fylla tryckbehållaren

⚠ Risk för skador på grund av tryckluft.

Tryckluftstrålen kan innebära fara för användaren.

Användarna måste undervisas om hanteringen av tryckluftsystemet på uppställningsplatsen.

Tryckluften måste minst motsvara andningsluftskvalitet. Beakta de nationella och lokala föreskrifterna.

Tryckbehållaren är avsedd för ett övertryck på 400–600 kPa.

- Anslut tryckluftsslangen på uppställningsplatsen på snabbkopplingen till insatsens tryckbehållare.
- Tillför ett övertryck på tryckbehållaren tills den röda tryckindikatorns visare pekar utåt.

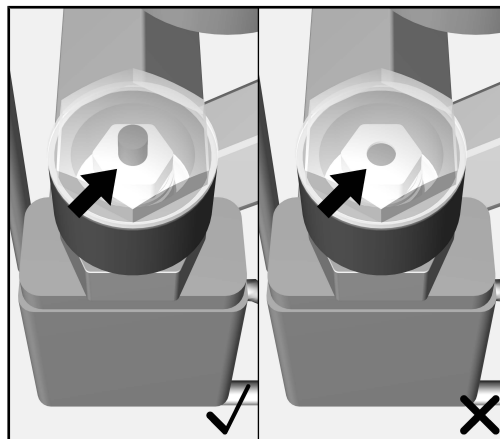
⚠ Risk för skador på andningsventilen på grund av övertryck.

Tillför ett övertryck på maximalt 600 kPa på tryckbehållaren. Ett högre tryck kan skada andningsventilen.

Beakta anvisningarna från andningsventilens tillverkare.

### Tryckluftsindikator

Tryckluftsindikatorn på tryckbehållaren visar om det finns ett tillräckligt tryck.



- ✓ Om den röda indikatorn på tryckluftsindikatorn sticker ut så finns det ett tillräckligt övertryck.
- X Sticker den inte ut så är trycket för lågt.

 Hälsofara!

Om anslutningen mellan tryckbehållarens snabbkopplingar och andningsventilernas slangar inte är helt tät leder det till att trycket minskar med tiden.

Om trycket minskar för mycket finns även risk att partiklar tränger in i andningsventilen och hindrar dess funktion.

Se därför till att tillföra tryckbehållaren med övertryck så nära en programstart som möjligt.

### **Ställa insatsen i diskhållaren**

- Lyft insatsen i handtagen på sidan.
- Ställ insatsen i diskhållaren i maskinens diskutrymme.

### **Efter rengöringen**

Se avsnittet "Användningsteknik" i maskinens bruksanvisning och instruktionerna från tillverkaren av andningsventiler.

### Rutinkontroll

 Hälsofara!

Om tätningarna i snabbkopplingarna är skadade kan diskvatten och partiklar tryckas in i andningsventilen. Detta påverkar andningsventilens funktion negativt.

Se till att snabbkopplingen med de skadade tätningarna byts ut mot en originalreservdel.

För att säkerställa insatsens funktion måste tätningar och tryckluftstätheten kontrolleras regelbundet.

#### Varje dag

- Varje dag ska en visuell kontroll göras för att säkerställa att tätningarna i snabbkopplingarna är i gott skick.

#### Varje vecka

- Varje vecka ska tryckbehållarens tryckluftstäthet kontrolleras.

Gör så här:

- Sätt blindskydd på insatsens snabbkopplingar.
- Led tryckluften till insatsens tryckbehållare.

Tryckluftsindikatorn måste fortfarande vara kopplad efter en timme.

**Manufacturer:**

Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany

**Manufacturing site:**

Miele & Cie. KG  
Mielestraße 2  
33611 Bielefeld  
Germany

Internet: [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional)